




BASE DE FRANÇAIS MÉDIÉVAL

Gautier d'Arras

Eracle

Texte établi par Guy Raynaud de Lage
Paris, Champion, 1976

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** eracle
- Comment citer ce texte :** Gautier d'Arras, *Eracle*, édité par Guy Raynaud de Lage, Paris, Champion, 1976.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 28-5-2013,
<http://catalog.bfm-corpus.org/eracle>
- Licence :**  LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE : Texte et suppléments numériques



[1]

CH'EST D'ERACLE L'EMPEREOUR

* * *

Se Gautiers d'Arras fist ainc rien
c'on atoner li doive a bien,
or li estuet tel traitié faire
que sor tous autres doive plaie,
5 car li princes est de tel pris
por cui il a cest fais empris
que li biens qui en lui habunde
enlumine trestout le monde.
Je faiç de lui sanlance a l'eure
10 qui après prime ne demeure,
car li jors vient lors et fait caut,
et tent li solaus plus en haut
et seut li jors en biauté croistre ;
et cil qui tant fait a connoistre,
15 dont je vous ai ichi conté,
croist et vient tous jors en bonté
et tent en haut et plus est caus
et plus trençans que n'est li faus
d'aquerre par molt grant prouece
20 çou qu'il adiés met en larguece.
Se n'ert Envie seulement,
çou c'on tesmoigne plainement
tesmoigneroient roi et conte,
[2] mais il desfait trestout lor conte
25 et vient li de Saint Esperit
qu'il jue adiés et adiés rit ;
li autre pleurent quant il donent
et li pluisor un mot ne sonnent
as napes metre, et il me cante !
30 Il est faés, car il descante
canques li autre vont faisant
qui lores sont mu et taisant :
il tienent ordre et ont tel riule
que il ne prisent une tiule
35 cançon ne son ne rotruenge,
car Covoitise les calenge ;
il n'a el monde canteour,
maistre estrument ne conteour
qui un seul mot lor ost tentir,
40 car ne s'i voelent assentir
a oïr fable ne cançon,
car aver sont li eschançon



et cil qui donent a laver
et il meïme sont aver ;
45 s'on i velt joie entremeller,
lors commencent d'el a parler.
Mais je demain trop longue lime,
je vois trop alongant me rime,
car on n'i puet nul bien pinchier ;
50 or voel me bouce recinchier.
Du plus vaillant dirai le some
qui fust d'Islande dusc'a Rome,
del bon conte Tibaut de Blois,
del preu, del large, del cortois,
55 que gré m'en sara tous li pire
quant tous les biens m'en orra dire,
[3] mais tant dirai, comment qu'il aut,
que riens del mont en lui ne faut
que nus bons princes ait eü
60 c'on ait el siecle conneü.
Molt est li quens Tibaus preudon,
bien a ataint dusques en son.
Il vient sovent u gens s'assemble,
mais cuidiés vous que il s'en emble ?
65 A l'endemain del parlement
s'en fuient tout conmunalment
a l'ajornee, je vous di,
mais il atent jusc'a midi
con s'il estoit lor cambrelens.
70 Lors fait apporter ses berlens
et les eskiekiers por nombrer
l'avoir dont se velt descombrer.
Cil ne li vont pas anoiant
u il le sien vaît estuiant,
75 qu'il done tous jors sans prametre,
ne velt en autre tresor metre.
Et tous li mons prise se vie,
mais une riens, çou est Envie,
qui talt le bien u que il soit,
80 — si fait molt bien que faire doit,
car tous jors mesdist del plus halt
et de le cose qui mius vaut :
ja ne mesdira de nului
se preu nel voit, si het cestui —
85 mais mes cuers l'aime molt et prise,
por lui ai jou ceste oeuvre emprise.
D'Eracle ichi endroit commence
qui onques jor n'ot soig de tence,
si l'acata li senescaus
[4] 90 et povre et nu et tout descaus,
et tout l'avoir qu'en prist le mere



donna por l'ame son cier pere :
que bien connoissoit li vassaus
pierres et femmes et cevaus.
95 Assés vous dirai en romans
les proueces et les commans
que l'emperere fist de lui,
et com il mescreï celui,
cum des deus choses l'esprouva,
100 et quant le grant bien i trouva
par lui se maria li sire,
si com m'orés el romans dire ;
a com grant tort il fu gabés
et com il fu puis adoubés ;
105 com il vint puis a tele honour
c'om fist de lui empereour
et tint Coustentinoble quite ;
et si vous ert la cose dite
com il le sainte Crois conquist
110 sur Cordroé que il ocist ;
con se gens fu reconfortee
et con le Crois en fu portee
la u on seut a Diu tenchier.
Hui mais voel m'oevre commenchier.

115 En Rome ot ja un senator
qui molt amoit son Creator ;
Miriados l'apeloit on,
frans et preus ert et loiaus hom.
Se feme avoit a non Cassine,
120 li plus cortoise et li plus fine
qui onques esteüst en Ronme.
En son mari ot molt pseudome,
et selonc tans et eure et leu
estoient au siecle et a Deu.
125 Biele ert li vie qu'il menoient
et por Diu grant avoir donnoient.
A Diu, au siecle si s'aerdent
que l'un por l'autre pas ne perdent.
Il orent bien ensanle esté
130 deus yvers plains et un esté
c'onques la dame enfant nen ot.
Grans ert li deus qu'ele en menot
et grignor duel en ot li sire
que nus ne pot conter ne dire.
135 Diu en reclamoit doucement
que il par son conmandement
lor doigne tele engenreüre
qu'il ait en lui sens et mesure.
Longues proient en tel maniere

[5]



140 et Dius entendi lor proiere
au cief de set ans, ce m'est vis,
car a la dame fu avis
par une nuit en son dormant
c'uns angles vint en son devant
145 et se li dist : « Esvelle toi !
Dius le te mande ci par moi
qui a te parole entendue.
Or n'i ait pas longe atendue,
mais lieve sus isnielement
150 si qu'il n'i ait demouement.
Cel rice tapi me prendras
et en cele aire l'estendras ;
cel drap de soie esten desore.
Jhesus qui toute riens aoure
155 te mande que tu sempres dies
ten mari en cui tu t'afies
si voist desor le drap seoir
ains qu'il puist riens del jor veoir ;
entor lui mece son mantiel
160 tout le millor et le plus biel ;
a soi t'apelt isnielement
et gise a toi delivrement,
et si diras a ton mari
c'or se puet tenir a gari,
165 car Dius le dist : en ceste nuit
engendrera en toi tel fruit
dont toute Rome joie ara ;
çou ert un fius qui plus sara
que nus hom qui el siecle soit.
170 Ne puet perir qui en Diu croit ;
il n'i a pas creü en vain ;
face messe canter demain
del Saint Esprit, et se li proie
que il ofre cel drap de soie,
175 par tel ententïon le face
que il doinst a l'enfant se grasce ;
por Diu soit doné as mesiaus
et li tapis et li mantiaus. »
Li angles Diu s'esvanuïst
180 et li dame du lit s'en ist ;
le tapi et le drap estent
l'un desor l'autre el pavement ;
dedens son lit se rest assise
si a pensé en mainte guise
185 de çou que li angles a dit :
« Aiue Dius Saint Esperit,
se pense ele, con sera çou ?
Mon mari comment dirai jou

[7]



qu'il voist sifaitement en l'aire
190 et qu'il m'apiaut por tel afaire ?
Noter i pora legerie,
cuidier i pora lecherie.
Mais se Diu plaist, non fera ja,
car li angles le m'encarja
195 et cose u Dius ait rien a faire
ne puet pas torner a contraire. »

Atant se leva li preudom,
que jou Miriados vous nom ;
cele li moustre mot a mot
200 ce que li angles dit li ot,
voist sor le tapi si l'apiaut,
tout li demoustre et li espiaut ;
cil n'est ne vilains ne lechiere,
se feme croit et tient molt ciere ;
205 saut sus et si l'apiele a lui
si engendra en li celui
qui fist puis maint home esjoïr
et dont il fait bien a oïr,
de çou me puis je bien vanter.
210 L'endemain fist messe canter
Miriados a molt grant joie
si a offert cel drap de soie ;
le bon mantiel as mesiaus donne
et le tapis lor abandone ;
215 tout depart a la povre gent,
son blé, son or et son argent,
que Dius quil fist a se faiture
soit garde de s'engendreüre.
[8] La dame qui son fil conçut
220 l'ot droit au jor c'avoir le dut
et saciés c'a tel eure l'ot
c'onques nuls hom fors Diu nel sot,
et fu li plus tres biele riens
c'onques veïst hom terriens,
225 si l'apielerent Diudonné
por ce qu'issi l'ot Dius donné ;
puis fu nonnés el baptistire
Eracles, ensi l'oï dire.
Au tierç jor qu'il fu baptisiés
230 li vint uns briés trestous ploiés ;
Dius nostre Sire li tramist
par le saint angle qui le mist
sor le berçuel u il gisoit.
Li letre par defors disoit
235 c'on mesist cel enfant a letre
quant eure et tans seroit del metre.



Encor ot defors autre cose :
que la dame ne fust tant ose
que desploier laissast le brief,
240 mais, sor les deus ius de son chief,
fust bien gardés et en sauf mis
tant que l'enfes fust si apris
qu'il le peüst espondre et lire,
et lors li baillast on se cire.
245 La dame saut sus de son lit,
les lettres prent et si en list
tant seulement que lire en doit,
çou est çou que defors pendoit ;
le brief estoie maintenant ;
250 or voit que Dius a cier l'enfant.
Norir le fait molt ricement ;
quant il a cinc ans plainement,
mis est as lettres li petis,
mais ainc ne fu teus aprentis,
255 son maistre au chief de l'an aprent ;
molt est senés, car il aprent
plus en un an c'autres en quatre,
ne se fait laidengier ne batre.
Li mere quel voit tant sené
260 l'a devant un autel mené,
le brief li tent, cil le desploie
et si le list s'en a tel joie
que nus ne puet grignor avoir,
car Dius li a fait assavoir
265 qu'il ert de femes conmissieres
et canque valt cevaus ne pieres
savra, tels sera se merite,
par Diu et par saint Esperite.
Quant il ot tout le brief leü
270 de chief en chief et porveü,
toutes les pieres connessoit
de quel vertu cascune estoit ;
de femes savoit ensemment
toute le vie et l'errement,
275 et quels cascune estoit el point
(qu'il le veoit n'en doutoit point),
et des cevaus resavoit il
li quels valoit mius entre mil ;
mais ains qu'il par eüst dis ans,
280 morut ses peres li vaillans,
Miriados li gens, li biaux,
si tint se mere les castiaus,
les viles et les fremetés,
les manoirs et les yretés,
[9] 285 mais trestout volt laisser encore

[10]



por l'ame son pere secore.
Avant savrés com ele fist
et com son fil a raison mist,
con Eracles li respondi
290 quant la parole en entendi.

« Fius, dist li mere, je te voi
desconforté, ce poise moi.
Mors est Miriados li sages,
çou est grans deus et grans damages,
295 fius, et a toi meesmement
car il t'ama molt tenrement.
— Et jou si aim l'ame mon pere
tant con le moie, douce mere.
— Fius, jel verrai dedens tierç jor
300 se tu l'aimes de bone amor.
— Vous le verrés ? Vous ? en quel guise ?
— Fius, que m'en valra le devise ?
— Si fera, mere, voirement,
car je ferai vostre talent.
305 — Se le tenoies, fius, a bien,
ten avoir donroie et le mien
por amor Diu le Creator,
qu'il mete l'ame mon signor,
vostre bon pere, en paradis,
310 la u li bon mainent toudis.
Tu ses tant de devinement
que tu te garras ricement
et avras bien tes volentés,
et poi de cose m'ert plentés :
315 feme sui, poi me soufira,
et tout fors bien fait tresira,
tout tresira fors seul bien fait ;
molt par est sages qui bien fait.
Faisomes bien, biens en venra
320 l'ame celui qui t'engendra.
— Douce mere, Dius le vous mire !
Grans loiautés le vous fait dire
et jel devroie vous requerre ;
ne de l'avoir ne de la terre
325 ne me quier je faire saisir ;
or en faites vostre plaisir.
Se l'ame a nul mestier d'aïe,
si sera par itant garie
et iert mais en repos tos jors,
330 et s'el n'a mestier de secors,
Dius le vous sara bien merir,
car nus biens fais ne puet perir.
Biens fais vient la u venir doit

[11]



conment qu'il onques donés soit. »
335 Ne vous irai pas porlongant,
mais tout vendirent maintenant,
si font larges osteleries
et molt rices herbergeries
et abeïes et moustiers,
340 et selonc ce qu'il ert mestiers
donent as povres soufraitheus,
as orfelins, as vergondeus ;
lor terres lor ont racatees
as useriers et aquitees.
345 Ains que li mois fust tos passés,
se sont plus povre fait assés
de tous les plus caitis de Ronme ;
et on oublie tost povre home,
car cose c'on veoir ne veut

[12]

350 oublie on tost, avenir seut,
et il sont si mis en oubli
c'on ne connoist ne lui ne li
fors povre gent, u il estont ;
en vielle Rome, sus amont
355 del grant palais qui lor seut estre,
nus hom fors Dius ne set lor estre ;
sainte est li vie que il mainent,
lor cors travaillent molt et painnent,
et font tout içou entresait
360 que povres por soi garir fait.
De se quenouille vit Cassine,
li plus cortoise et li plus fine
et toute li miudre aumosniere
qui onques fust des le premiere ;
365 Eracle en paist, sen tres douç fil ;
mout suefrent por Dieu grant escil
et grant mesaise et jor et nuit,
et si n'ont rien qui lor anuit
fors de çou qu'il n'ont que donner ;
370 por amor Diu quis doit sauver
ne plaignent pas ce que rien n'ont
fors que por Diu nul bien ne font.
Eracles ert de molt grant sens ;
coustume estoit en icel tens
375 qui enfant avoit sel vendist ;
ja li enfes nel desfendist
por que il pleüst a son pere
u que il sesist a sa mere.
Voirs fu et celi en souvint,
380 en cuer et en pensé li vint
de vendre Eracle son enfant



[13]

et de donner l'avoir avant
por Diu qui le forma et fist.
Son enfant baisa se li dist :
385 « Mes dous biaux fius, nen aiés ire
d'une cose que je voel dire.
— Biele mere, non arai jou,
mais dites moi que sera çou.
— Eracle fius, je te voel vendre,
390 car grant avoir en porai prendre,
ne mais que nostre bons vignages
seüst que tu fusses tant sages
et conneüst ton grant savoir,
et j'en prendrai cel grant avoir
395 sel donrai a la povre gent,
que Dius par son conmandement
prenge l'ame Miriados
et si le mece en son repos.
Biaux fius, por Diu ne te desplaise,
400 car tu aras molt grignor aise
u que tu soies c'or n'en as ;
fai le de cuer, bon le feras,
garde que tu ne m'escondies ;
en une de ces abeïes
405 que faite avons me garirai
et Damediu i servirai
qui tous les biens prent a se part.
— Me douce mere, il m'est trop tart
que l'aie fait por Diu le voir ;
410 je ne quier ja repos avoir
devant que vos m'aiés vendu ;
n'i ait plus longes atendu,
mais dusc'al marcié me menés
et au vendre bien vous tenés ;
415 pensés de Rome bien cerkier ;
qui que m'ait vil, tenés me cier ;
n'en laissiés riens de mil besans
qui qu'en soit haitiés ne dolans ;
tant en arés se Dius me vaille,
420 n'en ert a dire une maaille.
— Fius, bien ait tele engenreüre ! »
Li mere a prise sa çainture,
entor le col li lace et lie.
Eracles forment s'umelie,
425 ne fait sanlant qu'il le desvoelle ;
el toup devant a une fuelle
con cevas que on maine vendre
por faire le gent a entendre ;
onques aigniaus plus simplement

[14]



[15]

- 430 n'ala u liu u on le vent
con fait li tendre cars, li biele,
le col estraint de le cordiele.
Se mere siut qui buer fu nee,
car d'amer Diu s'est molt pennee.
- 435 Quant sont eslongié de lor rue
tant com on une piere rue,
n'est hom qui tant les ait veüs
ques ait de riens reconneüs
por le mesaise quis fait gaunes
- 440 dont il ont eü a grans aunes,
et il ont soufert plus d'un an
cele mesaise et cel ahan,
et povres hom, con je vous dis,
est oubliés en quinze dis.
- 445 Li dame qui son marcié quiert
fait canqu'a marceant afiert ;
le maistre rue en est venue
u molt d'onor avoit eüe ;
lassus el grant marcié de Rome
- 450 illuec l'arainnent plusor home
et dient li : « Ma douce suer,
di nous de cest enfant le fuer.
— Biau douç signor, cil l'en menra
qui mil besans en paiera.
- 455 — Amie, font il, tu iés sote !
S'il les a cousus en se cote,
donques les valt il plainement !
Fals est qui l'acate autrement !
Tant con il a sor lui si valt.
- 460 — Signor, por Diu qui maint en halt,
cui sanle trop si laist ester ;
nos n'avons mestier de gaber. »
Icil s'en vont, autre revienent
qui del varlet en grant le tienent,
- 465 ne que li premier riens n'i font ;
oent le fuer et puis en vont.
Cele s'esmaie durement,
Eracles son penser entent :
« Mere, fait il, ne pensés rien,
- 470 car vos me venderés tres bien ;
G'iere encor hui si chier tenus,
cil qui m'ara n'est pas venus. »
Lors ont esgardé tot un val
et voient venir a ceval
- 475 le senescal l'empereour,
et si escuier li pluisor
voient l'enfant qui est a vendre



- [16]
- 480 sel font lor signor a entendre.
Li senescaus i vient atant
et dist : « Que fait on cest enfant ?
— Sire, mil besans i donrés,
se biel vos est, si l'en menrés
et si en ferés vostre afaire.
— Amie, suer, que set il faire ?
485 A el en lui que je n'i voi,
u a il nule rien en soi
que je n'i voie qui tant vaille ?
Il les poise molt bien sans faille,
mais n'acatai ainc home a pois
490 ne ne ferai, je croi, des mois. »
Et quant li vallés l'entendi
mout sagement li respondi :
« Sire, nel tornés a barat,
mais qui tant m'esme tant m'acat.
495 Se li marciés ne vous contece,
laissieme ester, car pire tece
n'est que de povre ramproner ;
n'en poriés pas trop donner :
poi savés que j'ai sous le cape ;
500 se cis markiés vous en escape,
ja mais n'arés millor ne tel !
Molt bien emploie son catel
hom qui en bon liu le despent.
— Varlet, por Diu or m'en repent,
505 mais ne t'en dois pas mervillier,
j'ai veü sovent consillier
de molt mains que de mil besans,
mais en Rome qui si est grans
n'est qui t'acat plus tost de moi,
510 mais que je sace le por coi.
Tant saces tu, que que on die,
d'acater cose est musardie
[17] se on ne set a qu'ele monte,
mais fols hom torne tout a honte.
515 Biel me seroit d'avoir apris
por coi tu iés de si grant pris.
- Biaus sire ciers, tant avés dit
vous le saverés sans respit :
je sui li miudre conaissiere
520 qui soit el mont de bone piere ;
onques mais nus hom tant n'en sot ;
ne se fait pas tenir por sot
hom qui en moi met son avoir.
— Varlet, molt a ci grant savoir
525 a çou que tu n'iés mie vieus ;



se ce est voirs, dont vaus tu mius.
— Biaus sire ciers, or m'entendés,
se çou n'est voirs, si me pendés.
— Et ses tu plus ? — Par Diu, sire, oie,
530 car se je mil cevaus veoie,
si vous saroie lués a dire
qui fust li miudre ne li pire.
— Amis varlés, bien le saciés,
or amende nostre merciés !
535 Di moi verté, esce ta mere ?
— Biaus sire, oïl. — Certes, biau frere,
se ce est voirs que tu me dis,
dont iés tu de grant sens garnis.
— Sire, nel tenés mie a songe ;
540 se vous m'ataigniés a mençoigne,
si me faites les ius crever,
ja mar me ferés mains grever.
— Et ses tu plus se Dius te saut ?
— Oie, une cose qui mius vaut
545 que canques je vous ai conté :
de feme connois la bonté,
s'ele a en soi sens u folie
et canc'a fait toute sa vie,
et s'ele est lonc en sus de moi,
550 si sai jou se pensee et voi.
— Amis, or oi jou grans miracles !
Con as tu non ? — Biaus sire, Eracles.
— Amis, mout iés por Diu senés,
et je te di buer fus ainc nés
555 et buer veïs le jor entrer
que je te poi hui rencontrer,
se çou est voirs que tu me contes.
— Sire, faites moi lais et hontes,
se ce n'est voirs, et metre en feu ;
560 ja mar me ferés autre preu.
— Eracle, amis, et jel verrai
et orendroit t'acaterai,
u face savoir u folie. »
Uns serjans u il plus se fie
565 fait a la dame son creant ;
al departir firent duel grant,
li mere crie et li fius pleure,
cent fois se baisent en poi d'eure.
Grans est li dues qu'il vont faisant,
570 el li a dit tout en baisant :
« Fius, bien ait tele engenreüre !
Onques plus douce creature
ne fist mais feme que j'ai faite,
et ceste ert mais tos jors retraite



575 c'ainc mais ne fu si dure mere
con je par sui. E Dius, biaux pere
avint mais el siecle vivant
[19] que feme vendist son enfant ?
Onques mais feme ne fu teus,
580 ramembre toi, biaux sire Deus !
Biaux sire Dius, ramembre t'ent,
maintien mon fil, garde son sens,
aies ent pitié et de moi,
car cest mercié fai je por toi.
585 Nus ne se prent a toi en vain,
tuit s'en loent a l'endemain
et je m'en loerai, mien voel.
A poi mes cuers ne part de duel ;
ja fust partis ne fusses tu ;
590 aiue, Dius, par ta vertu,
car a toi est toute m'entente,
et cil qui a si rice atente
ne doit riens contre Diu sosfrir ;
a toi me voel del tot osfrir ;
595 langirai mais si docement ;
n'a mal qui si grant joie atent
con est te joie, sire Deus,
car onques nule ne fu teus.
Sire, nel tornés a desdaing
600 d'Eracle mon filg que je plaing ;
mais or lairai le plainte ester :
tu nel me fesis fors prester ;
prestas le moi et jel te renç
car tout est tien ce que je pren.
605 Fius, je t'envoi ci en escil,
c'ainc mere ne fist mais de fil.

— Mere, fait il, laissiés cest plait,
ne l'avés pas por mon mal fait
ne por sorfait qui en nous soit,
[20] 610 ains est por Diu qui molt cler voit
canc'on por lui fait et despent,
et nus hom fors Dius seulement
ne done a home large don
ne ne set rendre gueredon.
615 Riens n'est envers le soie grasce,
n'est hom el mont qui por lui face
ke cent itant ne puist trouver,
se ne li doit nus reprouver
bienfais, almosnes ne biaux dons,
620 car mains en valt ses gueredons,
et qui le plus pert por le mains
n'est mie de grant savoir plains.



Mere, soiés le Diu amie,
gardés ne li reprouvés mie
625 vostre bienfait ne vostre amor,
mais merciés l'ent nuit et jor
que il vous a si aspiree
et tele entention donee,
et moi ne plaigniés vous mais rien
630 car je me garirai tres bien ;
si ferés vous se Dius me saut,
car qui crient Diu riens ne li faut. »
Li mere atant son fil rebaise,
c'a piece mais n'en ara aise
635 de lui baisier, qu'il n'est pas siens :
autres en ara mais les biens.
Grans pitiés prent le senescal
et de la dame et du vassal ;
nes eüst hui veüs sien voel ;
640 il ne puet mais souffrir le duel,
le varlet prent, mener l'en fait.
Li mere plorant s'en revait,
ses besans cange isnielement
si en revest la povre gent,
645 et quant faite a se departie,
si se rent a une abeïe
que faite avoit del sien demaine.
Sainte est li vie qu'ele maine ;
haire desous ses dras viestoit,
650 mais nus ne set qui ele estoit.
Dius fist por li puis maint miracle.
Li senescaus en maine Eracle
et ains qu'il beüst molt de vin
se repent de son devin,
655 que il onques l'acatast mie.
Tuit li tornent a grant folie,
trestuit en gabent et en rient :
« Ne set riens deviner », ce dient
et viennent dont li gabeour
660 sel noncent a l'empereour
et l'emperere adonc le mande,
le senescal, et lui commande
que le varlet face amener
por savoir s'il set assener
665 a cose dont il s'est vantés.
« Il vos a, fait il, encantés !
Onques mais ne vous tienç pour sot
n'ainc mais hom gaber ne vous pot,
et uns gars qui ne set noient
670 vous a gabé sifaitement ! »
Li senescaus atant le mande

[21]



[22]

et l'empereres li demande
« se çou est voirs que on m'a dit.
— Sire, ne sai, se Dius m'aït,
675 ne sai s'on m'a sordit de rien,
mais une cose sai je bien,
se je ne sui de sens garnis,
que mes sire ert molt escarnis
et qu'il puet estre molt pesans
680 que il m'acata mil besans.
Mais nes a pas tos puer gietés !
Toutes les pieres me metés
qui sont el mont ci en ceste aire,
dirai que set cascune faire ;
685 s'ensanle fussent en cel val
de toutes terres li ceval,
si vous saroie dire lués
li quels vous aroit grignor oeus ;
de feme connois, biaux dous sire,
690 canques ses cuers sossiel desire
et canques pense et canques velt
et canques ele faire seut.
— Amis varlés, se ce est voirs,
bien est emploiés li avoirs,
695 mais je sarai toute le fin
encore anuit u le matin
u dedens quint jor au plus tart,
ains que jou aille nule part.
— Biaux sire ciers, bien l'esprovés
700 et se vous mençoigne i trovés,
faites ent con d'un traïtor :
si doit on baillir leceor.
— Amis, tele oevre me contece,
car molt me sanle bone tece
705 d'arme qui fait sans grant proiere
ce qu'ele set ; plus en est ciere. »

[23]

Molt par s'en doute l'emperere
et molt crient qu'il ne soit bordere ;
trestout le tient a laron
710 li chevalier et li baron,
et dient qu'il a fait entendre
qu'il est devins pour soi mius vendre ;
ce n'est pas li premiere fois.
Or i parra se fausse fois,
715 ce dient tout cil de la cort ;
a fol le tient et a lort
por plaisir a l'empereour.
Al cuer a il molt grant paour
qu'il ne soit teus c'on li tesmoigne.



720 Ne mais si est ! Ce li besoigne ;
Dius li adite et amministre
con son desciple et son ministre
les trois savoirs que je vous dis.
Esprouvés ert ains quinze dis,
725 car l'empereres le mescroit,
ja nel kerra s'il çou ne voit.

Il ne se valt plus demourer,
ains a lués fait son ban crier :
que il n'i ait en toute Rome
730 ni environ si hardi home
n'aport ses prescïeuses pieres,
et celes ains qu'il a plus cieres
venir les face, et s'il nel fait,
il perdera tout entresait
735 canc'on porra del sien aherdre,
et son cors s'il n'a el que perdre.
Li jors fu mis droit au mardi,
se n'i a un seul si hardi
s'il nule pierre a qui riens vaille

[24]

740 qu'il ne l'aport le jor sans faille.
Le mardi droit i vienent tuit,
car autrement fussent destruit,
si font deus bieles establies
de rices pierres bien garnies.
745 Sieent li privé et estrange
tout autressi c'on fait au cange.
Li sire apiele Eracle a soi :
« Amis, fait il, entent a moi.
Je sarai ja, se Dius m'aït,
750 s'il est ensi com tu m'as dit.
Va moi la jus veoir ces pieres
et en trestoutes les plus cieres
acate celi qui mius vaut ;
de le coustance ne te caut,
755 mais qu'ele soit de grant vertu.
Nus ne le connoist mius que tu.
Ensanle o toi iront me gent
qui en feront le paiement.
Je te ferai abandonner
760 tout quanques oseras donner
et paiier toute le droiture.
Mes avoïrs est en aventure,
je faiç que faus de l'envoïier,
c'a le fois doit on foloïier
765 tant c'on soit batu du vergant.
Diva, fait il a un sergant,



va o cestui et si li livre
tant marc d'argent et tante livre
que il t'osera ja rouver
770 se bone pierre puet trouver ;
livre li tant, jel voel tres bien,
ja soit ce qu'il ne vaille rien :
[25] hui en cest jor le voel ataindre,
quel qu'il me coust ne puet remaindre. »
775 Eracles prise molt petit
tout quanque l'empereres dist ;
bien set qu'il ja atains nen iert,
mais qu'il puist trover ce qu'il quiert.

Icil a cui on l'a cargié
780 l'en mainne droit dusqu'al marcié.
Eracles voit les mons des pierres,
et celes c'on tient les plus cieres
ne prise mie deus alies
dont cargies sont les tablies,
785 il les regarde en trespasant ;
entor lui se vont amassant.
Li home tienent a merveille
que l'emperere s'i conselle :
« Ci a, font il, bon marceant,
790 ne mais que vait il delaiant ?
Ci sont les pierres pressieuses
del monde les plus glorieuses,
et il ne prise riens qu'il voie ! »
Grans est li pules quil convoie
795 por lui escarnir, non por el,
qu'iluec a tel pierre venel
c'om prise tout l'or de Toulouse.
Trestous li mondes le goulouse.
De teus i a je ne sai quans
800 et il nes prise mie uns gans ;
n'i a nule qui li contece
nient plus que feroit une flece ;
outre s'en part et cil en rient,
et si a de teus qui en dient
[26] 805 qu'il sera bons a metre en sauf ;
n'i a ne cavelu ne cauf
nel lot tres bien a metre en serre,
u mais ne voie ciel ne terre.
Li maistre serjans qui le garde
810 deproie Diu que maus fus l'arde :
« Diva, fait il, n'ies pas senés
qui por noient nos as penés,
tu nous fais ci paiier le bee !
Por c'as tu ceste gent gabee



815 qui toute jor te vont sivant ?
Mais tu t'en vas, je cuiç, juant.
Se l'empereres me creoit
et s'il a son cuer li seoit,
sifaite justice en feroit
820 que tout le mont en vengeroit ! »
Molt tienent tuit Eracle a sot,
mais il ne daigne sonner mot
quant bien n'i feroit a respondre ;
par bien taisir les velt confondre
825 et desmentir s'il veïst piere
qui prescïeuse fust et ciere ;
mais entre mil noires brebis
troveroit on bien a envis
une blanque s'ele n'i ert,
830 et nule piere illuec ne pert
qu'il puist prisier ne tant ne quant.
De lui se gabent li auquant ;
tous les estaus as marceans
a trespasés lor ius voians.
835 Au cieff des rens avoit un home
qui vendoit povre merc en Rome ;
une piere a dont nus n'a cure,
que il trova par aventure ;
le ban avoit oï pieça,
840 ne valt trespasner ne n'osa ;
nient por ice, ce saciés bien,
qu'il cremist fors que sen cors rien,
car il n'ot el que cele piere
que il ne nus hom ne tient ciere,
845 ne il ne nus hom n'en a soing.
Eracles le coïst de loing
et de si loing que il le voit
traist soi vers celui qui l'avoit,
et quant de pres l'a remiree :
850 « Or ai, fait il, ma desiree !
Or se taisent li recreant,
li mençoignier, li mescreant !
Dius a sen home revidé ;
ne puet perir qui croit en Dé,
855 molt par est caitis qui n'i croit,
et cil qui sor sa mort acroit
n'est mie certes bien senés,
c'or sui a droit port assenés,
or ne crien je fors Diu nului.
860 Diva, fait il dont a celui,
est ce te piere ? Vent le moi.
— Sire, ele est moie et je par foi
le vous vendrai molt volentiers,

[27]



et vostre soit por sis deniers.
865 Je sui molt povres entresait,
si ai grant mestier de bienfait.
— As tu donques tel povreté ?
— Oïl, biau varlet, par verté.
— Por ce que t'as mestier d'avoir
870 t'en ferai or vint mars avoir.
[28] — Biaus dous varlet, bien le saciés,
de gaber povre home est peciés ;
il en poise Diu de lassus.
— Amis, voir, or en aras plus ;
875 je t'en donrai au plus escars,
por toi garir, quarante mars. »
A un qui fait molt grouçanment
faire li fait son paiement ;
mais il ne l'ose refuser ;
880 molt le manace a encuser
quant il tant doner li conmande
de çou dont il si poi demande.
Cil prent le pierre et cil l'argent ;
assés en ont gabé le gent.
885 Eracle a son segnor le livre,
et li sergans quil tient por yvre
vient se li dist : « Vous ne savés
de cest caitif que ci veés :
por ceste pierre c'ot veüe
890 qu'eüst por sis deniers eüe,
me fist livrer quarante mars !
Bien eust desservi qu'il fust ars !
Onques des bones cure n'ot,
ne nule bargignier n'en volt ;
895 u nule bone n'en connut,
u le pïor de gré eslut. »
Li empereres s'en aire,
par maltalent li prist a dire :
« Por c'as tu la donné le mien
900 por le pierre qui ne valt rien,
et quant malvaïse l'acatas
quarante mars por qu'en donnas ?
Faire me valsis paringal
a ton signor le senescal
[29] 905 qui por toi dona mil besans !
J'en sui certes grains et pesans !
— Ains devés estre liés, biaus sire,
car bien l'os tesmoignier et dire
que ceste pierre valt tout l'or
910 que vous avés mis en tresor,
qu'ave ne fu n'arme ne crient
ne ne puet cremoir qui le tient.



Se li caitis, li deceüs
n'eüst que sis deniers eüs,
915 se vertu perdist. — Puet cel estre ?
— Por ce en donai tant au mestre.
Biaus sire, un seul petit m'oés :
ardés m'en fu se vous poés,
mais sor moi l'aie, el ne demant ;
920 u m'assaiiés d'arme trencant,
de toutes pars a moi lanciés
et en aige me balociés :
s'a pïeur vient, si soit sor moi.
— Eracle, voir, ensi l'otroi. »

925 Il ne se valt plus detriër ;
une grant muele fist loier
entor Eracle le varlet ;
se bone pierre au col li met ;
toute se gent i fait aler
930 et si le fait adevaler
el Toivre qui est molt parfons
et li muele le trait au fons ;
une corde i ont atacie
a coi li muele ert sus sacie
935 et li varlés u mors u vis.
Une grant liue, ce m'est vis,
i a Eracles si geü
qu'il ne l'ont onques remeü,
et je vous di que li plusor
940 deprient Diu le Creator
par se merci qu'il le gandise
que il en l'eve ne perisse.
« Folie, font il, vos travaille,
qui cuide que priere vaille !
945 Noiés est pieça et estains.
Grans biens seroit qu'il fust atains
et c'on li fesist sepulture.
Mar fu si biele creature !
Il ne fu lere ne triciere
950 ne baretere ne boisiere,
mais por garir se mere, espoir,
dist qu'il estoit de tel savoir. »
Molt en pleurent le gent menue ;
cil ont le corde fort tenue
955 si sont anuié del tenir
et font il plus de gent venir
por celui traire contremont,
car li sire les en semont
et reuve c'on le traie a fait
960 por veoir con li cose vait

[30]



et s'il est si con il a dit.
Trestout i vont sans contredit
et traient fors a le polie ;
al signor tienent a folie
965 de ce qu'il cuide qu'il soit vis.
Pluisor valroient, ce m'est vis,
que Dius l'eüst sauvé en vie ;
et li pluisour en ont envie
[31] por ce qu'il est de jovene aage
970 et si s'est fais d'eus tos plus sage ;
et il ont dit que cele piere
ne valt pas une fuelle d'iere
si l'ameroient mius estaint
qu'il fussent de mençoigne ataint,
975 mais d'autrui feront or lor gas
qu'il ne morra encore pas !
N'a encor talent de morir,
Dius le velt a son oeus norir :
s'oïr volés l'ovre et cerchier,
980 oïr poés con Dius l'ot cier.

A traire n'ont pas mis granment
si le deslient erranment ;
il saut en piés trestous delivres,
or se tienent pluisor por yvres
985 de çou qu'il ont mesdit de lui,
et pluisor voelent son anui
et dient par lor legerie
qu'il oeuvre tout par trecerie,
par sorcerie et par enchant ;
990 molt le tienent a nonsaçant
qu'il s'ose meller de tel giu,
meïsmement en itel liu.
Molt l'ont sordit trestout le soir,
mais al varlet n'estuet caloir ;
995 il est tous nus et tous descaus
et moilliés, et li senescaus
li giete au col un mantiel gris.
Or est Eracles de grant pris,
nus ne puet mais trover son maistre.
1000 Bien ait li Sire quil fist naistre
qu'en tout le monde n'en a tel !
[32] Bien a emploié son catel
li senescaus si con il dist ;
li empereres s'en sorríst,
1005 que il est molt de bon espoir
u cil l'a mis por dire voir ;
molt par est liés de l'esprouvance,
et cent tans plus de l'esperance



[33]

u cil l'a mis del tierç savoir,
1010 qu'il voloit une feme avoir,
le millor c'on peüst trouver,
mais ains le velt mius esprover ;
s'il en deus coses siut le voire,
si fera mius le tierce acroire.

1015 Eracles l'a veü sourire
et dist : « Comment vous sanle, sire ?
Ne sont mi dit bien veritable ?
— Amis, s'il sont tuit si estable
com a li premerains esté,
1020 rices seras ains cest esté.
— Sire, ostés vous de mescreance ;
faites faire sans demorance
un feu molt grant et molt plenier ;
je ne lairai por nul denier
1025 que je n'i entre demanois.
Or saciés bien que je connois
le pierre mius que nus de vous,
u je sui molt caitis et fous ;
car folie est de soi embatre
1030 la u vint home u trente et quatre
n'aroient pooir ne vertu
s'il s'i estoient embatu,
et folie est d'emprendre rien
se on n'en voit le fin molt bien ;
1035 encor l'apialt on hardement,
çou est folie voirement.
Facent le feu ! » Et cil le font,
qui merveilleuse crieme en ont ;
molt ont grant pité del varlet,
1040 mais se saigne et puis s'i met,
tres en miliu del fu ardant ;
molt par le vont dont regardant
icil d'entor por le merveille ;
nus n'i parole ne conselle,
1045 car il en sont tout esbaihi
et tienent celui a traï :
« Hé las ! caitis ! n'istra pas si
de feu conme de l'aige issi, »
ce dient tuit ; mais si fera,
1050 car ars ne blemis n'i sera,
Dius et li pierre le soustient.
Tous sains et saus del fu s'en vient.
Ançois orent merveille eüe,
1055 si se prenent tuit a segnier,
c'or ont il plus a mervillier,



car teus hom puet sor aige bien
qu'encontre feu ne poroit rien.

- Or sont dolant et malbailli
1060 li anemi, li cuer failli ;
Envie lor fait grant contraire
et grant angroisse lor fait traire,
qu'Envie est tos jors en porcas
des siens honir et prendre a las.
- [34] 1065 Envieus languist d'autrui aise ;
lors primes est il a malaise
quant voit que on preudome alieve ;
riens nule el mont si ne li grieve.
Molt porte envieus hom grant some ;
1070 quant voit a cort venir preudome,
il voit bien qu'el non de celui
n'ara on ja cure de lui,
et por ce dient cil glouton
qu'Eracles ne valt un bouton
1075 et cele pierre n'a de force,
ce dient bien, ne c'une escorce ;
par sorcerie est quanqu'il fait ;
mervelle est molt qu'il ne s'en vait
et c'a le voie ne se met.
- 1080 A grant tort jugent le varlet ;
Eracles l'ot si en sourist
et a l'empereor a dit :
« Sire, dist il, mervelles oi !
Mervelles dient ci de moi ;
1085 sire, il ont dit que c'est baras
et maus engiens quanque je fas ;
or me soiés por Diu garans,
que li voirs soit plus apparans
qu'encor ne soit, por aus desdire :
1090 prendés le pierre, biaux dous sire,
si vous metés el fu atout ;
mar douterés ne que g'i dout.
Se vous sentés ne tant ne quant,
mar irés puis un pas avant ;
1095 et ja ne vous en sentirois,
biaux sire, et des que vous verrois
que vous n'i arés se bien non,
passés avant tout a bandon,
si verront ceste male gent
1100 qui ont parlé vilainement
quel vertu a li pierre en soi.
— Eracle, veus tu par ta foi
que j'entre el fu en tel maniere ?
— Oil, se Dius me soit aidiere,
- [35]



1105 biaux sire, se il vous plaisoit,
si verront s'il ont tort u droit
et plus en seront asseür.
— Varlés, se Dius me doinst eür,
tu m'as tant dit que jel ferai ;
1110 mais une cose te dirai,
se je me senç de rien blecié,
par ton cors sera adrecié.
— Si m'aït Dius, biaux sire ciers,
içou voel je molt volentiers. »
1115 La pierre a prise del varlet
li emperere, et puis s'i met
el fu ardant isnelement.
A premiers passe bielement,
mais ainques coulor n'i mua
1120 ni ainc por calor n'i sua
ne que s'il fust une aune en sus,
si s'asseüre plus et plus ;
lors se commande tout a Diu
et puis s'en va dusqu'en miliu.
1125 Tant i demoura et estut
que on cuida et cuidier dut
qu'il i fust tous ars et en cendre,
et quant il n'i volt plus atendre,
si s'en ist for tous saus et sains.
1130 Al varlet tent andeus ses mains,
voiant trestous l'acole et baise
tantost com ot et liu et aise.

[36]

Eracles fu dont cier tenus,
or est il cent tans mius venus,
1135 or l'aime tant li empereres
con s'il li fust cousins u freres.
Li senescaus l'aime autretant
en un endroit com son enfant.
Es deus vertus l'a si bien fait
1140 que l'emperere ne tient plait
de le tierce vertu plus ciere
que estre doit en cele pierre,
ne li ose metre devant,
et cil s'en vait apercevant,
1145 et puis a dit oiant trestous :
« Or viegne avant li plus estous
et qui grignor force a en soi ;
de son branc nu fiere sor moi ;
se il mon cors puet entamer
1150 face moi gieter en la mer
mes sire, ou a cevaus detraire,
et tant de mal et de contraire



com il soussiel faire porra,
autre loier mar me donra,
1155 si doit on treceor baillir. »
Uns qui ne velt a cop faillir
et qui ressanle mius gaiant
qu'il ne fait nule rien vivant,
s'est poroffers devant le roi :
1160 « Biaus sire, fait il, quel desroi,
confait outrage et quel folie !
Mais j'otroi c'on me bate et lie,
[37] et c'on me giete en un fangnier
se je n'abaç tout cest dangier
1165 au trençant de m'espee nue.
— Ceste vous ert tres bien tenue,
fait li varlés, endroit de moi.
Pres sui de faire cest otroi.
— Par les sains Diu et je del prendre !
1170 Un noviel ju vous cuiç aprendre !
— Amis, en Diu soit me desfense ;
de ce remaint molt que faus pense.
Faus ne tient mie bien covent
et s'il le fait, nel fait sovent ;
1175 faus hom est molt d'estrangle fuer ;
por seul itant m'avés sour cuer
que vous veés en moi raison ;
faus hom quiert plus tost ocoison
de haïr home que d'amer :
1180 por ce le doit on fol clamer.
Fols n'aime mie volentiers,
n'il n'est amés ne tenus ciers. »
L'empereres ot l'aatine,
le tieste tient un poi encline
1185 et pense : « Dius ! Con grans peciés
se cis varlés est detrenciés
et ocis par si grant folie !
Mais se cis fiert a la falie,
par tous les sains c'on quiert et nonme,
1190 mar vit cestui entrer en Rome !
Mervelle est molt de cuer felon ;
con cis a male entention !
c'ainc mais ne vit en son vivant
cestui si le het por noiant,
1195 mais por furnir se felonie
[38] le volroit or gieter de vie.
Quels preus seroit se il morust ?
Ahi ! se Dius te secourust
a cest besoig, Eracle amis !
1200 Si mar i vint vostre anemis ! »
Cil voit bien de l'empereour



qu'il a de lui crieme et paor :
« Sire, fait il, ne vous tamés !
Je voi molt bien que vous m'amés,
1205 ce fait forment a mercier,
mais de petit m'i puis fier
se li vassaus n'a ce qu'il quiert.
Tels muet estrif qui pau conquiert
et tels commence le mellee
1210 qui puis em porte le collee ;
il n'est si caude ne refroide.
Bien sai l'espee est fors et roide,
mais Dius qui mist vertus en pieres,
qui prescieuses sont et cieres,
1215 est molt plus fors que il ne soit ;
il dist molt bien que dire doit.
Dius m'a bien aidié dusc'a ore,
Si me puet bien aidier encore.
— Amis Eracles, jel vaudroie ;
1220 s'estre peüst, je li rendroie
le convenant qu'il i a mis ;
de droit noient s'est entremis. »
Et cil diables, cis maufés,
qui de mal faire est escaufés,
1225 hauce le branc, celui requiert
et molt grandisme cop le fiert ;
fiert le de tort et d'entravers ;
uns autres en caïst envers ;
dis cous li done grans et fors,
1230 del menor fust uns autres mors,
mais en car ainc ne l'adesa ;
çou li fu lait, si l'en pesa
et l'emperere en est molt liés
et reuve dont qu'il soit loiiés,
1235 bediaus apiele dusc'a quatre
et durement le fait dont batre.
Quant acointié li ont lor giu,
si l'ont gieté en un ort liu.
Ensi gaaigne mainte fois
1240 li hom malvais et si est drois :
çou qu'il engigne a oés autrui
revient a daerains sor lui ;
ne puet muer que cascuns n'ait
selonc ce qu'il manevre et fait.
1245 Or est Eracles bien de court,
et sera mius ains qu'il s'en tourt.
Bien est esprouvés en poi d'eure,
li senescaus l'aime et honeure
et l'emperere durement ;

[39]



- 1250 or l'aiment tout conmunalment,
se ce n'est aucuns par envie,
mais nus ne maine bone vie
qu'Envie ne li voele nuire.
Or prions trestout qu'ele muire !
- 1255 En envïous a mal voisin ;
cui caut ? li biens vaint en le fin,
car Dius en prent molt bon conroi.
Eracles est molt bien del roi,
car en ce qu'il l'a esprouvé
- [40] 1260 l'a molt por fin loial trouvé
et par lui vaura feme prendre,
mais il valra ançois aprendre
se l'enfes qui n'a que dis ans
ert es cevas si voir disans
- 1265 et si loiaus con a la gemme.
Il se doute forment de feme,
car feme prendre est molt grans cose :
cil prent l'ortie et cil le rose ;
a le fois cil qui pis i vaut
- 1270 prent le millor, et li bons faut !
Çou fait douter l'empereour
sel met en crieme et en paour.
Son ban a fait crier itel
qu'il atendra le cop mortel
- 1275 qui a ceval, s'il ne l'amaine
por vendre a cief de la semaine.
Le jor ont ricement tenu,
de toutes pars i sont venu ;
a une liue defors Rome
- 1280 amainent lor cevas maint home.
Crie e i fu illuec le foire,
encor l'ont maint home en memoire.
Un ceval i ot l'emperere
qui bien valt por vendre a son frere
- 1285 deus cens mars d'argent plainnement,
ce m'a on dit certainement.
Biaus ert et gens et si seoit
toute le gent qui le veoit.
Autres avoit, ce vos plevis,
- 1290 qu'il molt amoit, mais ce m'est vis
il n'amoit nul tant con celui.
Le senescal apiele a lui ;
por fausser celui qui ne faut
en grant se met, mais ne li valt.
- [41] 1295 « Senescal, fait il, or oés :
j'envoierai se vous loés
mon ceval aussi con por vendre ;
or poons nous Eracle atendre,



s'il fait de mon ceval acat,
1300 qu'en lui nen a point de barat,
que c'est li miudre et li plus biaux,
de tout le mont li plus isniaus.
— Sire, por Diu qui lassus maint,
je lo molt bien c'on l'i amaint. »
1305 Mainent l'i dont isnielement
trestout sans nul demorement ;
vait i Eracles li senés,
li damoisiaux qui buer fu nés.
Li senescaus vait en le foire
1310 et maint o lui, ce poés croire ;
Eracles vait partout et vient
et cerque molt, ce li convient,
car cui on velt ensi prover
a grant paine puet il trover
1315 le millor de cent mil cevaus.
Cerque les mons, cerque les vaus,
en grant se met et si a droit
tant que il vient illuec endroit
u li cevaus ert au signor.
1320 U mont n'ot plus biel ne grignor ;
al senescal sanla molt tart
que venist torner cele part,
por amor a l'empereor
qu'il nel tenist a menteor.
1325 Molt par est liés de grant maniere
qu'il se prova bien en la pierre,
et molt ara le cuer pesant
s'il or nel treuve voir disant.
Li senescaus forment l'esgarde,
1330 molt li anuie et molt li tarde
que il acat itel ceval
qui valt des autres plain un val,
ce cuident il, ce dient il.
Quant il le voit, sel tient plus vil,
1335 c'onques por voir ne l'adaigna,
ne tant ne quant ne bargigna.
En lui n'a rien de canqu'il velt,
oultre s'en vait ; et cil s'en deut
qui mil besans l'a acaté ;
1340 or cuide qu'il l'ait bareté :
« Eracle, pense il, or est pis !
Or te lais je, or te guerpis,
or n'ai je mais cure de toi ;
jamais n'aras amor de moi !
1345 Mes sire or en fera ses gas,
car d'autre rien ne m'est il pas.
Il cuida bien par toi savoir

[42]



se il peüst ja feme avoir
qui n'eüst tece en soi malvaïse ;
1350 or n'i voi cose qui me plaise,
a fol te tieng et a vilain ! »
Eracles coïst un poulain
qui quatre dens encor tenoit
et avoit canqu'il convenoit
1355 a tel ceval con il demande.
Trespasloit toute cele lande,
ainc ne fina si vint a lui ;
si a tel mil estre cestui
a contes et a castelains,
[43] 1360 qui prisent bien tels mil poulains
trestout le pïor a voir dire.
Li senescaus molt s'en aïre
et cil d'entor li dient donques :
« Amis, por coi vous avint onques
1365 de vous aïrer viaus por honte ?
Et d'un garçon a vous que monte ?
Le piere avés de troveüre
qu'il acata par aventure ;
or est bien saus vostre cateus.
1370 Grans aventure est qu'ele est teus.
Ne l'en devés ja gré savoir,
dignes seroit de honte avoir. »
Al signor torne a grant contraire
ce que l'on dist ; si doit il faire.
1375 « Signor, fait il, ce n'i a rien.
Si m'aït Dius, or voi je bien
que contre un home qui retrait
prince de faire honteus plait,
sont il mil qui a mal l'empaignent
1380 et qui le honte li ensaignent.
Mais contre ce convient regart ;
soit preudom qui le maison gart.
Mal dites, signor, par saint Piere ;
n'est home el monde qui le piere
1385 quesist por voir u il le quist ;
quant le trouva, cascuns le dist
qu'il estoit faus et mal senés
et por noient les a penés ;
de ce dont il s'est delivrés,
1390 vo voel a tous, fust encombrés.
Se vous le haés par envie,
vous avés droit, car de se vie
doivent li malvais avoir duel,
[44] car ja, si m'aït Dius, lor voel
1395 ne vivroit bone cose en pais ;
mais ja certes por les malvais



n'iert mains li varlés mes amis ;
jou ai sauf canque g'i ai mis.
Faus est qui croit malvaie rien
1400 de faire preudome el que bien ;
por çou le het que il est preus
et qu'il n'est mie ses pareus,
et por ce vait il decevant.
Le catel m'avés mis devant
1405 por lui honir, mais ne vos valt,
car par cel Diu qui maint en haut,
s'aussi malvaie fust li pierre
con ele est prescieuse et ciere,
n'aroit il ja por moi anui.
1410 A si rice home con je sui
est si fais cateus poi de cose ;
je ne me plaig de nule cose.
Or ne remaint il en vous mie
que li varlés ne pert le vie !
1415 Fols est qui croit faus consillier
de soi honir et avillier. »

[45]

Eracles le preudome aresne
qui le poulain tient par le resne :
« Preudom, fait il, ça entendés :
1420 cest vostre poulain me vendés.
— Varlet, par foi, molt volentiers,
mais il vos est, espoirs, trop ciers.
— Trop ciers ? fait il, fais le cent mars ?
— Amis, nenil, mius fust il ars
1425 que il vous fust sorapielés !
Jel vos vendrai se vous volés
conme a voisin et a ami ;
deus mars en donés et demi,
s'avoir en volés le saisine,
1430 mais jel vos vendrai en plevine.
— Preudom, je voi a vostre dit
que vous le connessiés petit ;
ne que vous veés qui je sui
ne veés vous qu'il a en lui.
1435 — Tant sai je bien, fait li vilains,
que quatre dens tient li poulains ;
mais n'i a un seul plus isnel
n'a mont n'a val, tant par soit biel,
del pris qu'il est, ce sai je bien ;
1440 mais cis marciés ne monte rien,
trop estes jones, ce m'est vis,
por tant acater sans amis.
Onques encor ne vi enfant
qui sans amis acatast tant.



- 1445 Mais se conseil en aviés
et vous bon gré m'en savïés,
le demi marc vous en lairoie,
por les deus mars le vous donroie.
Si me garisse Dius mon cief,
1450 que jou en faiç molt grant meschief,
qu'il m'a molt durement cousté !
Bien a deus ans qu'il n'a gousté
riens que n'acreïsse a usure
et molt a petite mesure.
1455 Povretés m'a molt assailli ;
cil quil me donna m'a failli,
car il me dist par verité
qu'il me gietroit de povreté.
— Et qui fu il ? Savés le vous ?
1460 — Nenil, par Diu qui maint sor nous !
Ne sai qui il est nel connois,
mais il fu plus blans conme nois.
Por amor Diu le me dona
que onques plus mot n'i sonna,
1465 et nourri l'ai en bon espoir,
cuidai bien qu'il me desist voir ;
çou m'a fait outre m'aise atendre.
Or le me fait besoigne vendre,
car plus sui povres que mendis.
1470 Prendés le ensi con je vous dis.
— Preudom, se Dius me doinst eür,
or poés bien estre asseür ;
qui croit preudome, il fait que sages ;
ja ne vous ert deus ne damages
1475 que vous avés cestui creü
ne sor sa parole acreü.
Biens fais ne sera ja estains
ne preudom de parole atains.
Vint mars vous donrai del poulain ;
1480 ne l'avés pas nourri en vain.
— Biaux dous varlet, gabés me vous
por ce que povres sui trestous
et que verté vous ai gehie ?
— Non faiç, se Dius me beneïe,
1485 au departir le verrés bien
que ne vous ai gabé de rien,
car par cel Diu qui maint lassus,
or en averés vint mars plus ! »
Quarante mars li fait peser,
1490 mais cil nes osa adeser ;
[46] en sus se trait, forment se tient,
car povres hom tous jors se crient.
Mais cil qui plus n'i velt atendre
[47]



li fait a force l'argent prendre.
1495 Encor se crient molt li vilains
si tient l'argent entre ses mains ;
muçant s'en va outre le gent,
crient c'on li tolle son argent.

Or est dolans li senescaus,
1500 nus vauroit estre et descaus
en mi le Toivre dusc'al col,
par si c'on nel tenist por fol
endroit del varlet acaté.
Tuit dient qu'il l'a bareté
1505 sel noncent a l'empereor,
car pieç'a qu'il sont gaingleor,
n'est d'ui ne d'ier que il commencent.
Cil de le cort al vallet tencent
por lor signor servir a gré ;
1510 or est il molt em bas degré,
mais Dieus le metra en plus haut,
car c'est li sire qui ne faut.
Ore est Eracles el desous,
or est il molt sor cuer a tous,
1515 c'on trueve poi a cort amis
puis que li sire est anemis ;
ore est Eracle molt par mal
al signor et al senescal.
Li empereres li a dit :
1520 « Eracle, je vous aim petit.
— Sire, fait il, por Dieu merchi,
por coi est çou ? — Por le ronchi
dont tu as erré folement,
et fols est qui a toi s'atent.
1525 Achater deüs le millor,
ore as achaté le pior
de tous ciaus qui sont en le foire ;
se je mon cuer voloie croire,
je te feroie ja anui,
1530 mais il me sovient qui je sui.
Se tu eüsses asené
a tel cheval i ot mené,
ja certes ne me peseroit
a doner cent mars outre droit.
1535 — Bials sire ciers, ne faites plait ;
çou que je fis ai de gré fait ;
a tort vous airés vers moi,
car plus bonté a il en soi,
cis poulains que vostre home ont vil
1540 que n'en aient li millor mil
que il i aient hui veüs.

[48]



Et que dont s'il fust parcreüs !
Lors vauroit il molt grant catel,
qu'en tot le monde n'aroit tel ;
1545 et s'il vous plaist, tes con il est,
soient or troi li millor prest
que vous trestot aiés a cois,
et s'il nes vaint al cors tos trois,
j'otroi, biaux sire, c'on me pende,
1550 de coi li fieus Dieus me desfende !
Esprovés se le cose est voire,
il a chevaux en ceste foire ;
soient eslit li millor troi,
et s'il nes vaint, je vous otroi
1555 me teste a prendre et a trenchier.
[49] Metés ichi tot le plus chier ;
al cief del cors la jus a val,
faites metre l'autre ceval ;
le tierç metés al cors après
1560 et li bousne soit al ciprès,
u ele soit dusc'al pumier.
Le poulain courrai al premier ;
si mouvrons droit de ceste plance.
Se je nel tieg tout a estance
1565 ains que je viegne a l'autre enmi,
si me faites trencier par mi ;
se je de l'autre autel ne fais,
andoi li oel me soient trais !
— Puet cel estre voirs que m'as dit ?
1570 — Biaux sire, oïl, se Diu m'aït.
Je ne vois querant nule alonge,
ja ne m'ataindras de mençoigne.
— Eracle, et je l'esprouverai ;
selonc ce que je troverai,
1575 s'en rendrai plus le gerredon.
— Biaux sire, a Diu beneïçon !
Ne mais or soiiés bien certains,
perdus en sera li poulains
se il a fait ceste aramie.
1580 — Eracle amis, ce n'i a mie,
or me vas tu ci baretant.
— Sire, nou faiç ne tant ne quant ;
sans demorance l'esprovés,
mais ja si bons n'ert mais trovés
1585 come cil qui gardé l'eüst
un an entier qu'il ne courust.
— Eracle, voir, dist l'emperere,
ci endroit iés tu baretere ;
[50] or n'iés tu mie sans engieng.
1590 mais par le main dont je te tieng,



ne monte rien, car il corra !
— Non fera, voir, il ne porra,
font adonques li mençoignier
qui ne finent de losengier.
1595 Sire, font il, çou est noiens ;
nel creés pas, ralés laiens !
Espace i metroit volontiers
si s'en fuïroit endementiers,
mais il n'en ara nul loisir
1600 se il vos vient, sire, a plaisir.
Laisiés le nos, ralés vous ent
si parlerons priveement ;
le siecle en vengerons et vos ;
ralés vos ent, laisiés le nos ! »
1605 Et quant li senescals l'entent,
si s'en aïre durement :
« Signor, fait il, qui vos querra
honis soit il, et qui vorra
que on li face se bien non.
1610 Tels gens honisent maint baron,
mais bien est menés a son droit
princes malvais qui tels gens croit.
— Sire, por Dieu le fil Marie,
fait li vallés, nes creés mie !
1615 Nes creés mie, gentis hom,
mais les cevals en amaint l'on ;
si metés cascun d'els par soi
si con vos di, puis soit sor moi.
— Molt volentiers, se Dieus me salt,
1620 mais por Dieu tot ce rien ne valt. »
Amener fait son bon ceval
et un qui fu au senescal ;
le tierç, on giete de l'estable :
cil estoit a son conestable.
1625 Plus estoit prisiés tous li pire
que tous li miudres de l'empire ;
si les fait mener erranment
la u li varlés les atent.
Eracles monte en son poulain,
1630 u ainc ançois n'ot eü frain,
et broce et point molt durement,
et li escuiers ensement.
Li ceval keurent a exploit,
molt s'esmervellent, si ont droit,
1635 con li poulains se tient une eure
al bon ceval, et molt demeure
as envïeus que il recroie,
mais ja li plus Dius nes en croie !
Biaus est li tans et clers li jors ;

[51]



1640 deus liues durent li troi cors :
ens el moien del cors premier
est l'emperere, al mien cuidier ;
el autre après, le connestable ;
cil qui plus croit le cose estable,
1645 ce est li senescaus, li sire,
s'est mis al tiers, por le voir dire.
Li grans cevas cort de randon,
bien a les resnes a bandon ;
al signor a merveille vient
1650 que li poulains a lui se tient ;
son ceval aime et tient molt chier,
mais par verté l'os aficier,
se li cevas valoit mil mars,
[52] si ameroit il qu'il fust ars
1655 par si que li poulains velus
eüst les trois cors parveüs,
qu'il le tenroit a grant miracle
et puis se tenroit a Eracle
seürement de feme prendre,
1660 car nel saroit de coi reprendre.
Icil qui queurt le bon ceval
tient a desdaig et torne a mal
que li poulains si longe dure ;
un poi engroisse s'aleüre
1665 qu'il quide adosser le poulain ;
mais je vous di que c'est en vain,
nel puet trespasser un seul pas.
Cil est sejornés et molt cras,
se li angoisse molt l'alaine.
1670 En mi le quarte quarentaine
le col estent, li cors li grieve,
li oins li font, li cuers li crieve,
a terre ciet, fait est de lui.
As envieus torne a anui,
1675 les cuers ont enflés et plains d'ire,
mais ne sevent soussiell que dire,
et li varlés cui Dius en maine
molt grant joie en son cuer demaine ;
un poi rafrescit son poulain ;
1680 regnes sierees vait sor frain
tres c'al relais de l'autre après.
Tant a alé qu'il i est prés ;
quant li cevas le poulain sent,
si se desroie durement ;
1685 de lonc sejour iert envoisiés,
hennist et soufle et fiert des piés.
[53] Bien dient toute gent pour voir
qu'el mont ne puet millor avoir.



Li escuiers qui sus estoit,
1690 qui largement gardé l'avoit,
conmence a poindre et a brocier
quant le poulain voit aprocier.
Encoste Eracle le varlet
isnielement el cours se met,
1695 delivrement s'aroute a lui ;
bien ceurent li ceval andui.
Deus arpens vont sieré et joint
que l'uns l'autre ne passe point ;
mais il fu sempres autrement
1700 quant fu venu au tierç arpent.
Li poulains passe et cil remaint ;
n'a mais mestier c'on plus le maint ;
ses quatre piés met tout ensanle,
trestous li cors li sue et tranle,
1705 recreans est et tous atains ;
petit en faut qu'il n'est estains.
N'a mais mestier, autant se vaut,
n'a mais mestier c'on le travaut !
Et dient lor li malvais home :
1710 « Par tous les sains c'on quiert a Rome,
molt par nous a cis encantés !
Diabes est en lui entrés.
— Mais ne cauroit ne moi, ne moi,
fait soi cascuns, mais por le roi
1715 qui se metoit en nos conseus ;
cis est si vertueus et preus
qu'il nous metra del tout defors.
Maleoit soit hui li siens cors ! »
Molt desirent que il perisse,
[54] 1720 mais Damedius l'en escremisse !
N'est hom soussiell cui voelle mal.
Sour frain vait trus c'au tierç ceval,
qui molt demaine grant desroi
quant voit le poulain prés de soi.
1725 Cil qui sus iert plus n'i demeure,
el cours se met donques en l'eure.
Plus est isniaus cis daerains
c'orains ne fu li premerains,
et li poulains se rafrescist
1730 et ceurt or mius c'uimais ne fist.
Li senescaus qui est au cors
prie que Dius li doinst secours
et que ses bons cevaus recroie ;
ice requiert molt Diu et proie,
1735 mius vauroit qu'il fust recreüs
que li varlés fust mescreüs.
Li poulains court molt ricement



et li cevaus court ensemment.
Si rices cours ne fu ainc mais
1740 com est cis tiers ne n'ert jamais.
Ensanle se sont tant tenu
qu'il sont en mi le cors venu.
Li varlés au cuer debonaire
set del poulain canqu'il puet faire ;
1745 un poi le broce et esperonne
et les renes li abandonne.
Le ceval passe illuec endroit,
grant joie maine, si ot droit ;
et li cevaus atant se laske ;
1750 cil qui le cors ot pris en taske,
qui sus estoit, le broce et fiert,
mais sempres venra qu'il en iert :
[55] au brocier qu'il a fait le tue,
car li cevaus s'en esvertue
1755 outre pooir et si enfont.
Cil qui le broce le confont,
car cose trop desmesuree
ne puet avoir longe duree.
Li cevaus chiet de tel angousse
1760 que li espaulle li eslousse ;
ne puet mais endurer le paine,
et cil en va cui Dius en maine ;
ses regnes serre et garde arriere
et voit gesir lonc le quariere
1765 le tierç ceval ; atant retourne.
Or est il liés et cil sont morne
qui l'ont sordit de felonnie,
or connoit on lor vilonnie.
Por ce sont fol, ce truis lisant,
1770 li mal parlier, li mesdisant,
car s'il mesdient de nului
et on voit puis le bien en lui,
por menteor tenir se font ;
çou est li preus que il en ont.
1775 Et la rencargent il grant fais
u il mesdient del malvais,
qu'en mesdisant avilenissent
et de lor bones teces issent.
Grans vilonnie est de mesdire,
1780 de nului blasmer et desdire ;
assés se blasme et juge l'euvre
a çou que nus fais ne se cuevre ;
couvrir se puet, mais a la fin
se descuevre li faus del fin.
[56] 1785 Eracles a les plains tenus
par ou il iert ançois venus ;



trait soi envers le senescal
qui se desresne au mariscal
del varlet et nient d'autrui ;
1790 voit le si vait encontre lui ;
ansdeus ses bras au col li met
et puis si baise le varlet :
« Amis, fait il, se je vous bais,
cuidiés por çou i soit li pais
1795 de mon ceval que m'avés mort ?
Se je vous bais, çou est a tort !
— Biaus sire, sauve vostre grasce,
ne l'ai pas mort ; ja Diu ne place
que je tant vive de sor terre
1800 que vous tant me pussiés requerre
al mien tort ne a vostre droit.
Mes cors por honnis se tenroit
se jou avoie retraçon.
— Eracle, amis, biele façon,
1805 cuidiés vous que je die a certes ?
Aussi me destourt Diu de pertes,
que j'onques mais si liés ne fui
que jou de cest damage sui !
Eracles, certes, biaus dous frere,
1810 or vous tenra cier l'emperere ;
or vous metés tost a la voie,
car molt li tarde qu'il vous voie ;
ce est li riens qu'il plus couvoite.
De Diu soit l'eure beneoite
1815 que je vous vi n'i encontraï
et le jor que a Rome alai ! »
Baise le dont ameement,
[57] et quant li sire ot et entent,
que il a tout le voir seü,
1820 que li ceval sont recreü,
encontre le varlet en vait.
Quant il le voit, grant joie en fait,
molt bonement l'acole et baise
tantost com ot et liu et aise.
1825 « Amis, fait il, bien viegnes tu !
Petit en faut que jou ne tu
ne faiç morir de male mort
tous ceus qui t'ont blamé a tort.
Voirs est que jengleor glouton
1830 ne blament s'eus meïme non ;
ja preudom n'ert par eus blamés
ne n'iert mains ciers ne mains amés
ne mains octorisiés au long.
Preudom porte o lui son tesmoig ;
1835 nel puet empirier male bouce,



ne malvais hom a lui ne touce,
ne ja preudom n'ert por lui pire,
por canqu'il onques set mesdire,
car li mauvais, il s'en confont,
1840 car li plons art et l'argent font,
et si s'afine par le plom,
qui s'art por lui ; li mauvais hom
art enfin por le proude gent
si con li plons fait por l'argent.
1845 Eracle, Dieus porgart te vie !
Ja ne remanra por envie
que del tout ne me mete en toi ;
de mes conseus conselle moi,
mes consilliers vels que tu soies,
1850 ne ferai rien que tu ne voies.
[58] Ja ne m'i ert tant a talent
c'on ne me truist de faire lent
por qu'il te soit encontre cuer.
Ja nel vauroie a nesun fuer
1855 que tu ne m'eüsses voir dit
del poulain que j'euç en despit ;
or est il bons, ce voi je bien.
— Sire, non est, il ne valt rien.
Hui fu li miudres qui i fust,
1860 or ne valt pas un pouri fust ;
or nel tenés pas a escar,
vous venrés entre cuir et car
que le mooule i est trestoute.
Ce vous di jou sans nule doute,
1865 car issir toute l'en convient
si tost com il a travail vient ;
des os est toute fors issue ;
ne c'une toile cler tissue,
ne le poroit tenir li os.
1870 Trus c'a un an de sor son dos
ne deüst nus estre montés ;
perdue en est se grans bontés.
— Puet estre, bons biaux dous amis ?
— Sire, li biens qui m'est promis
1875 me soit tolus, se ce n'est voirs.
— Frere, bien ait li tiens savoirs !
Boinairement le me desis
et acroire le me fesis
que il afoleroit por courre,
1880 et, si me puisse Dius secourre,
ja n'amerai mais menteor
ne losengier ne gangleor. »
Tout por l'amor de cest affaire

[59]



1885 li varlés au cuer debonaire
a fait le poulain jus abatre
et fait les gambes toutes quatre
fendre et le moule jus expandre
et as varlés si l'a fait prandre.
Aprés si ont les os troués
1890 et si les ont tous vuis trouvés,
si qu'il n'i a grant ne petit
ne voie ensi con il ot dit.

Or est Eracles par raison
bien de tous ceus de la maison ;
1895 il n'i a ame si hardie
qui nule rien li escondie ;
toute li cors qui molt est ample,
prent a l'empereor essample
de lui amer et conjoïr,
1900 de lui servir, de lui joïr ;
car puis que sire assaut son cien,
tout li autre le sivent bien ;
tant que li sire a cier celui,
tant le cierist n'i a celui.
1905 Et il l'a cier et aime autant
con fait li pere son enfant ;
par tout conmande plainement
c'on face son comandement.
En lui se croit, en lui se met,
1910 de lui alever s'entremet ;
quil velt de rien esleecier
n'a oeus del varlet courechier ;
qui faire velt c'a gré li viegne
face quanqu'al varlet coviegne.
1915 Bien li conmande l'emperere
qu'il soit et sire et comandere
et ne li soit nus a contraire
de quanques onques valra faire.

[60]

Or est si alé que li sire
1920 croit quanqu'Eracle valra dire.
Bacelers est et feme veut,
mais molt se crient si con il seut ;
il est li plus haus hom qui soit,
por ce dist et si a grant droit
1925 qu'il doit le milleur feme avoir.
Au varlet le fait assavoir,
dist lui : « Par toi m'estuet aprendre
en quel liu puisse feme prendre ;
consel te quier, conselle moi,
1930 car tous mes consaus est en toi.



— Gres et mercis, biaux tres dos sire,
de ce qu'il le vous loist a dire.
Biaux sire ciers, or n'aiés soig,
aidier vos cuiç a cest besoig
1935 tot a vostre devisement ;
mais or n'i ait alongement,
faites metre vos briés en chire
si trametés a vostre empire ;
mandés que vostre gentil home
1940 soient a jor nomé a Rome ;
od vous remanront une pieche,
et cascuns i amaint se nieche
u sa seror u sa parente
u fille, s'il l'a bele et gente.
1945 Escrit avra en cascun brief
que cele avra corone el chief
qui miels vos plaira de comun ;
çou ert escrit, sire, en cascun.
Tout i venront sans contredit
1950 des qu'il veront icest escrit,
car cascuns ert en esperance
qu'a le siue soit la cevanche !
De bon cuer cascune i venra
qui ceste nouvelle entendra,
1955 car cascune iert en bon espoir
que doie le corone avoir.
— Eracle amis, che lo je bien ;
ichi ne voi je nule rien
qui face a blamer n'a reprendre. »
1960 Li brief sont fait sans plus atendre
si les envoient largement,
as gentils homes solement
u il les doivent envoyer.
Ne se font mie trop proier
1965 ne cil ne cil qui oent lire ;
lor filles prenent a eslire
et lor nieces et lor parentes,
lor beles suers et les plus gentes ;
de les atorer s'entremetent
1970 et toute lor entente i metent,
muevent et lor jornees vont ;
al jor nomé a Rome sont.
Ce fu par un bel jor d'esté ;
nus hom ki ait el siecle esté
1975 ne qui veües ait puceles
n'en vit onques tant de si beles ;
nus ne vit mais si bele gent,
li chevalier sont bel et gent
qui les guient par grant douçor ;

[61]



- [62]
- 1980 cascuns se fille u se serour
u se nieche tient par le resne ;
et cascuns d'els le soie aresne
et si li dist : « Me bele nee,
se ceste honors vos est donee,
1985 n'oubliés pas vostre parage
ne ne soiés vers nos salvage ;
oï avés, espoir, qu'onours
mue sovent corage et mors,
mais qui çou n'aime k'amer doit
1990 sovent en vient a mains d'exploit
et s'en abaisse molt son pris. »
Celes qui n'ont encore appris
respondent toutes a talent ;
c'est prés coustume a tote gent
1995 qu'il sont de service gringnor
entrués qu'il beent a honor,
et quant il ont l'onor eüe,
si cornent lués le recreüe.
Nus ne set home que il valt
2000 ançois qu'il soit montés en halt ;
quant il est montés dusqu'en som,
lors primers pert s'il est preudom.
Les puceles et cil quis guient
parolent de ceste oevre et dient
2005 que molt a povre gentelisse
qui pour eür pert se francise ;
tant que li hom est en pooir,
si doit il plus franc cuer avoir.
- Defors le vile en une plaigne
2010 s'est descendue le conpaigne ;
la tendent pavilons et tres
et a grant joie i sont remés.
Les puceles sont descendues
et grans ententes ont eües
2015 a elles vestir et lachier.
Qui tot le mont volroit trachier
ne trouveroit, mien ensient,
tant bon drap ne bon garniment
con a illuec en cele place,
2020 et je vous di qu'en peu d'espace
i viennent tel mil citouain
qui perent estre castelain ;
oï avoient les nouveies
et des barons et des pucieles,
2025 et je vous di plus de mil sont
qui maintenant veoir les vont,
qu'el mont n'a tant de si senees.
- [63]



2030 Cil qui les orent assenees,
tout li plus haut et li millor,
en vont veoir l'empereour.

2035 Molt par est courtois l'emperere,
qu'il ne forlignie pas son pere ;
Des que li voirs li est contés,
si est il maintenant montés,
car les pucieles velt veoir
dont il espoire l'une avoir.

2040 Tant con il est li plus hals hom
c'on sace et de plus halt renom,
de tant est il tous li plus biaux
c'on sace et tous li plus loiaus.
Molt est bien fais, molt a grant cors.
A molt grant gent s'en ist la fors ;
li gens que l'emperere amaine,
qui n'est pas laide ne vilaine,

[64] 2045 a cele voie tant tenue
c'a le grant porte est venue.
La ont les barons encontrés
ains que nus d'eus i fust entrés.
Quant il voient lor avoué,
2050 molt gentement l'ont salué.
Il lor respont molt doucement,
puis si les baise bielement
si les mercie de l'enhan
et des pucieles et del ban

2055 qu'il ont si ricement tenu.
Tant vont parlant qu'il sont venu.
Quant il sont venu prés des tentes,
si voient les pucieles gentes ;
les tentes sont a or tissues

2060 dont les pucieles sont issues,
et sont a la reonde entor,
mais molt par sont de rice ator ;
muis sont vestues les mescines
ou aussi bien conme roïnes.

2065 Biele est la place et biaux li rens,
et les pucieles en tout sens
sont tout entor a la reonde.
Li plus haus hom de tout le monde,
c'est l'emperere, il les salue

2070 de Diu qui est desour le nue ;
celes de prés salus li rendent,
celes de lonc qui ne l'entendent,
qui sont de boin afaitement,
l'enclinent toutes humlement.



- [65]
- 2075 Li sire un baron i envoie
qui les mercie de lor voie
et mande lor que de matin
fera eslire a son devin
une a son oeus sans plus atendre,
2080 car par lui valra feme prendre.
Cil a tost furni son message
a fuer de cortois et de sage.
Signor, feme a grant couvoitise
d'avoir honor et doëlisse.
2085 Ains riens mais tant ne covoita
et malement en exploita
la premeraine, tout por voir,
qui couvoita plus a savoir
que Cil qui l'ot de noient faite ;
2090 molt nos a en grant paine traite !
Cestes covoient molt l'onor
et voient de l'empereor
qu'il n'a el monde creature
de se biauté, de se figure ;
2095 lor covoitise en est doublee.
N'i a celi ne soit torblee
en son corage et molt pensive,
et l'une en est vers l'autre eschive
et porte li si grant envie
2100 con s'eüst ja esté plevie,
se por li non ; ce n'est pas une
tant seulement, ains est cascune
qui ceste pensee a en soi.
Eracles est moustrés al doi,
2105 car le vertés est entendue
et li noviele est expandue
qu'il set tout canque feme velt
et canque pense et faire seut.
Or ont paour les damoisieles,
[66] 2110 celes qui ne sont pas pucieles.
Or se crient molt n'i a celi
por tant qu'il ait pleü sor li :
teus i a qui tout ont seü
le ju, que tout n'ont pas veü ;
2115 et tels qui ont mains exploitié,
qui n'ont seü lor amistié ;
et teus qui ont defors apris ;
toutes n'ont pas ingaument pris,
c'on estaint fu en mainte gise
2120 des que li maisons est esprise ;
ce sevent cestes les pluisors
si lor en prent molt grans paors
que cil ne die lor covingne



- si li portent molt grant corine.
2125 Cascune crient d'estre acusee
u que por ce soit refusee.
Trestoutes si dolantes sont
que n'est meruelles s'eles ont
le nuit devant molt grief songié.
2130 Li empereres prent congié ;
bas vespres est, por ce s'en vait ;
a cele fois n'i ot plus fait,
dusc'au demain qu'il i tramet
et ses barons et le varlet.
2135 Il fu proiiés de vint et deus
qu'il i alast ensanle o eus,
mais por proiier, por enhorter,
n'i valt onques ses piés porter.
« N'i irai pas, fait il, signor,
2140 car mil covoitent ceste honor
et n'i ara eslite qu'une ;
et esperance i a cascune
si s'est cascune tant pennee
con cele ki iert assenee,
2145 et si n'i ara nule, espoir,
qui ne cuit bien autant valoir
con cele qui ert couronnee,
cui ceste honors sera donee,
et saciés que grant duel merront
2150 trestoutes celes qui verront
l'une prendre tout a veüe
ce por coi cascune est venue.
Mainte parole mal seant
i ara dite vostre oiant,
2155 car feme set assés que dire
pour qu'ele ait au cuer duel et ire,
et feme enfantiumment se deut
quant autre prent çou qu'ele velt ;
feme n'esgarde pas raison
2160 se il puet estre ensi ou non ;
çou que li plaist li sanle bien,
n'i puet on trouver autre rien. »
- Li baron a itant s'en vont,
ne targent gaires que la sont.
2165 Les pucieles sont acesmees
et sont bien dusc'a mil esmees ;
n'i a vilaine ne borgoise,
li mains aprise est molt cortoise,
sans vilonnie et sans anui.
2170 Ja nes uns hom si con je sui
n'i saroit ja que calengier.



- [68] 2175 Molt les ont fait bien arengier
a la reonde entor le place ;
d'el ont paor que de menace ;
molt ont souvent coulors muees.
Eracles les a saluees,
eles respondent simplement,
car feme est au commencement
cortoise, sage et coie et simple ;
2180 ne pert pas quanqu'a sos le guimple !
Eracles les a fait seoir,
car en seant les velt veoir.
El cerne tout a pié se met ;
al cief des rens, tout en sonmet,
2185 esgarde et voit une puciele ;
en un roiaume n'a plus biele,
en se biauté n'a que reprendre,
mais il, qui velt a el entendre,
note se ciere et son samblant.
2190 Toutes les autres vont tramblant
de le paor qu'eles n'i faillent
et que faillies ne s'en aillent,
et vont pensant en lor corage
que li puciele fist que sage
2195 quant ele el cief des rens s'assist
et quant en si bon liu se mist.
Cascune pense ensi sour çou :
« Hé Dius ! C'or i seïsse jou !
Molt par est cil de povre sens,
2200 qui deüst cerchier tous les rens !
De molt plus bieles en i a.
Cil Damedius qui tout crïa
confonde nostre empereour
par cui nous somes en paour !
2205 Cui caut, ce pense dont cascune,
quant n'en ara eslite qu'une ?
Je ne sui pas si Diu amie
que jou avant le fusse mie ! »
[69] 2210 Eles pensent molt grant enfance,
car n'avenroit por toute France
que cil cel tresor esleüst,
qui bien set canqu'estre i deüst,
car il set tout et ens et hors
et voit le ceuvre desous l'or,
2215 et le plont paroir sos l'argent.
Ensi est vis a toute gent
que Dius ne fist ainc creature
si preu, si large ne si pure,
et le ciere a aperte et clere ;
2220 mais el siecle n'a plus avere ;



si n'a en feme pïour visse
ne pïor tece c'avarisse,
qu'il n'a el siecle avere espeuse
qui ne soit povre et soufraitouse ;
2225 encore ait ele en son tresor
mil mars d'argent et mil mars d'or,
si est povre n'i a celi
por qu'ele ait avarisse en li,
et s'ele a tel fais encargié,
2230 si fait de canqu'ele a marcié,
por qu'ele soit souvent requise :
qu'il a grief fais en covoitise,
qu'il n'a el siecle nule rien
u paire avoir autant de bien
2235 con en cesti, mais bien vil laine
voit on sovent bien tainte en graine.
Eracles set toute le fin,
bien set son estre et son traïn,
le goupil qui tapist en l'ombre,
2240 qui durement se cose encombre.
Il n'i a nule creature
fors seulement la doreüre ;
n'a home el mont qui plus i truist,
car n'est pas ors tout canqu'il luist.
2245 Ele est puciele, mais cui caut
quant Avarisse adiés l'assaut
et reuve qu'ele prenge aniaus
et aumosnieres et joiaus,
bones çaintures et afices,
2250 de tous, de povres et de rices.
Eracles l'a por ce laissie,
por s'avarisse est abaissie ;
molt en abaissent les plusors
et si en perdent grans honors.
2255 Ceste en a perdue grant masse.
Eracles soissante en trespasse,
c'onques a une n'i areste
qu'il n'i voit une n'ait arieste.

Une en i vient isnielement,
2260 qui se contient molt simplement ;
caste se fait a tous sambler,
mais lui ne puet on riens embler.
Eracle l'esgarde a merveille,
car nule a li ne s'aparelle
2265 de ciere ne de contenance.
Eracles voit le mesestance,
mais or cuident li plus sené
qu'Eracles ait bien assené

[70]



[71]

et dient tuit sans contredit
2270 qu'il a bonismement eslit :
« Ceste ara la beneïçon,
ne nous en venra se bien non ;
et Dius li puist s'onnor doubler !
Ne pert que sace eve troubler. »
2275 Cele meïme cuide et croit
qu'Eracles l'eslise orendroit
por ce que tant l'a avisee,
et cil en fait une risee
de çou qu'ele a pensé tel rage ;
2280 car il voit bien tot son corage ;
et cele atent que cil li die
« Tu serras coronee, amie »
et pense donc : « Ahi ! bels frere,
con est mal sages l'emperere,
2285 quant il si grant sens cuide en toi !
Molt ses petit qu'il a en moi ;
molt ses petit con je me duel
de mon ami que j'aime et voel.
Je l'aim et amerai tous jors,
2290 qu'il a eües mes amors ;
molt iert dolans quant il sara
que l'emperere ensi m'ara.
Amis, ne laisiés por lui mie
que vous ne voiés vostre amie.
2295 Non ferés vous si con je pens ;
malade me ferai par tens ;
vos i venrés en liu de mire,
tel fois ostoiera mes sire
que vos me donrés medecine
2300 en me cambre, sos ma cortine ;
tote pais avron del devin,
ançois qu'il boive un mui de vin. »
Eracles emprent a sourire
et pense dont : « Ne sai que dire ;
2305 je me sui ensi cha tornés
que mal le tenroit li barnés
se je trespasés fuisse en haste,
qu'en tot le mont ne pert si caste
con ceste fait (si n'i a rien),
2310 que il i cuident molt grant bien.
Se je di a le gent se vie,
il le tenront a vilonnie,
et se je ne les fas entendre
quels cose me fait chi atendre,
2315 si m'iert torné a musardie.
Dont m'estuet il que je lor die,
u que jel fache li gehir.



[73]

Ensi me puisse Dieus tehir
que je le cose atorneroie
2320 molt volentiers se je pooie,
salve s'onor et me parole ;
mais j'aim mieus c'on le tiegne a fole
et a vilaine, mal que mal,
que on me tiengne a desloial. »
2325 Dedens le cerne a achenés
quatre barons des mieus senés ;
venir i fait le damoisiele
et si li dist : « Amie bele,
ichi n'a fors nos cinc et vous ;
2330 tous soit uns consels entre nous.
Vos cuidiés molt bien, al voir dire,
que orendroit vos doie eslire,
mais je vos di que ne puet estre ;
ains dirai orendroit vostre estre,
2335 u vos dites vostre pensé,
par icel Dieu qui m'a tensé. »
Ele se taist sel tient por sot.
« Je dirai, fait il, le mal mot
del mire et de le medecine.
2340 — Ha ! non ferés, fait la mescine,
por l'amor Dieu, et je dirai.
— Dont dites. — Vallet, je cuidai
que vous ne me conneüssiés
et que por çou m'esleüssiés ;
2345 si le vos tornai a folie.
Estuet me il que plus vous die ?
— Oïl, par Dieu ! Je voel c'on oie
le geredon que jo aroie
se je eslite vous eüsse.
2350 — Amis vallet, se je peüsse,
itels fust vostre destinee :
le vie eüssiés tost finee.
— Suer, chi aroit mal geredon !
Mais n'atent el qui sert felon.
2355 Or alés en vo liu soir,
et nos irons aillors veoir,
savoir mon se ja loialtés
et fine simplece et bialtés
peüssent en un cors durer,
2360 que on peüst por voir jurer
“ iceste est boine et bele et caste ” ;
mais je cuiç ains avoir grant laste ! »
Cele qui volroit estre aillors
se rest assise, et les pluisors
2365 en sont molt lies, jel vous di ;
ele ert vengie ains miedi,



[74]

car d'autretels i avoit tante.
Cil en trespasse bien soissante
c'onques a nule ne se tarde,
2370 mais en trespasant les esgarde,
qu'il voit cascune u fole u fiere
u orgilleuse u trop parliere ;
por çou les met en noncaloir.
A une qui pert molt valoir
2375 s'areste Eracles por le gent,
car molt fu bele estrangement ;
ele est pucele encor, por voir,
si l'en doit on bon gré savoir,
con cele qui n'est pas conquise
2380 por çou que n'a esté requise.
Je ne vi onques nule tor
rendre sans plait et sans estor.
Eracles voit bien que le rose
n'est pas de tel palis enclose
2385 qu'il se fust ja un mois tenus,
tes i peüst estre venus.
Ceste est encore et nete et pure,
ne mais Eracles n'en a cure,
qu'il est bien certains et seürs
2390 c'ainc que li formens soit meürs,
i venra tant de gargerie
que li messons sera perie.
Eracles s'en trespasse atant,
cent en trepasse u il n'a tant
2395 que il se voelle delaier,
car nule ne se puet paier
por tele qu'il demande et voelt ;
ce poise lui et molt s'en doelt.
Ne perent estre ne ne sont
2400 de bonté, ne bon samblant n'ont ;
ne s'i doit hals hom marier,
n'il nes velt toutes tarier,
car il n'en venroit ja a cieff.
Tot lor estre voit en son brief ;
[75] 2405 eles n'ont nule rien seü
qu'il en trespasant n'ait veü.

A une en vient qui est pucele,
et est forment bien faite et bele ;
caste est encore, bien le sai,
2410 c'onques ne vint a cel asai
que les puceles tant resoignent
et dont plus a envis s'eslongent.
Ceste ne fu onques en lieu
u eüst cure de tel gieu,



- 2415 mais tant i a qu'est trop parliere.
Dame qui est de tel maniere
ne oevre mie par savoir,
car ne puet pïor teche avoir.
Un fol escoute on qui parole,
2420 si fait on une feme fole.
Mais qui le roveroit taisir ?
Tot l'escoutent a son plaisir,
mais tel s'en rient en devant
qui en deriere en vont gabant.
2425 Fols est qui en çou a delit
que tous li mons a en despit.
Plusor le font tot lor eage
u pour delit u pour usage.
Iceste est preus en casteé
2430 et estre puet tot son aé ;
casteé aime estrangement,
mais une vertus solement
a nule dame ne soufist ;
une teche le desconfist
2435 et bien tresperce dis escus.
Jo di que quarante vertus
ne pueent pas si halt ataindre
c'une teche ne puist estaindre,
et vint vertus, non vint et quatre,
2440 ne pueent une teche abatre.
De plain poing d'eve estaint on bien
dis cierges tot sans autre rien ;
qui vint et quatre en l'eve empaint,
li fus s'en va, l'eve remaint.
2445 Molt fait a haïr dont vils teche
qui tels vertus estaint et seche.
Vils teche est molt de trop parler,
si em puet on bien fol sembler ;
qui trop parole, il s'en abaisse.
2450 Eracles le pucele laisse,
cent en trespasse en un randon ;
li pire n'est mie a bandon.
Çou nen iert pas, je cuit, li pire
qui dame sera de l'empire.
2455 Oï avés que il s'en torne
et laisse celi triste et morne ;
tous en est hontels et destrois ;
cent en trespasse a celi fois,
et je le cuiç assés par foi,
2460 cascune en a assés en soi
por qu'il les doie refuser,
mais il nes velt mie encuser,

[76]



ne faire trestout lor afaire,
qu'il en crimbroit avoir contraire.

[77]

2465 Lors vint a une damoisiele
qui molt est avenans et bele ;
casteé aime et molt l'ot ciere,
mais ele est molt estoute et fiere.
Mervelles est de caste vie,
2470 mais ele velt par estoutie ;
çou qu'ele est caste est grans chiertés,
mais trop par couste se fiertés.
Amere douchor a en miel
u il a mellé suie et fiel,
2475 et dame por coi fait tel cose
dont cascuns le repret et cose
et ses pris baissë et descent ?
Eracles en trespasse cent ;
a une bele qu'il i voit,
2480 qui pert li miudre qui i soit,
s'areste atant li damoisials ;
c'est de sen cors li plus loials
qui onques mais alast a messe,
ne mais qu'ele est trop felenesse.
2485 Molt li couvenroit a tracier
et molt aroit a porchacier
qui plus loial volroit trover ;
en li n'aroit que reprover,
se ne fust cele felenie
2490 qui onques n'est sans vilenie,
car fel ne puet estre cortois,
ne que fols hom sages des lois.
Eracles plaint son cors loial,
car molt le voit caste et roial,
2495 mais que l'ortie est o le rose,
qui molt va empirant le cose.
N'afert pas a l'empereor
qu'il ait ortie entor se flor,
ne nule rien qui sace amer.
2500 Cil qui ne puet vil teche amer
prie molt Dieu qu'il trover puist
une a plaisir ; ains qu'il le truist,
ara les gambes bien lassees ;
trois vins en a bien trespassees.

[78]

2505 A le plus biele creature
c'onques el mont fesist Nature
s'aresta tant li damoisiaus
qu'il voit qu'ele est caste et loiaus ;
de mainte cose est ensignie,



2510 mais d'une seule est engignie
dont ele est adés coustumiere.
A tot le monde fust lumiere
et mireoirs, mais mençoigniers
et gangleors et losengiers
2515 croit molt et aime et fait lor bon ;
ja bone gent n'aront del son
qu'il ne li soit encontre cuer.
Vees con ele est d'estrage fuer !
Miels velt ensi perdre son pris
2520 que laisier çou qu'ele a empris.
Vils us fait maint home abaissier
et riens n'est plus griés a laissier ;
de tot se puet on faire sage
fors sol de laier vil usage ;
2525 por çou est fols qui l'acoustume ;
qui plus s'i tient, plus s'en alume.
Mal fait dame qui plus a cier
un gangleor c'un bel parlier ;
dame qui aime gangleor
2530 fait de chevalier gogleor,
car cascuns hom pener se soelt
qu'il soit tels con sa dame voelt.
Eracles n'a de ceste cure
por cest usage qui li dure
[79] et li duëra son aé.
2535 El li estuet que casteé
a estre tel con il demande
et con li sires li conmande.
Eracle cerke tos les rens,
2540 ne trueve pucele en tos sens
qui ait trestotes les bontés.
En son ceval en est montés,
parole dont et dist en haut :
« Puceles, Damedieus vous saut !
2545 Vous remanrés, je m'en irai,
que nule de vos n'eslirai ;
non por içou, par saint Vincent,
que chi n'en ait bien plus d'un cent
dont li mains vaillans et li pire
2550 ne fust bien digne d'un empire,
et bien i saroie asener,
mais je crembroie avilener
s'une en faisoie esleecier
por le remanant courecier. »
2555 Voit s'en, iceles a orer
que malfés le puist devorer,
et assés fu qui dit li a :
« Ahi ! Confait devin chi a !



Con l'emperere est mal senés
2560 qui tant barons a chi penés,
et dont por un tel connessor
cui Dieus doinst honte et deshonor ! »
Molt lor fust bel, s'estre peüst,
que li vallés eslit eüst,
2565 mais bien saciés n'i a celi
quil volsist d'autre que de li.
[80] Molt sont dolantes les puceles,
oïes ont dures noveles !
Quant li baron ont congié pris,
2570 si s'en revont en lor païs ;
les puceles ont ramenees,
qui se tiennent por enganees.
Eracles s'en revint honteus
et tous pensis et corouceus ;
2575 ains Dieus ne fist si dolant home !
Si con il entre en vielle Rome,
une mescine i a veüe
qui d'un viés bliaut iert vestue.
Un signator ot ja a pere,
2580 mors estoit et morte sa mere ;
s'ante l'avoit en mainbrunie.
Li meschinete iert embarnie
aussi con enfes de dis ans,
et quant le voit li voirdisans,
2585 molt par li plait, molt li conteche,
car n'i voit nule male teche,
n'onques ne vit en son eage
pucele de plus bel corsage,
ne nule u eüst mains d'orguel.
2590 Bel sont si crin, bel sont ci oel,
bele bouce et bel le vis ;
bele fu toute, ce m'est vis,
en li n'a riens mesavenant.
Cil broce vers li maintenant,
2595 et cele fu jovenete et tendre,
tel paor a, lui n'ose attendre ;
ne cuide a tans avoir secors :
le rue trespasse a un cors,
tost s'est lancie ciés celi
[81] 2600 qui duel et joie avra de li.
Le mescinete va tramblant,
car il pert bien a son samblant
qu'ele a la fors tel cose oïe
dont gaires ne s'est esjoïe ;
2605 a grant esfroi en le cambre entre,
molt li tresalt li cuers el ventre.
La soie ante qui la estoit,



qui le paioit, qui le vestoit,
s'escrie : « Nieche, qui te chace ?
2610 Grant pecié fait qui te manache !
Se tes bons pere fust en vie,
juree fuisses et plevie ;
or t'estuet souffrir maint dangier,
or te puet on molt laidengier
2615 et dire honte et faire anui. »
Atant es vos poignant celui ;
le dame troeve solement
qui grant duel mainne por noient.
« Dame, fait il, Dieus soit od vos !
2620 — Vallés, cil Dieus qui maint sor nos
vos salt et gart et beneïe !
— Dame, se Dieus vos face aïe,
qui est le mescine au bliaut ?
— Biaus dous amis, se Dieus me salt,
2625 ce fu la fille au plus rice home
qui onques esteüst en Rome,
mais il est mors il a grant piece ;
mes freres fu, ceste est me niece,
si l'ai norie grant pieche a.
2630 — Dame, faites le venir cha.
— Por Dieu, vallés, vos pri merci ;
vostre deduis n'est mie chi ;
[82] çou n'est pas çou que vos querés,
je ne sai que vos esperés.
2635 Nos le lairiesmes ains detraire
que de son cors folie faire ;
car ce seroit mals et peciés,
n'ele n'a cure, che saciés ;
onques encor ne fu en vie
2640 qui l'oïst parler de folie ;
nes li oïrs itant li grieve ;
s'ele en ot parler, si s'en lieve.
Trop fu ses pere a çou prodom,
se mere fu de boin renon ;
2645 ceste n'est pas des noailleurs,
querés vostre deduit aillors ;
ci n'a a vostre oés nule riens.
— Dame, se Dieus me face bien,
n'i ving por nule vilenie,
2650 car ce seroit molt grans folie. »
La dame atant sa nieche apele
et ele i vint bien faite et bele.
Molt a grant honte de celui.
Cil le salue et ele lui.
2655 Molt crient qu'ele ne soit traïe,
forment requiert sainte Marie.



Cil le fait aler pas por pas,
esgarde en haut, esgarde en bas ;
molt par li plait bien s'aleüre,
2660 se chiere et se regardeüre.
Or est il asenés a droit :
en icel point que il lors voit
s'ele se tient qu'ele n'empirt,
plene sera del saint Espirt.
2665 Eracles voit qu'il n'a plus fine
desci la u li terre fine.
[83] « Dame, dist il, entendés moi.
Je vos comanç et ruis et proi
que vos ma dame me gardés
2670 et molt sovent le regardés ;
je vos di bien qu'assés avra
anuit qui servir le savra,
car li plus haut et li millor
de cest empire et de l'honor
2675 seront a son service enclin
ains que solaus tourt a declin,
et par cel Diu qui maint sor nous,
nous devons bien et jou et vous
faire son bon et son plaisir,
2680 c'ains tierç jor le verrés saisir
de ceste honor et de l'empire.
— Par Diu, varlet, il n'ert ja pire
por canques vous l'avés gabee,
et vous alés querant le bee.
2685 Laissiés le mescinete ester ;
encor li puet bien Dius donner
le bien que il li a servé.
Vous n'avés pas bien entervé,
vous n'estes pas bien assenés,
2690 u cis n'est mie bien senés
qui chi vous a ensi tramis.
Alés vous ent, biaux dos amis,
por Diu, pour l'ame vostre pere !
Vous savés bien que l'emperere
2695 a ajornees les pucieles
de son roiaume les plus bieles
si i tramist un sien devin ;
ce savons nos des hui matin.
[84] Eslire doit le bielissor
2700 et le plus fine et le millor.
— Dame, je sui cil qui devine ;
ne puis trover la fors si fine
con je vauroie ; or l'ai trovee :
por ce vos ai cesti rovee.
2705 Je l'ai demandee et demant



et comandee et reconmant
a Diu tant que je le revoie. »
Atant se met tost a la voie ;
a son signor vient erraument
2710 et se li conte l'errement.

« Sire, fait il, je fui la fors,
mais, si garisse Dius mon cors,
n'i peuç riens trover a vostre oels.
Honteus et pris m'en tornai lués.
2715 Si con en vielle Rome entrai,
une puciele i encontraï ;
fille fu a un signator.
Merciés ent le Creator,
car c'est li flors et c'est li gemme
2720 de tout cest siecle, et passe feme.
S'ele se tient en point c'or est,
dont n'a c'un arbre en le forest
et une rose ens el vergié
et un seul clerc ens el clergié,
2725 qu'en tout le mont nen a son per.
Or ne le laissons escaper.
Ja n'ert mais feme de son pris
s'ensi le fait con l'a empris. »
Or est molt liés li emperere :
2730 « Eracle, fait il, biaux dous frere,
faites li riches dras baillier
se li faites coudre et taillier
teus conme empereïs couvient.
Bien me ramembre et me sovient
2735 que vos m'avés servi en foi ;
buer vos vi onques et vos moi !
N'i a atente ne sojour,
feme prendrai dedens tierç jor. »
Et cil n'i valt plus arester ;
2740 ses dras fait faire et aprester
al mieus qu'il set et que il puet,
et tels con a tel dame estuet.
Baignier la fait deus jors entiers
si fait semonre endementiers
2745 ces castelains, ces dus, ces contes.
Huimais commencera li contes.

Li ante qui Dieu aime et croit
en est molt lie et estre doit,
et dist : « Aïe Dieus, biaux sire,
2750 or n'ai je mais ne duel ne ire,
or ne me calt il quant je muire,
or ne me puet mais li mors nuire.

[85]



- Norir cuidai une orfenine
et j'ai nori une roïne.
- 2755 Nieche, se l'ame a ton bon pere
le seüst ore et a te mere,
jamais n'aroient se bien non.
Cil qui fist ceste election
soit beneois de Dieu la sus.
- 2760 Niece, ne pués or monter plus !
Onques encor, se Dieus me salt,
ne fist nule si riche salt.
- [86] Il n'ot plus povre en ceste honor,
or aras un empereor ;
- 2765 or as tu, nieche, tot esté.
Selonc çou que Dieus t'a presté
doit estre le reconnaissance.
Cui Dieus done grignor poissance,
plus doit doner et departir ;
- 2770 ensi fisent li saint martir,
cil qui plus ot et plus dona,
et qui mieus sot mieus sermona.
— Ante, se Dieus me face aïe,
ja ne serai trop esbahie
- 2775 ne trop par riqueche avulee ;
forment seroie desjuglee
se a Dieu ne savoie rendre
çou qu'il m'a doné por despendre.
S'il ne m'eüst riens conmandé,
- 2780 riens ne me seroit demandé,
mais il m'a doné tot mon bien
sel servirai de es le sien
a son plaisir plenierement,
car je sai bien certainement
- 2785 que cascun home faire estuet
tous jors al mieus que faire puet. »
Li emperere ot non Laïs
et li pucele Athanaïs ;
al tierç jor que li flors d'esté
- 2790 ot chiés s'antain a aise esté
et qu'ele ot bien son cors vestu,
ne prisissiés pas un festu
belté de feme envers celi
que Athanaïs ot en li.
- 2795 Or le baisierent li voisin,
or l'apellerent si cousin,
car cascuns a grant parenté
quant il a riqueche et plenté.
- [87] Al grant mostier c'on dist Saint Pere
- 2800 l'espousa Laïs l'emperere
al tierç jor de l'election



et met en se subjection
tote l'onor et tot l'empire,
et fait tes noces conme sire.
2805 Le nuit se coucent en lor lis
et cele i est a tels delis
con jovene dame a son signor.
Li sire i est a molt grignor,
qu'il se set mieus de li avoir
2810 qu'ele ne puist encor savoir.
Et cele est bele estrangement
si est de bel contenment ;
n'est mie fole ne eschive
si li plaist plus que riens qui vive.
2815 Le dame croist molt en biauté
si aime honor et loialté.
Je vos di bien et dire l'os,
tot a conquis et pris et los ;
ains que li tiers ans soit passés,
2820 vos di bien qu'ele en a assés.
Cascun jor tehist en corsage
si le tient on a le plus sage
qui onques jor alast a messe ;
onques ne fist fausse promesse ;
2825 mais s'ele est de rien malhaitie,
si est de tot si afaitie
que plus li valt ses bials parlers
que face a plusors lor doners.
Al doner fait si boine ciere
2830 c'on l'en set gré et tient plus ciere
c'une autre s'ele dounast plus.
Molt l'a bons cuers mis au dessus,
car ne fait mie par degrés ;
bien set conquerre doubles grés :
2835 povres retient par biel doner,
riches par biel araisonner.
Justice ne va pas en destre
la ou ses sires ne puet estre ;
por coi i soit, le droit enquiert
2840 et fait canqu'a justice affiert
d'alever droit, d'abaissier tort.
Le foible aiue envers le fort.
Molt l'en loeent tout li Romain.
Nus ne parole a li en vain,
2845 nus ne s'en va desconsilliés ;
al departir les fait tous liés.

[88]

Or est Eracle et ert toudis
en molt bon point, ce m'est avis ;
car s'il par Diu est en avant,



- 2850 bien est drois que tous jors s'en vant
et qu'il voist par amendement
selonc le mien entendement ;
ainc n'oi parler de grant bien
qui se peüst celer por rien :
- 2855 ce avons nos tous jors veü.
Or est d'Eracle tout seü :
com l'angles en fist demostrance
ançois qu'il venist a naissance ;
or set on bien qui fu ses pere,
- [89] 2860 or connoist on qui fu se mere,
com ele mist arriere dos
après le mort Miriados
son blé, son or et son argent
sel dona tout a povre gent ;
- 2865 quant doné ot si grant riqeuce,
si fist après grignor larghece,
car ele vendi son cier fil
si l'en envoya en eschil,
por Diu dona canqu'ele en prist
- 2870 et por Diu dure vie aprist.
D'Eracle est seü en maint liu
que çou qu'il set li vient de Diu ;
or est li voirs par tout retrais
qu'il est de bones gens estrais.
- 2875 Devant ce qu'il fust esprovés
et que li polains fust trovés
et que li dame eslite fust,
ne sot nus hom qui vie eüst
qui fu Eracles ne li mere
- 2880 qui le vendi ne qui ses pere ;
or le set on et sara mils
ains que il soit gaire plus vieus.
Or n'a li sire nule honte
de ce qu'Eracles a lui monte,
- 2885 si est li plais a tant venus
qu'il en est aussi cier tenus
en toutes cors, mais por celui,
com il, de çou qu'il monte a lui.
Tout viennent conseil a lui querre,
- 2890 il sanle princes de la terre.
Armes demande et on li quiert
molt hautement quanqu'i affiert.
Li sire l'aime estrainement,
por çou l'adoube hautement
- [90] 2895 et trente por le siue amor,
et puis revit on bien le jor
car la siue chevalerie
ne torna pas a jouglerie :



ja de si haute n'orrés mais.
2900 Ichis mist sainte Glise en pais
si li conquist si grant anour
com de le crois Nostre Signor.
Ne voel pas ci entrelacier
l'ahan qu'il ot au porcacier,
2905 qu'ensi ne vait pas le matire ;
ains dirai l'uevre tote entire
de nostre empereor Laïs
et de se feme Atanaïs,
et de l'honor vous dirai puis
2910 qu'Eracles ot, et se jou puis,
après dirai de cele crois
u Nostre Sire fu destrois,
con fu perdue par foiblece
et reconquise par proueche.

2915 Eracles est bons chevaliers,
preus et loiaus et droituriers ;
por voir os dire et aficier
que l'emperere l'a si cier
con s'il fust mil fois de se car.

2920 N'est mie torné a escar
çou qu'il conmande par le terre ;
ne vait pas autre signor querre
qui de grant cose velt plaidier,
il puet trestous nuire et aidier.

2925 Chevaliers est teus de se main
con vous orrés, mais aparmain
vous dirai de l'empeis
con oeuvre en li sains Esperis,
car loiauté aime et droiture,
2930 et Diu sour toute creature.
Quanqu'ele emprent velt acomplir,
ce vous voel je por voir plevir,
mais n'emprent onques nule rien
u il nen ait raison et bien.

2935 Dame a esté set ans de Rome
si c'onques Dius ne fist cel home
qui en puist dire vilenie,
s'il ne le sordist par envie.
Onques mais nule ne fu tels :

2940 ele recuevre tous auteus,
messes fait canter et matines
et fait nourrir ces orphenines
por l'amor Diu et por Marie
et por l'amor Diu les marie ;

2945 de soi meïsme li souvient
si fait molt bien ce qui covient ;

[91]



et quant ce vient c'on doit juner,
ces povres prent a gouvrenier
de quanques onques ont mestier :
2950 qu'ele set bien, contre un sestier
qu'ele i met, cent en prendera,
que Dius meïme li rendra.
Ele establit mainte abeïe
u Nostre Dame est obeïe.
2955 Molt est ameë et proisie,
car el siecle est si envoisie
o ce qu'ele aime Diu et sert
que l'un por l'autre pas ne pert.
[92] Li empereres l'a si ciere
2960 qu'il ne puet savoir le mainiere
con il le puist assés oïr,
assés veoir et conjoïr ;
onques ne cuida riens veoir
qui li peüst tant bien seoir ;
2965 il ne le puet veoir assés
et si a bien set ans passés
qu'il l'a plainement conneüe ;
cascun jor si li vient veüe.

Il avint si que gent faillie
2970 orent requise et asaillie
une cité l'empereour ;
or se li torne a deshonor,
molt par s'en fait et triste et morne.
S'ost fait semonre si s'atorne.
2975 Or ne se set il consillier,
a envis part de se moullier ;
mais je vos di, rien ne li valt,
ne puet muer que il n'i aut,
et del mener est il noians,
2980 car çou est tant parfont laians,
en une terre molt lontaine,
que del mener est si grans paine.
Or a li sire grant anui
que mener ne le puet o lui
2985 ne consirer preu ne s'en puet ;
mais si fera. Faire l'estuet.
Quant voit que faire li convient,
de mainte cose li sovient,
car je vos di tout plainement,
2990 faire le vauroit sainement,
[93] mais ne li vaut rien entresait ;
tos jors estuet que crieme i ait,
que fins amans tos jors se crient
de perdre ce c'a ses mains tient,



2995 qu'il a tos jors crieme en amor :
qui ne mescroit, ains n'ama jor !
Et sages hom meïmement
se crient tous jors molt durement,
mais ja nus hom sages nen iert
3000 s'il fait tout ce c'Amors requiert.
Mais se folie n'est pas teus
com est folie natureus,
car teus est de molt sage ator
qui molt est faus en fine amor,
3005 et tel folie et tel savoir
font en amor paour avoir.
Çou pert a nostre empereor
qui en amor a grant paour ;
Amors le fait sovent villier.
3010 D'une part trait son consillier :
« Eracle, dist il, biaus amis,
en vostre conseil me sui mis
et si m'en est venus tous biens.
Ostoiier irai o les miens
3015 si remanra l'empereïs,
dont je sui molt grains et maris.
Vos en venrés ensanle o moi.
Ensi me consilliés par foi
com je le puisse mius garder.
3020 — Sire, faites moi vif larder
se nule garde estuet en li.
Trop m'aroit Dius mis en oubli
s'un poi i eüst de folie.
— Amis, je ne le mescroi mie,
3025 mais je l'aim si de tout mon cuer
que nel puis laissier a nul fuer
que garder ne le face entreus
si ricement con a mon oeus,
car n'en voel pas estre engigniés.
3030 — Sire, se vos le destraigniés
n'en fremetés n'en siereüre,
loiiens de fer ne fremeüre
ne le poroit jamais tenir.
Se vous laissiés çou couvenir,
3035 si bone feme n'ert jamais.
Laissiés le, sire, tout em pais
si arés tous jors bone amie.
Biaus sire, vos ne savés mie
tous les affaires qui i gisent ;
3040 trestoutes choses se devisent :
il a tel feme voirement,
s'ele n'eüst encajement,
tost aroit un fol plait basti,

[94]



et tele c'on pert par casti :
3045 car cil l'embat en le folie
qui por noient le bat et lie.
Laissiés ma dame a sa devise
si ne faura en nule ghise
que ce ne soit li miudre riens
3050 c'onques veüst hom terriens.
— Eracle amis, vos veés bien
le sien corage, mais le mien
ne poés pas ensi veoir.
Une cité vois asseoir ;
3055 li sieges ert molt lonc, je croi,
et je lais chi arriere moi
[95] le cose el mont que g'ai plus ciere :
si vauroie mius estre en biere
que il m'en fust mesavenu.
3060 Mais or n'i ait lonc plait tenu,
consilliés moi que jou ferai.
— Sire, por Diu, ne vous dirai
riens mie avant que je vous dis ;
se vous nel faites, il ert pis.
3065 Il ert tels hom qui conseil quiert,
ja li conseus si bons nen iert
que tous jors ne se tiegne al suen.
Hom qui velt faire adiés son buen
si doit avoir son loëmer
3070 qui ce li lot qu'il puist amer,
u voelle folie u savoir.
Qui volt signor mal sage avoir
adiés se tiegne a son signor,
u face honte u face honor ;
3075 ja autrement n'ara son gré.
Mais Dius me mece a mal degré
se ja vos siu de nule rien
se jou n'i voi raison et bien,
et il m'est vis que c'est raisons
3080 que ma dame aut par ses maisons,
par ses viles, par ses castiaus,
par ses manoirs qu'ele a molt biaux ;
verra les terres et le gent,
verra son or et son argent,
3085 si pensera en son corage
qu'amer doit bien le signorage
dont tele honors li est venue ;
et s'ele est en destroit tenue,
anuis li sera del sejour
[96] 3090 si maudira cent fois le jor
le haute honor et le riquece
por qu'ele est mise en tel destrece,



si harra l'eure que le vit,
et feme qui s'a en despit
3095 porcace engien en mainte gise
por qu'ele soit a honte mise.
Feme se hait estraînement
quant on le maine malement.
Quant on le sert a bone ciere,
3100 ne se tient ele pas si ciere
com li seroit oeus et mestiers ?
Si m'aît Dius, biaux sire ciers,
quant feme fait mal, molt folie,
se li grieve il s'on le castie,
3105 et ceste qui a sormonté
trestoutes femes de bonté.
cuidiés vos qu'il ne li anuit
s'on li taut se joie et deduit ?
Itant vos os je bien gehir,
3110 se on li fait or espanir
c'ainc ne li vint n'en sens n'en pens,
ele querra engien par tens,
s'ele onques puet, come le face.
Cil mostre a feme bien le trace
3115 de folier et de mesfaire
qui por noient li fait contraire,
et cil empire plus le plait
qui le destraint por son bienfait,
car on l'asert tout son aé
3120 por bien sauver se caasté.
Si di encor que Dius le tient
quant de folie se retient.
Sire, ne malmetés le rose,
car s'ele est quatre mois enclose,
3125 tart en venrés au repentir,
itant vos di jou sans mentir,
se Damedius n'en fait miracle.
— Coument ? Biaux dous amis Eracle,
n'orraï autre conseil par vous ?
3130 — Nenil, par Diu qui maint sor nous !
— Et je le metrai en tel leu,
par cele foi que je doi Deu,
qu'al mius i ert de tot le monde,
qu'en cele tor fort et reonde
3135 l'enfremerai, biaux amis chiers,
a vint et quatre chevaliers
qui a me volenté seront.
Cist vint et quatre le verront
et au lever et au couchier,
3140 que riens ne puisse a li touchier
de nule part que il nel voient ;

[97]



que je voel que les couces soient
a le reonde tout entor,
et ses lis ert enmi le tor ;
3145 lor lit seront si establi
que tout aront lor ius sor li ;
lor cavés ert en tel maniere
que il joindra a le maisiere.
Cascuns se moullier i ara
3150 si que nus parler n'i porra
que sa feme del tout ne l'oie
u au mains si que tout ne voie.
C'iert fait ains demain miedi.
Li chevalier dont je vous di
3155 seront de tous les plus meürs,
les plus senés, les plus seürs.
Ja hom ne feme n'i metra
le pié fors cil qui servira.
— Biaus sire, a vostre plaisir soit,
3160 ne mais, par foi, s'il vous plaisoit,
il seroit molt mius autrement.
— Eracle, or ert sifaitement. »

Li emperere est molt en grant
des barons querre a son creant,
3165 qu'en le folie est enlaciés.
Les chevaliers a aprociés
et toute l'oeuvre lor devise.
Cascuns d'eus a se moullier mise
en cele tor ensanle o soi.
3170 L'empereïs de bone foi
i ert enclose et ensieree
et mainte huissure bien ferree
a en le tor. Maus fus les arde !
A cascun huis a double garde.
3175 Quanque li sire velt, si fist
et de la dame congié prist ;
tous coreciés et tous maris
se part dont de l'empereïs.
La vient delivrement et tost
3180 u il ot fait ajouster s'ost ;
ses gens sont molt bien atornees
et il les maine a grans jornees,
que par cemins que par sentiers.
Tost est passés li mois entiers
3185 ançois qu'il soient la venu
u cil se sont contre eus tenu,
qui ont fait a l'empereour
et honte et lait et deshonor.

[99]



Al chief del mois a quel que paine
3190 i vint li sire et cil qu'il maine ;
a une chité bone et rice
vient l'emperere, bien s'afice
n'en tornera si l'ara prise,
u de fu grigois toute esprise.
3195 Les loges tendent environ
li chevalier et li baron.
Li emperere est descendus ;
ses tres demaine i est tendus
jouste un rocier d'antiquité
3200 dont il sorvoit bien le cité.
Les engiens vont aparillier
por faire ceus dedens villier
et por els prendre et malbaillir ;
mais il i poront assaillir,
3205 mien ensiant, toute lor vie
ains qu'il lor toillent le navie
qui lor amaine le viande
et quanque cascuns i demande
de pain, de vin, de car, de blé,
3210 trestout sans venir en emblé ;
ja par famine conquis n'ierent.
Et cil defors molt les requierent,
assés i a trait et lanchié
as murs, et petit avanchié ;
3215 mais ce n'est mie grans depors
a dire es quels a plus d'esfors,
u en iceus qui sont assis,
u en iceus quis ont requis,
u es mainsnés u es plus vieus,
[100] 3220 je vous cuiç assés dire mius.
Aprés vous dirai, se je puis,
l'exploit que il i fisent puis,
mais de le dame orrés avant
comment ses cuers li met devant
3225 le tort, le honte, le destrece
que on li fait por se prouece,
et pense : « Dius ! Confaite cose
c'on m'a por noient chi enclose !
Se je savoie le forfait
3230 por c'on m'a fait et honte et lait,
je souferroie me pesance
a mains d'anui et d'esmaiance,
car qui dessert qu'il ait damage,
se conscience l'assouage,
3235 s'ele li dist et fait savoir
que tout ce doit en bien avoir ;



[101]

mais le moie ne m'en dist rien
que j'ainc desservisse el que bien :
por ce me grieve il assés plus.
3240 Aussi m'ait Dius de lassus,
que ci a trop grant mesproison
quant il me tiennent en prison,
et si ne sai por coi m'afolent,
fors por tant que les nues volent,
3245 u por ce que li lune luist
mains del solel, u ce me nuist
que le lune croist et descroist !
Si fera, mais que bien me poist ;
por me desserte n'est çou pas,
3250 car por eschiver le mal pas
ai vilenie refusee.
Envie, espoir, m'a encusee,
et si me porte por ce faide
que je ne sui pas li plus laide.
3255 Lasse ! Con sui mal eüree !
Con je sui por nient ensieree !
Cil qui m'a mis en cest anui
a honte fait et moi et lui,
(car ele cuide bien par foi
3260 qu'il i ait veü le pourquoi,
mais nel fist onques, Dius le set !)
et por ce quit je qu'il me het.
Se il ne m'eüst esprouvee
et s'il ne m'eüst tel trouvee,
3265 il m'alast molt mius qu'il ne vait.
Biaus sire Dius, quel pecié fait
qui rent a home mal por bien,
qui le honist sor toute rien,
car ce le fait de bien retraire
3270 c'on li fait por son bien contraire.
Hé ! Dius ! Con sont felon et dur
qui m'ont ensieree en cest mur !
Mais ce n'est mie lor durtés,
ains est ma grans maleürtés,
3275 car jou ai veü maint felon
qui ne fet tos jors se mal non,
qui mius a por se cuivertise
c'uns preudom por son biel servise.
Bien puet cascuns estre asseür
3280 c'a biel service esteut eür,
mais il ne croient mie bien
qui dient qu'eürs monte a rien.
Je di bien que c'est nule cose ;
ains est Maufés, s'on dire l'ose,
3285 qui a les plusors desjouglés.



- [102]
- Peciés les a si aveulés
qu'il ne puent le mius eslire,
u il ne voelent, car li pire
i a mius fait de le moitié
3290 que cil qui a tous jors coitié
de bien faire et de bien ouvrer.
Preudom ne puet rien recovrer.
N'est pas mes cuers seürs de lui,
ains est li peciés de cestui
3295 qui devoit veoir et aprendre
u il devoit ses [...]estendre.
Se tant ai fait vers mon signor
que il me doive faire honor,
et il n'est teus que il nel face,
3300 illuec pert il de Diu le grasse,
et qui çou pert, il pert grant perte,
et je n'i pert fors me desserte.
Mais se li deus m'est de cuer pres,
autres s'en daura ci après,
3305 Si m'ait Dius, qu'il n'en set mot.
Au pis a fait qu'il onques pot
cieus qui en ceste tor m'a mise ;
miaus ameroie en me cemise
estre a honor et a delivre
3310 qu'empereïs a honte vivre !
A honte sui je voirement,
qu'on cuide qu'il soit autrement ;
autrement seroit il, mon voel !
Bien cacent mainte feme a duel
3315 por lor folie mainte gent
dont puis sont al cuer molt dolent.
Je ne voi onques nule cose
qui ne me griet ; mes cuers me cose
que je por Diu et por honor
3320 ai foi gardeé mon signor ;
car je ne sui aperceüe
de cose que jou aie eüe
fors de grant honte c'on m'alieve.
Forment m'anuie et molt me grieve
3325 que je ai pis por mon bienfait
que se j'eüsse autrement fait.
Je ne sai home amont n'aval,
s'on por son bien li faisoit mal,
qui n'en fust molt destalentés.
3330 Quant li formens est esventés,
plus en amende et plus en valt ;
si fait prodom, se Dius me salt.
Quant on tient plait de se proece,
plus s'en amende et s'en adrece
- [103]



- 3335 et plus s'esforce de bien faire,
car por ce fait on qu'il i paire.
A moi ne pert il onques mie
que ainc menaisse bone vie :
je sui en buies et en fierges.
- 3340 Molt par iert bien espris mes cierges
et bien me candoile alumee
quant cil le torna en fumee
qui l'aluma premierement.
Molt a ci mal amendement !
- 3345 Lasse ! Com male amende a chi
et com ci a male merci !
Cil bienfais ait beneïçon
dont on atent le guerredon.
Por ce sert on au roi celestre
- 3350 que mius en doit a cascun estre ;
ja une fois nel serviroie
ne de cuer ne l'apieleroie,
se a lonc por mon bien ovrier
ne cuidoie bien recovrer.
- [104]
- 3355 Et lasse ! tant ai bien servi
et ainc si mal prouver ne vi !
Son tans et son service pert
icil qui al diable sert ;
je ne cuidoie en nule ghise
- 3360 avoir esté en son servise ! »
Si se demente mainte fois
la dame, car se bone fois
qu'ele a tant longes maintenue
li est sovent devant venue ;
- 3365 si est plus tormentee en soi
quant li ramembre de se foi.
- Signor, oés : on vos devise
qu'en Rome ot jadis mainte assise
qui puis est tornee a noient ;
- 3370 usages cange molt sovent.
Encor le sevent bien maint home
c'une feste ot jadis en Rome
dont li Romain grant plait tenoient,
et huit jors tos plains i venoient
- 3375 et li forfait et li bani,
fors seul li larron espani.
Venoient i les damoisieles
et les dames et les pucieles ;
l'empereïs demainement
- 3380 i venoit huit jors plainement
por plus esbaudir cele feste,
et li varlés de haute geste



[105]

3385 soloient devant li harper,
car li baron et li haut per
metoient lore lor enfans
as estrumens les premiers ans
por plus estruire de simplece,
car je vos di que grant prouece
n'ert encor preus en jogleor
3390 ni en chevalier jengleour.
Le feste font grant et pleniere ;
or s'esjoist de grant maniere
li dame qui est en le tour.
De trestout le plus rice ator
3395 qu'ele pot onques porcachier
se fait bien vestir et cauchier.
Quant fu vestue et bien paree
ne sanla pas feme dervee.
Li emperere, s'il le pert,
3400 damage i ara trop apert.
Cil de le tor, li sejoiné,
se sont erranment atorné
por aler o l'empereïs
et si le font molt a envis,
3405 mais n'i a nul qui tant soit sire
qui ost le dame contredire
qu'ele n'i aut des qu'ele vult,
car par coustume aler i seut,
et vos savés c'on claime droit
3410 en ce que li coustume doit,
car je vos di bien sans doutance
que grant cose est de coustumance.
Li chevalier sont biel et gent
et moevent a molt biele gent.
3415 Lor dame a cele feste maintent
et de li garder molt se painent,
qu'il en sont bien apri et duit ;
nus n'i parole sans conduit
et qu'il n'i ait deus d'iaus au mains :
3420 molt est keüe en dures mains !
Il pueent bien son cors tensesr,
mais son corage et son penser
ne pueent il destraindre mie
que ne deviegne bien amie
3425 a cui qu'ele onques veult de mil.
Ja nel sara ne cil ne chil ;
bien les porra ensi deçoivre,
amer, haïr, sans aperçoivre :
a ce ne valent rien casti !
3430 A le feste a maint ju basti,
que varlet vestu de samit



i ont tant maint ju arramit :
salent, tymbrent, harpent et rotent,
balent, treskent, salent et notent ;
3435 cis calemiele et cis estive ;
ne vos puet dire riens qui vive
le joie que il vont menant.
Biel sont li ju et avenant.
Li plus legier n'ont soing de note,
3440 ançois juent a le pelote ;
qui mius i cort, s'en a le pris,
car si est li afaires pris,
et quant il oent le noviele
c'Athanaïs i vient, li biele,
3445 a estrumens encontre vont,
biele est li joie qu'il li font.
L'empereïs ont encontree
ains qu'en le rue soit entree
u li grant ju sont establi.
[107] 3450 Grant est li noise environ li ;
avironee est de tel gent
n'i a celi n'ait estrument
se n'i a un seul si frarin
qui ne soit frans et de halt lin,
3455 et selonc ce que cascuns valt
s'en trait plus pres et tresque et salt.
Tos li mius fais et li plus biaux
de tos les autres damoisiaus
i a harpé le jor adés ;
3460 icil a non Pariadés ;
fius a un sinator estoit.
Ce fu cil qui mius se viestoit
et qui se savoit mius avoir.
Cil ert garnis de grant savoir ;
3465 el mont n'estuet plus sage querre
si n'a si biel en nule terre.
Devant le dame a fait le jor
mainte estampie et maint trestor ;
il vait avant et puis retourne.
3470 L'empereïs voit un poi morne,
tout autrement veoir le seut ;
pitié en a et si s'en deut ;
pense se Dius garist son cors,
qu'il le metra del pensé fors ;
3475 si fera il ains qu'il anuite,
mais il le metra en tel luite,
et lui et li proçainement,
dont il seront andoi dolent.
Paridés est de grant vaillance
3480 et bien pert a se contenance



[108]

qu'il est de rice liu issus ;
d'uns dras de soie a or tissus
s'estoit molt bien vestus a las ;
gent a le cors, bien fais les bras,
3485 les ius a biaux, le vis traitis,
canqu'a sor lui a bien faitis,
caveus a biaux, recerclés ;
bien fais est molt et bien molés.
Paridés est molt avenans,
3490 de biauté rice et bien seans.
Devant le dame vait et vient
et canqu'il fait molt li avient.
La dame esgarde et ele lui,
en un pensé cïent andui :
3495 il pense que bons nés seroit
qui cele dame adiés aroit,
et quant entre ses dens l'a dit,
si se deut molt que ainc le vit.
Pense : « Ci aroit mal couvent
3500 se je estoie pres souvent,
quant por li veïr une fois
en sui si durement destrois.
Mais quel destrece i doit avoir ?
Folie ai dit et non savoir.
3505 Onques n'amai, ce sai je bien,
mais de cesti ne m'est il rien ;
je sui ci venus por danchier,
non por folie commencer !
Par ceus qui sont d'amor soupris
3510 ai je bien veü et apris,
qui aime, il est en male lime. »
Il dist molt bien a soi meïme
— que ainques de mot n'i menti,
ce saciés vos trestot de fi —
3515 qu'il n'en a soing, mais ne li valt :
dont tresque et bale et harpe et salt ;
il a les mains a l'estrument,
ne mais li cuers n'i est nïent ;
n'i a del cuer ne tant ne quant ;
3520 et se le dient li auquant
qu'on depart bien son cuer en deus
si l'envoie on en divers leus,
a ce c'on tient et a s'amie ;
mais qui çou fait, il n'aime mie !
3525 Amors n'a cure de rentier
s'ele n'a tout le cuer entier ;
ne de cuer malvais a parchon,
c'Amors n'a cure de garçon.
Je sai qu'on pense bien sor jor

[109]



3530 souvent en el que en amor,
une heure plus, une heure mains,
qu'Amors alasque bien ses mains ;
car ele est france et debonaire,
et amans a tel cose a faire
3535 qu'il ne poroit faire a nul fuer
s'il n'i avoit un poi del cuer,
se ce n'estoit par grant usage.
Trestout son cuer et son corage
a cil aillors qu'a l'estrument,
3540 si harpe molt bien nequedent.

Li dame durement se deut
por le varlet cui aime et velt
et pense : « Dius ! Quel creature !
Molt aroit millor aventure
3545 qui de cestui seroit amee,
que je, qui dame sui clamee
de ceste honor et de l'empire,
qui vif en dolor et en ire.
Mais n'est pas vivres que je fas !
3550 Je m'ai sor cuer et si me has.
Je sui issi trop longement,
oster m'en voel isnielement
s'il estre puet, et Dius m'en oie !
Mius valt un poi de bien a joie
3555 que tous li mons et vivre en duel ;
il seroit autrement, mon voel !
Poi valt honors, poi valt riquece
qui l'use a duel et a tristece ;
bien ait honeste povretés !
3560 Li vilains dist, s'est verités,
que bien s'abaisse qui s'aaise.
Qui tous jors trait paine et mesaise,
petit li valt se grans honors.
Cil qui aliege les dolours
3565 me puist alegier hui me voie !
Quels maus seroit se jou amoie
cel biel varlet que je la voi ?
— Nus, s'il t'amoit ! — J'espoir, je croi
qu'il m'amera se il le set ;
3570 Pechié fera se il me het !
— On n'aime pas, suer, bele amie,
de cuer tot ce c'on ne het mie ;
tel cose ne het on de rien
cui on ne velt gaires de bien.
3575 Ne mais comment le saroit il
quant tu l'esgardes entre mil ?
Nel pués esgarder si ne si

[110]



que tu n'esgardes autressi
trestos les autres qui i sont.
3580 Ti oeul vient a lui et vont
[111] et as autres tout ensement ;
de cel meïme entendement
que il i avra par esgart,
aront li autre tuit lor part,
3585 si cuidera n'i ait celui
que li esgars soit fais por lui.
— Si le ferai je voirement
si que le verront la gent,
si n'i penseront el que bien
3590 ne ne les douterai de rien.
— Se tu l'esgardes tant ne quant
plus que les autres, li auquant
s'en apercevront puet cel estre !
— Bien me covient garder mon estre !
3595 — L'apercevront, ne puet müer,
chi ne fait mie bon jüer !
— Lasse ! or ne sai dont que je face !
S'il ains qu'il tort de ceste place
ne s'en aperçoit, morte sui !
3600 Et Dius me giet de cest anui !
Mais ce m'aliege me dolor
qu'il n'i a nul de se valor,
n'i a nul fors lui seulement
qui ait en lui tel hardement
3605 qu'il une fois pensast a moi.
Il a molt plus de bien en soi
que nus de canque jou en voie
si ert plus tost mis en le voie
c'uns hom de bas cuer ne feroit
3610 qui a çou penser n'oseroit ;
car cascuns pense tant en haut
selonc içou qu'il set et valt.
A ! Paridés, biele faiture,
[112] je cuiç vous veés m'aventure ;
3615 vous le savés, si est bien drois,
com mes cuers est por vous destrois,
com il va por vos tressaillant.
Nos dui somes li plus vaillant
de tous, de petis et de grans.
3620 Ja ot on parler deus enfans
que nus n'i entent fors jenglois
ne que s'il estoit en englois,
et li enfant ne dient rien
que uns n'entende l'autre bien
3625 por ce qu'il sont d'une maniere ;
dont doit bien connoistre a ma ciere



[113]

mes dous amis con il m'estait.
S'il ne me giete de cest plait,
jamais n'arai force n'aïe !
3630 Amors m'a griement envaïe.
— Ma biele suer, car te castie !
Tel cose i puet avoir bastie
dont tu après aras contraire ;
entreusque tu t'en pués retraire,
3635 car t'en retrai, ma douce suer.
— Je ne poroie por nul fuer.
— Damage i poras dont avoir !
— U face folie u savoir,
si voel je qu'il soit mes amis,
3640 car c'est li miudres du païs.
— Et toi qu'en caut se il est bons,
ja ne puet il pas estre tons.
— Ce poise moi qu'il ne puet estre !
— Suer, douce amie, par me destre,
3645 tu vels tel cose conmenchier
dont tu feras a toi tenchier.
Athanaïs, cor te propense
con estoit povre te despense
quant cil t'esliut a tele honor
3650 qui te tenoit a le millor
qui lores fust en tout le monde ;
ne puet müer ne te confonde
li empereres s'il le set.
— Il avra tort se il me het,
3655 car li miudre ere en cel termine
qui onques jor usast hermine,
et fusse encor s'il me leüst,
se il enclose ne m'eüst.
— Atanaïs, bontés que vaut
3660 qui ains jor et ains heure faut ?
Encor n'est pas li lune plaine !
Qui bien fait toute le semaine,
por coi le pert il por une heure ?
— Si m'aït Dieus qui me seceure,
3665 grans prouece est d'amor cachier,
de li aquerre et pourcachier ;
grans cose est molt d'a li venir
et molt plus grans del retenir.
— Dame qui a fol u felon,
3670 se garde prent a son baron,
s'onnor pert toute et s'onnesté.
Se tu as preude feme esté...
— Je pert m'onor, mais n'en puis mais.
— Si pués. — Comment ? — Esta em païs.
3675 — Je nel puis trover en mon cuer.



- Dont ne puet remaindre a nul fuer
que tu ne faces mesproison.
Qui ne tient son cuer en prison,
son cors aville et son parage.
- [114] 3680 Ne croire pas ton fol corage ;
destrain ton cuer et bat et lie.
— Et comment ? Se je faiç folie,
je ne sui pas li premeraine
ne ne serai li daeraine ;
- 3685 mainte a pis fait. — Et toi qu'en calt ?
Autrui malisces que te valt ?
Por ce n'est pas dols li aisius
que li fius est amers et vieus,
ne por ce bons uns petis maus
- 3690 que li graindre est si desloiaus.
Ja altrui peciés n'ert tant grans
que au tien petit soit garans ;
ja t'ame n'en ert alaskie.
— M'ame en aroit a tort haschie,
- 3695 car assés en traïra li cors
ains que mes cuers en soit desmors
de ce dont je cuiç estre morte
se fine amors ne me conforte ;
m'ame en aroit a tort contraire
- 3700 c'assés en convient le cors traire.
— Seur, tes n'a onques se mal non
dont l'ame est a perdission :
ne vois tu l'userier aver
qui au couchier et au lever,
- 3705 est en dolor et en torment ?
S'ame est perdue nekedent.
— De lui est drois, car Avarisse
le hurte tost jus et atice
qu'il soit vilains, qu'il soit engrés.
- 3710 Mais cui Amors tient asés prés,
orguel li taut et felonnie
et fausseté et vilonie,
et si l'estruit de grant largece,
de cortoisie et de prouece ;
- [115] 3715 et s'en amor a un mesfait,
ces choses font vers Diu bon plait,
qu'il aime honor et cortoisie
et fine Larguece est s'amie.
Or amerai si serai large,
- 3720 car Amors fine le m'encarge
que je le soie, et jel serai
et sor içou si aquerrai. »

La dame se demente issi



- et Paridés tout autressi.
3725 Atanaïs se deut forment
et Paridés tout ensemment ;
d'un mal se sentent ambedui.
Il la regarde et ele lui ;
le jor i font maint douç regart
3730 et il, et ele d'autre part ;
bien s'en fussent aperceü,
mais ne s'erent entreveü
quatre ans devant, mien ensient.
Il set tres bien et si entent
3735 qu'ele l'esgarde en maint endroit ;
il pense puis : « Et s'a grant droit
s'ele m'esgarde en tel maniere,
que devant tous port le baniere
de bien saillir, de bien harper !
3740 En ceste place n'a son per
me harpe, si est bone eslite ;
Ele l'entent si se delite.
Onques selonc m'entention
ne m'esgarda se por ce non.
[116] 3745 — Si est, espoir, por tes biaux ieus.
— Or esce folie et orgieus
quant tu cuides ne ne cuidas
que fust por toi ! — Je ne cuiç pas,
ainc ne cuidai que fust por moi.
3750 — Esta en toi ! — Que dis “ en toi ” ?
Las ! je ne puis en moi ester,
mes cuers ne se velt arester,
ains m'a relenqui des hui main
et si m'a mis en autrui main ;
3755 en si haut liu s'est adonés
que ja n'en ert guerredonés,
car qui n'a soig de povre don
n'en rent merci ne guerredon.
Las ! je ne puis nul bien atendre.
3760 S'ele pooit neïs entendre
que l'amasse, ele m'ociroit,
voir mais ocirre me feroit !
Ele ne me tient pas si cier
qu'ele daignast a moi touchier !
3765 Ice me seroit grans confors
se je por li estoie mors ;
molt le vauroie bonement,
fors por son pecié seulement.
Bien sai que morir me convient ;
3770 ne va pas vuis qui ce soustient
que j'ai tres orains encargié ;
molt par a chi greveus marchié.



- [117]
- 3775 Con sui malbaillis en poi d'eure !
Le nuis me tarde et demeure
conme je puisse men duel plaindre
et en plaignant mon cuer refraindre,
car cil s'aliege et assouage
qui ose plaindre son malage,
et cil molt plus qui l'ose dire,
3780 mais je me lairoie ains ocire
que li dessisse me destrece.
Mar vi onques si grant riquece,
mar vi onques si grant honor,
con des pluisors font li pluisor ;
3785 s'ele savoit ce con je pens,
jel comperroie, al mien porpens,
car feme est orgilleuse et fiere
neïs vers cose qu'ele a ciere,
et feme rice ensorquetout
3790 a molt le cuer fier et estout ;
n'a riens el mont mains puist souffrir,
ne plus tost viegne a mesofrir,
ne plus tost die a home lait
por assés petit de mesfait ;
3795 et s'ele fait a un folie,
a un autre dist estoutie,
voiant gens, cansas « Tels sui jou ».
Tout finement le fait por çou
3798.a qu'ele veut couvrir por cestui
3798.b tout canqu'ele fait por celui.
- [118]
- 3800 Li feste est biele et molt plentive,
li ju sont biel, de mainte guise ;
li dame molt biel se contient
et tels en jue qui n'en tient,
c'est Paridés, li dous, li biaux,
li flors des autres damoisiaus.
3805 Molt par se tient a malbailli,
et quant li ju sont tout failli
si s'en depart l'empereïs
et Paridés tous esmaris.
Nus ne vos puet conter ne dire
3810 com il sont dolant et plain d'ire
que li solaus ne se demeure,
et d'autre part si targe l'eure
qu'il peüssent celeement
plaindre lor duel et lor torment,
3815 qui molt lor est pesme et morteus.
Molt tost en viennent as osteus,
mais ains n'i orent cele nuit
bien ne repos ne nul deduit,



ne ja ne cuident liu avoir
3820 qu'il peüssent faire savoir
l'uns d'eus a l'autre son voloir ;
ce est qui plus les fait doloir.
Les deus d'amors et les desirs,
les consirers et les soupirs
3825 vous puet on largement estendre,
mais nus hom ne puet plus entendre
que cil qui aime, al bien voir dit,
ne que li cieus qui ainc ne vit
puet bien entendre et aperçoivre
3830 que li vermeus del vert dessoivre ;
ne qu'il puet veoir ces colors,
ne puet il veoir ces dolors
que fins amans trait nuit et jor
tant que cascuns se deut d'amor,
3835 car par oïr conter en conte
n'entent nus hom a qu'ele monte,
et s'il l'entent, nel croit il mie,
se il n'est amis ou amie,
u s'il ançois ne l'a esté.
[119] 3840 En tout le plus lonc jor d'esté
ne poroit on conter ne dire
de ces deus amans le martire.

Atanaïs se plaint adés,
grant dolor maine Paridés ;
3845 se joie est tornee en decors ;
se il nen a proçain secors
tout i morra, n'i a c'un tor,
et cil et cele de le tor.
Grans est li deus, grans est li maus ;
3850 assés est partis paringaus,
assés est partis ingaument
fors d'une cose seulement :
que Paridés adiés se plaint
et en plaignant son duel refraint ;
3855 de la dame est l'angosse graindre,
qui tant ne quant ne s'ose plaindre,
car entre teus gens est enclose
qui en diroient tost tel cose
qui molt li seroit a contraire
3860 de ce qu'ensensé a a faire ;
car as octaves velt aler,
mais ce n'est mie por baler,
ne por juer ne por treschier :
le varlet qu'ele aime et tient chier
3865 i espoire molt bien veoir
por son grant duel faire asseoir,



et puis dist : « Lasse ! Mar le vi !
A il dont juré et plevi
qu'il m'ocirra ? — Oïl, espoir !
3870 — Et qu'en puet il ? — Si puet por voir ;
car il est biaux et clers et gens
[120] et si est flors de toutes gens.
— Enfrains tu dont te loiauté
por se valor, por se biauté ?
3875 — Nenil, par Diu qui tout adrece,
ne por biauté ne por proece.
Ceste aventure n'avenist
s'on en destroit ne me tenist ;
se je fuisse ensi con je suel,
3880 je me laissasse ains traire l'uel
que je fessisse tel desroi.
Li oisillons qui ist del broi
quant il est pris a le campagne,
as autres oisiaus s'acompaigne
3885 et, quant il est entr'eus assis,
si en conjot tels set ou sis
qu'en son vivant ne congorroit
se celë ocoisons n'estoit
qu'il en a tant esté en sus
3890 si les en congot plus et plus.
Grant est li joie qu'il en fait ;
aussi fis jou tout entresait
quant j'escapai de le prison.
Nel tieng a nule mesproison
3895 se je regardai les dansiaus
dont li regars me fu molt biaux :
je fui por eus en prison mise,
onques por el n'i fui tramise.
Esté i ai sis mois entiers,
3900 si esgardai molt volentiers,
car feme et enfes font sovent
le cose c'on plus lor desfent ;
le cose el mont qui lor valt pis,
ce voelent faire et font toudis.
[121] 3905 Ce puis je bien dire por moi
et por mainte autre que je voi,
je voel celui qui ne me velt ;
por ce me duel que ne se deut,
por ce me duel que il nel set
3910 se mes cuers l'aime u il le het.
Caitive, lasse en fin me clain
quant il ne set comment je l'aim !
Molt par en ai le cuer amer
qu'il ne set com jel puis amer !
3915 Il nel puet savoir par nul fuer,



por ce ai molt amer le cuer.
Certes a gré molt me venroit
por ce qu'il seüst orendroit
la dolor que je senç por lui. »
3920 La dame set poi de celui
com se demainne por s'amor,
com ert atains tant nuit et jor.
Il n'entendra a home né,
molt l'a Amors griement pené,
3925 ne dort ne boit ne ne mangüe,
tressaut, seglout et si tressue.

« E ! las ! fait il, com mar i mui
en le feste anvel u je fui !
Tant mainte fois i ai alé,
3930 tant mainte fois i ai balé
et maintes fois i ai sailli
c'onques li cuers ne m'en failli
si faitement com il fist ore,
et se li jus durast encore,
3935 ne m'iroit pas si malement,
que quant vient au departement,
departir m'estuet a mon cuer.
Ahi ! ma biele douce suer,
Amors deüst avoir soupris
3940 un vaillant home de haut pris,
tel qui se peüst travillier
et soi et autre consillier,
consel doner et consel querre.
Qui al plus foible de le terre
3945 estrive et tence, poi li vaut !
Force et Pooirs doit tendre halt ;
qui un foible home abat et vaint,
se honte accroist, s'onor estaint
et mains en est cremus de tous,
3950 c'on pense, se cist fust estous
3950.a et preus et de vaillance plains,
3950.b que il n'i mesist ja les mains.
Amors, n'iés pas bien porveüe,
tu meïsmes t'iés deceüe ;
tu as et toi et moi traï,
qu'il n'a el mont si esbahi
3955 ne voie en moi tot ton esfors ;
jamais nus hom poissans ne fors
ne te cremra, nou doit il faire.
Se tu fusses de haut affaire
et tels com tu jadis estoies,
3960 autrui que moi le mousterroies !
Tu me devroies bien laissier

[122]



et les cuers orgilleus plaissier
qui toi ne daignent obeïr.
Se Damedius me puist tehir,
3965 je ne voi dame ne princhier
de cui tu puisses riens pinchier ;
n'en voi nul gesir contre lit.
[123] Nus n'aime fors por son delit,
nus n'aime mais fors quant il velt
3970 et s'en part quant un poi se deut.
Nus n'aime mais contre voloir ;
je n'en voi mais nului doloir,
fors seulement cest las caitif.
Amors, tu prens a moi estrif ;
3975 a moi te prens com cil qui passe
le soif illuec u plus est basse
qui par aillors passer ne puet.
Cest las caitif qui ne se muet
as en trois jors fait gaune et pale !
3980 Amors, ains mais ne fus si male,
mais molt est gaune te tainture !
Amors, tu ses molt de peinture,
tu en as si mon cuer vestu
que je ne pris mais un festu
3985 force n'aïe ne savoir
que jou par toi peüsse avoir ;
trestout seroit contre mon pois.
Uns autres m'aidera ançois,
qui toutes gens tormente et grieve
3990 et qui toutes dolors achieve,
çou est li mors qui metra terme
a me dolor, a mainte lerne
que j'ai plouree des tierç jor.
Par toi n'atent je nul sejour
3995 que tu me puisses aplaidier,
car tels nuist qui ne puet aidier. »

Paridés est pales et tains
et iert ains tierç jor si atains
c'on n'i atent se l'eure non.
[124] 4000 Mar vit le dame del doignon !
Grans est li deus qu'en fait se mere
et regrete souvent son pere
qui est avoec l'empereor.
De lui ont tout molt grant peor ;
4005 pleurent cousines et cousin,
pleurent voisines et voisin,
que il ne fu ainc cose nee
si biele el mont ne tant senee,



n'onques encor ne fu en vie
4010 riens nule de se cortoisie.

Pres del palais son pere avoit
une vielle qui molt savoit
de molt de riens dont mainte gent
ont oeus et mestier molt sovent.
4015 Li vielle durement l'amot
se li fu conté mot a mot
qu'il n'i a d'el que metre en l'aire
le biel varlet, le debonaire.
Li vielle vient a lui en haste,
4020 son bras saisist, son pous portaste,
ne sent rien qui mort li pormete
ne qui en nul esfroi le mete.
Li vielle est molt voiseuse et sage,
regarde celui el visage
4025 et sel voit molt descoulouré ;
bien s'aperçoit qu'il a plouré,
et cil qui de le mort est prés
n'est pas de plourer molt engrés,
c'assés li livre on autre entente,
4030 et cil pleure et se demente
qui ne puet faire tant n'ovrer
que il son bon puist recouvrer.
Par juner et par travillier
et par sifaitement villier
4035 et par plourer de tel dolour
mue on souventes fois coulour,
tel come cil ou autretel.
Li vielle set molt d'un et d'el,
voit de celui et aperçoit
4040 que ses corages le deçoit,
si l'aparoie cointement,
entr'eus deus, molt priveement :
« Amis, fait ele, j'aim et voeul
vostre grant bien et faire suel,
4045 car li vostre m'ont maint bien fait ;
ne mais je voel tout entresait
que ceste me soit amende,
que ne m'avés pieça mandee,
por vostre preu, non por le mien !
4050 Se c'estoit neis por mon bien !
Mais a envis aliege autrui
cil qui de gré se fait anui ;
ja d'autrui preu n'ert covoteus
qui du sien faire est pereceus.
4055 Qui a nului ne se conselle,
se il i pert n'est pas merveille,

[125]



et certes qui ne croit nului
n'est mie drois c'on croie lui.
Mais vos estes de jovene eage ;
4060 itel devroient estre sage
qui ne font pas que faire doivent,
ains se honissent et deçoivent.
De riens nule ne m'esmervel
se juvenes hom ne quiert conseil ;
[126] 4065 se seulement il bien le croit,
bon guerredon avoir en doit,
mais c'est folie plus k'enfance
se il ne dist se mescaance
c'on li demande por son bien ;
4070 car teus ne feroit par lui rien
qui fait par autrui sa besongne,
et fos est qui del bien s'eslonge,
et teus hom n'est gaires apers :
s'uns consaus li est descouvers
4075 dont grans biens porroit avenir,
si ne se doit nus trop tenir
de ce dont ses amis li quiert,
que ja nus consilliés nen iert
se on ne connoist se destrece.
4080 Folie, enfance et grans perece
est del celer, et sens del dire.
Bons amis est en liu de mire
qui nul malage n'assouage
s'il ains ne connoist son damage ;
4085 qui a son ami se descuevre,
u il par son conseil recuevre,
u ses amis viaus le castie
s'il voit qu'il entende a folie.
Qui amis a, molt en valt plus ;
4090 par amis vient on au dessus,
en bon ami a bon tresor,
bons amis valt bien son pois d'or ;
et se je sui vo bone amie,
si ne me devés celer mie
4095 riens nule dont je vos enquier.
Mais dites moi, je vos requier,
dont vient cis maus premierement ;
[127] dites moi le commencement ;
vostre santés n'est mie loing,
4100 enclose l'ai ci en mon poing.
— Dont avés vos me mort enclose,
car me santés n'est autre cose ;
le mort demant, morir m'estuet,
riens nule autre aidier ne me puet !
4105 — Biaus dous amis, se Dius me voie,



ne morrés pas a ceste voie.
A vos paroles, par verté,
qui ne connoist vostre enferté ?
et je seroie en fin traie
4110 se por soufraite de m'aïe
moriés issi faitierement.
Soiies de bon afaitement
si vivés encore avoec nous,
et uns vilains muire por vous,
4115 u doi u troi s'il est mestiers,
que por quarante et deus sestiers
de bons deniers, al voir jehir,
ne me lairoie je morir
qui sui mais vielle piaucelue !
4120 Mais Desperance vos salue
et Malvaistiés fine et Perece,
car eles cuident que Prouece
ne soit mais por vos regardee.
Je vauroie estre mius lardee
4125 que teus viutés en fust creüe !
Trop avés grant cose acreüe
por estre mais en lor dangier.
Vous deüssiés un poi mangier
por vostre mere rehaitier ;
4130 vous li meüstes tel plait ier,
dont anemis vos dut deçoivre,
que ele en dut le mort recevoir ;
pres ne s'en fu desgeünee ;
de gent i ot grant aünee,
4135 n'i ot celi n'i acourust
c'on cuida bien qu'ele morust.
Ocirre volés deus ensanle ;
est ce savoirs ? que vos en sanle ?
Il nen a tant vil garce en Rome,
4140 s'ele veoit un bien haut home
languir por li en tel maniere,
ne devenist estoute et fiere.
Feme est tos jors de tel tesmoing
que mius li vient plus en est loing
4145 por qu'il n'i soit bien acointiés,
et teus i est bien empointiés
qui s'en reboute bien arriere
por dolouser en tel maniere.
A feme n'est pas de grant pris
4150 hom puis que trop en est surpris,
mais celui aime, celui prise
qui l'a sous piés, qui l'a surprise.
Jel di por moi qui feme sui :
ja ai je fait maint home anui ;

[128]



- 4155 quant je estoie jovene touse
je n'amaisse home por Toulouse
por qu'il m'amast, ains l'amusoie,
ne mais du sien tos jors prendoie :
a ceus le donoie a droiture
- [129] 4160 qui de m'amor n'avoient cure ;
si ne valoie pas granment.
Cele vaut mius que mil et cent
u vostre cuers tent si et tire,
et s'ele savoit cest martire,
- 4165 orguel demenroit et fierté.
Feme velt c'on l'ait en cierté ;
mais par mesure l'encierisse
cil qui l'aime, qu'il n'en perisse.
Or vos esforciés un petit,
- 4170 car, par cel Diu qui tos jors vit,
il n'a en Rome damoisiele
ne nule dame tant soit biele
dont je n'abate bien l'orguel.
Il n'i a nule, se je voel,
- 4175 que je ne face en mon diu croire :
je parol bien d'el que d'estoire,
de patre notre et d'evangile ;
tant sai de barat et de gile
que vostres bons ert acomplis.
- 4180 se c'ert nes li empereïs. »
- Li varlés a cest mot se pame ;
lors cuide bien la vielle et asme
que tant ait l'oeuvre demenee
que le verté ait assenee.
- 4185 Mis a le varlet a raison
quant il revint de pamison
et dist li : « Bien vos savés faindre !
et je vos ferai la ataindre
u nus ne pot mais avenir.
- 4190 Mais or me laissiés covenir.
Je vos tienç molt a deceü
que vos le m'avés tant teü. »
Cil voit celi de grans esfors
et pense qu'ensi est il mors,
- [130] 4195 et dist il : « Biele, il est ensi
que morir m'estuet por celi
que vos m'avés ici nomee.
— Si soie je de Diu amee,
biaus dols amis, n'en morrés mie
- 4200 s'aidier vos puet sifaite amie.
Mais or mangiés un petitet. »
Li vielle a tant dit au varlet



que li fait user un caudiel ;
ce met le mere en grant baudiel,
4205 celi aporte un mantiel bon
et se li done tant del son
que rice en ert tout son vivant ;
or en pense d'ore en avant
c'a ceste fois a bon loiiier,
4210 ce parra bien a son foiiier.

Li vielle prent a souhaidier
qu'ele puist celui bien aidier.
Aidier li puet bonimement
et en cest point meïmement
4215 c'un cerisier ot fait enter
dont ele soloit presenter
la dame un present cascun an
devant le feste Saint Jehan.
Or est li cherisiers meürs,
4220 ce est, je cuiç, bien ses eürs.
Li vielle n'a pas cuer lanier ;
l'endemain prent un biel panier,
al plus bel qu'ele puet l'atorne,
del fruit noviel i met a orne.
4225 Quant ele ot fait tout son ator,
si vait al postis de la tor,
durement huçe : « Laissiés m'ens ! »
et li portiers n'est mie lens,
le postiç a molt tost ouvert,
4230 des fuelles voit le fruit covert.
Le vielle a molt bien conneüe
que maintes fois l'ot ains veüe ;
clost son postis, monte en l'estage,
la dame conte son message
4235 et li baron qui o li sont
font venir cele vielle amont.
Tout ce li vient molt bien a gré ;
li vielle amonte maint degré
ains qu'ele truiet l'empereïs.
4240 La dame sist sor un tapis,
en sus des autres, auques loing ;
de lor societé n'a soing,
il ne li torne a nul delit.
Un livre tient et si i list.
4245 Li vielle vient molt tost amont
et dist : « Cil Dius qui maint amont,
il saut ma dame et beneïe,
et ceste siue compaignie ! »
Devant la dame estant se met
4250 a genillons si s'entremet

[131]



de parler d'el que de present.
Le fu atise durement
et si esgarde en sus del feu ;
por traire mius le cose a preu
4255 mostre ses bras, mostre ses piés
qu'ele a mal vestus et cauchiés ;
oiant tos, parole en tramblant,
le voir cuevre de faus samblant.
Souavet dist : « Biele faiture,
4260 me vie est ore en aventure
[132] c'un message vos ai a dire
si crien que vos n'en aiiés ire ;
mais messagiers, al voir gehir,
ne doit mal avoir ni oïr.
4265 — Suer, di trestout, ce voel je bien ;
ja por ce n'aras mains del mien.
— Ha ! fine biautés, flors de rose,
ja vos plain ge sor toute cose
et tos li mondes ensemment.
4270 Nos cuidames beninement,
quant on vos mist en cele honor,
c'on vos mesist hors de dolor,
et cil qui en l'onor vos mist
duel et contraire vos tramist.
4275 Onques por vostre loiauté
n'i espargna vostre biauté,
n'onques por ce n'en ot merci ;
vostre honor a enclose chi
et fors tramise vostre honte.
4280 Molt vos plaignent et roi et conte,
c'on ne vos voit a ju n'a festes.
Se je fusse ensi com vos estes,
mius ameroie o un bas home
estre a honor que toute Rome
4285 avoir ensi en ma baillie.
Mais si tres vius, si tres fallie
n'estes vos pas, je cuiç et croi,
que n'en prendés aucun conroi
d'alegier vostre grant anui,
4290 de penser viaus a aucunnui.
— Amie, et que dont se je pens ?
Ne seroit pas raisons ne sens.
A tel puis je baer et tendre
que rien li fesisse a entendre
[133] 4295 s'ains ne m'eüst mise a raison,
u aucuns viaus de se maison.
A lui m'otroi, je sui s'amie.
Lasse ! caitive ! il nel set mie,
ne ja nel sara, jel sai bien ;



4300 ne tos li mons n'en feroit rien
ne mais icil u mes cuers tent,
qui nuit et jor a lui s'atent.
— Dame, trop par l'asseürés.
Mais qui est si bons eürés
4305 qu'il est dignes de vostre amor ?
Dius meïmes, des icel jor
qu'il primes fist et forma home,
n'en fist qu'un seul, qui est en Rome,
qui devroit seulement oser
4310 entre vos deus bras reposer.
Cil dont je di par est si bons
qu'il est molt plus que rois, que cons.
Par aucun grant pecié de gent
l'a Dius fait si biel et si gent
4315 que tos li mons, s'il ert ensanle,
por se grant biauté lais resanle ;
tout home sont lait envers lui
et fin vilain et plain d'anui,
por aucun pecié del comun
4320 a Dius si grant bien mis en un ;
et par cel Diu qui maint sor nos,
por itant l'aim qu'il aime vous ;
ses cuers i pense et tent adés.
— Et qui est il ? — C'est Paridés.
4325 — Caitive riens ! cuers deceüs !
Por qu'est par toi ramenteüs
li hom el mont qui pis me fait ?
— Dame, merci ! ce comment vait ?
Cil dont je di morroit ançois
4330 qu'il fesist rien sor vostre pois,
et qui li feroit felonnie
n'i penseroit il vilenie
por vie perdre, ains i morroit ;
n'engageroit ne ne donroit
4335 se cortoisie por tout l'or
qui est el mont mis en tresor.
Qui vilenie ne feroit
por nule riens, comment seroit
vilains vers vos qu'il aime tant ?
4340 Mais or laissiés le cose a tant.
— Mere, mal sens i avés mis :
nel sai s'il est mes anemis,
mais tant sai bien je sui s'amie.
Se je ne l'ai, je ne prois mie
4345 un bouton canque g'ai vescu
ne ne demanç Diu autre escu,
autre garant de mon contraire ;
il seus me puet de mort retraire.

[134]



- Laissons le a tans por ces barons :
4350 on adevance bien larrons
par contrepenser lor voloir ;
faus consaus fait musart doloir.
Va t'ent, demain devant midi
avras mon present, je te di ;
4355 tout le recevras a ton oeus,
mais le sorplus me porte lués
a mon ami sel me salue
et se li di de par sa drue
qu'il obeïsse a mon escrit
[135] 4360 s'il m'aime ensi com tu m'as dit. »
Cele prent congié si s'en vait ;
ce qu'ele quiert a molt bien fait,
bien a son present cier vendu !
N'i a pas longes attendu :
4365 al varlet vient et conte li
canqu'ele a trouvé vers celi,
et Paridés li afaitiés
saut sus tos sains et tos haitiés.
Tant en caoit de se pesance
4370 com puet alegier Esperance,
et c'est molt plus en haute amor
que retourner al premier jor
en une basse, canc'on velt ;
Amors n'est riens s'on ne se deut.
- 4375 A l'endemain del parlement
que fist li vielle od son present,
saut sus li dame par matin,
prent enque, pene et parkemin
jouste l'autel de se capiele ;
4380 nul autre escrivain n'i apiele
ne mais son cors tant seulement,
si escrit son commandement,
ploie le brief et si le lie ;
avant orrés qu'il senefie.
4385 Li dame a molt les keus hastés,
commande lor que ait pastés :
mangier en velt, ce dist, a tierce.
Li rois ert matés par se fierge,
mais ce n'ert mie par l'aufin :
4390 par autrë ert li jus a fin.
[136] Li dame velt molt c'on manguist
et k'eure soit que mangier puist.
L'eure vient tost c'assis se sont,
tant que des pastés servir font.
4395 La dame pense canque puet,
saciés que penser li estuet !



Le brief tient ploié en son doi
si a deus pastés devant soi ;
de l'un le croste un poi solieve,
4400 tant l'escrouste et tant le cieve
que metre i puet le brief escrit,
se li met petit et petit
si c'onques riens n'i decovrut
n'ainc ovreture n'i parut
4405 n'onques nel virent cele gent.
Une escuiele ataint d'argent,
le mes atout le brief i met
et a la viele le tramet,
dist que servie bien l'avoit,
4410 si est bien drois que mius l'en soit.
N'i a celui n'en die bien ;
mais je vos dirai une rien :
s'on seüst le farsisseüre,
ja n'avenist cele aventure
4415 qui avint puis. Li mes s'en vait,
a la vielle sen present fait
et puis s'en vait ; et cele saut,
qui riens n'i pert comment qu'il aut ;
porpense soi et si s'esta
4420 que d'une cose se douta :
set que l'empereüs li dist,
quant ele son present li fist,
c'un present aroit de lassus
qui siens seroit, mais li sorplus
4425 portast au varlet sans delai.
Or est li vielle en grant esmai
et dist : « Ci n'a autre present
ne mais cest pasté seulement,
et li sorplus est li argens.
4430 Que male goute ait en ses dens,
que ça m'envoia cest pasté.
Ci a present de grant lasté !
Qui vit ainc mais tel druerie
venir de si tres noble amie
4435 a varlet de si haut afaire ?
C'a il de son argent a faire ?
Il en a autretant com ele.
Tramise m'eüst s'escuiele
et le çainture et l'aumoniere !
4440 Molt par me duel de grant maniere ! »
Par maltalent le pasté brise ;
le chartre voit et si l'a prise ;
dont dist : « Biaus sire Dius, merci !
C'est li sorplus que je voi chi,
4445 c'est li sorplus que il i a !

[137]



Cil Damedius qui tout cria
doinst a l'empereïs grans biens !
Je prent cest argent qui est miens. »
Porte au varlet le brief en oirre.
4450 Cil est molt liés, ce poés croire !
Tout l'a leü de cief en cief.
Ce li mande li dame el brief
qu'ele n'a fiance en nului,
sous Diu, fors seulement en lui ;
4455 sire ert de s'amor qui qu'en poist.
A l'ostel a le vielle voist,
un sousterin i face faire,
trestout de nuit si qu'il n'i paire ;
çou a el brief que tel le truist
4460 qu'ensanle lui entrer i puist,
et c'on puist l'uisset bien ouvrir
et bien reclorre et bien covrir
qu'il n'i paire nule ovreture
se nus i vient par aventure.
4465 Tres devant l'uis un flos avoit
que li dame bien i savoit ;
al varlet mande par le letre
qu'il i face de l'eve metre,
et mande el brief que Paridés
4470 l'atende en l'ovreor adés
as octaves del jor passé
et que li vielle ait amassé
tant de le busse en se maison
qu'il i ait bon fu par raison ;
4475 des qu'oltre none bien le tiegne
et gart le jor que nus n'i viegne,
car femes sevent molt plaidier,
parler adiés et souhaidier ;
le jor se gart bien de plait faire,
4480 c'on puet sovent tel home atraire
dont li delivres est molt griés.
Or vos ai dit quels fu li briés.
Je ne cuiç pas que nus hom oie
d'ome qui fesist si grant joie
4485 com cis fait de son mandement.
Or a il son conmandement ;
de nule riens mais ne se delt,
car bien cuide avoir quanqu'il velt.
A l'ostel a le vielle vait
[138] 4490 trestout de nuit, et faire fait
quanque li letre li devise.
N'ai soig de faire lonc devise,
mais li jors est molt desirés
dont il s'est griement consirés,



4495 et cele griement consiree.
Tost vient li feste desiree
et cil se met el sousterin.
La damë el doignon marbrin
s'est auques matin atornee
4500 por bien exploitier se jornee
si ne valroit pas estre en son.
Et cil qui Paridés ot non,
le verra, s'ele puet, ançois
et lor fera un tor françois
4505 ains que n'i paraut a larron ;
deçoivre cuide maint baron
s'ele puet onques par nul fuer.
Feme com a si hardi cuer
qu'ele ose engignier tantes gens ?
4510 Esce folie ou hardemens ?
Si com je puis par moi aprendre,
folie est de folie enprendre,
n'i puet nul hardement avoir
s'on n'emprent l'ueuvre par savoir.
4515 Et ceste dame dont je di
a en folie cuer hardi ;
hardiement en prent conroi
d'emprendre folie et desroi
et de torner sen bien en mal.
4520 Li emperere ot un ceval
de lonc sejour molt envoisié ;
en le tor n'ot nul tant proisié.
[140] Sor cele beste mal dontee
est li dame de gré montee ;
4525 montent li baron de la tor,
n'i a celui n'ait rice ator ;
lor dame en mainent liement
la dont il seront tuit dolent.
Tant vont parlant et d'un et d'el
4530 qu'il sont venu pres de l'ostel
le vielle qui le plait savoit ;
en le maison bon fu avoit
et li flos ert illuec devant.
Li dame quis va decevant
4535 fiert le ceval et il i saut ;
li dame ciet et crie haut :
« Sainte veraie Crois, aïe !
Com cis cevaus m'a hui traïe,
et engignie et deceüe ! »
4540 Par son le flos est hui kaüe
qu'ele a trestos ses dras molliés
des les genous dusques as piés.
Et cil a terre mius que mieus !



N'i a nul soit juvenes u vius
4545 qu'ele n'ait ensi desjuglé
et engingnié et aveulé,
et dist lor : « Signor, mal me vait !
Une goutte ai qui mal me fait,
je l'ai molt longement celee ;
4550 orendroit m'est renouvelee
al caoir que je fis a terre ;
l'os de me gambe me desserre.
Mais ne vos en desconfortés,
en cele maison me portés :
4555 un fu i voi, caufer m'i voel,
sifaitement garir me suel.
Si m'aporç on uns autres dras. »
Cil qui l'engien ne sevent pas
l'i ont porté isnielement,
4560 le vielle treuvent seulement,
n'i voient nule creature
dont venir puist mesaventure ;
il nen ont sos ciel nul regart
qu'entrer i puist de nule part
4565 riens nule el monde fors par l'uis :
n'i a feniestre ne pertruis.
« Signor, dist ele, alés vos ent ;
caufer me voel priveement,
savoir mon ja se ceste goutte
4570 qui si m'angoisse et me deboute
me tresiroit com ele seut,
que caufer et froier se veut. »
Icil s'en vont ; li vielle saut,
l'uis a fermé, petit lor vaut
4575 le gaitte longe qu'il ont faite ;
ne set qu'il fait qui feme gaitte !
car folie est de soi grever
en ce c'on ne puet aciever.
Li vielle vient et si descuevre
4580 l'uis de l'escriene et puis si l'oeuvre ;
le dame par le main i maine.
D'autres deus fust l'escriene plaine !
Li uns de l'autre molt se clame,
cascuns amans a ce qu'il aime ;
4585 molt a de bien en poi de liu,
et en amor a si douç giu
que riens el mont si bon ne set ;
noient plus que li hom qui het
set bien amer ses anemis,
[142]
4590 ne set nus hom qui n'est amis
com par est doce l'assamblee
de deus amans si en emblee.



Cil n'ont de parler nul loisir
et fine amors les fait taisir
4595 ce c'orent empensé a dire.
Il n'i a noient d'escondire
riens nule qui requise soit,
cascuns en prent en son endroit.

Or sont li amant molt a aise
4600 or n'ont il rien qui lor desplaise,
se de ce non que loisir n'ont
de faire longes ce qu'il font.
Il ont paor que nes deçoive
peciés, c'aucuns les aperçoive.
4605 « Ahi ! fait ele, dous amis,
en com grande nos somes mis
por faire nostre volenté !
La defors a gent a plenté
que g'ai par engien deceüe ;
4610 gieté seriens hors de mue
autrement c'on ne fait ostoïr,
se savoient cest ovreoir !
Diu et le siecle perç por vous,
li face Diu est desor nous !
4615 Dius qui les malfaisans manace
a sor nous gietee se face
tos jors, non por doner se gloire,
mais por destruire lor memoire.
Dius voit bien tout nostre errement.
4620 Eracles, li preus qui ne ment,
set ja molt bien com j'ai vescu,
s'en ai le cuer molt irascu
que l'emperere nel creï.
Ore est l'eure qu'il a gehi
4625 a mon signor com g'ai ovré.
Cui caut, quant je ai recouvré
ce que m'est bon, ce que me plaist ! »
Dont ne puet laissier que nel baïst,
car tant com plus coste le cose,
4630 le joïst plus qui faire l'ose.
« Dame, fait il, vostre merchi
de quanque vos m'avés fait chi ;
mon cors et m'ame vos en doing
par ces deus mains que je chi joing.
4635 Molt en renç povre gerredon,
dame, de si tres rice don,
mais coi que nus ait receü
ne n'ait güé ne n'ait eü,
n'en puet merir fors son pooir.
4640 — Amis, ce sai je bien por voir,

[143]



mais del pooir remaint assés
puis que li termes est passés
al malvais home qui l'a pris ;
puis que il tient ne bee a pris,
4645 ja ne regardera bien fait
de nule rien c'on fait li ait.
Amis, por Diu, ne soiiés teus !
— Ma dame, teus confonge Deus ! »
Lors s'entrebaisent docement
4650 et prennent congié bonement.
Cil remaint et cele s'en ist.
Li vielle qui le plait porquist
reclost et cuevre le bouchiel,
[144] qu'il n'i pert nule riens soussiel
4655 fors seulement le terre et l'aire.
Cele qui molt sot de l'afaire
revient au fu si le ratise
et li dame se rest assise.
La vielle a tost son huis overt
4660 si c'on le voit a descouvert
qu'il n'a riens laiens s'eles non,
mais nen ont nule soupeçon.
L'empereris s'en est levee,
issi malade, issi grevee
4665 con ele fu, et a l'entree
a se grant maisnie encontree ;
en l'uis estoit que nus n'i entre.
Molt li tressaut li cuers el ventre.
Se gent l'ont molt reconfortee,
4670 une gupe orent aportee
molt riche et bone de samis ;
vestue l'a l'empereïs
s'affuble mantiel de meïme ;
la vielle ara le bone disme,
4675 et riche loier de son feu ;
elë ara bien fait son preu !
L'autre mantiel doner li fait
l'empereïs et puis s'en vait.
Montee est sor un palefroi ;
4680 humais ist fors de grant effroi,
si est li varlés ensement.
Ist s'ent d'illuec isnielement,
vient a le feste se s'i met
et de bien harper s'entremet.
4685 Or ne se deut il pas d'amor
si durement con l'autre jor ;
[145] nequedent n'aime il se mius non.
Mius ardent assés li tison
quant li busse est bien alumee



4690 que quant le sorvaint le fumee :
li fus n'a mie mains de force
por le fumee de l'escorce,
mais plus obscurs en est li fus
et plus en est torbles li lius.
4695 Si est amors par trop doloir :
ele n'en pert pas son voloir,
mais plus oscurement en velt,
quant trop s'en sent et trop s'en deut.
Fumee talt les oels defors ;
4700 les oels del cuer qui est el cors
talt le dolor et si empire,
car ele met le cuer en ire,
et cuers irés n'a point de sens,
car ire est pleine de forsens
4705 et forsenés ne doit plaisir
ne c'on doit parler ne taisir,
et qui en amor trop se taist
u trop parole, il li desplaist.
Icis se deut si a mesure
4710 qu'en lui n'a nule mespresure
ne n'avoit en l'empereïs,
mais auques ont les cuers maris,
qu'il ne cuident mais assanler,
car tel chiet ore bien d'emblor
4715 qui molt fort le compere après.
Les gens l'esgardent mais de prés
si s'en covient contregarder ;
cil se lairoient ains larder
qu'il se mesissent mais en plait
[146] 4720 n'en tel destroit que il ont fait.
Li vespres vient et li baron
en mainent la dame en maison.

Eracles qui est loing en l'ost
le dist l'empereour molt tost
4725 que la dame pense a folie,
et il ne le mescreï mie.
Angoisseus fu, ce poés croire,
et si destrava tot son oirre ;
repara s'ent delivrement
4730 c'onques n'i fist porlongement.
Mais trop tart est li cose emprise,
car li maisons est trop esprise,
et vous savés n'est mie jus
des qu'en tous sens i est li fus.
4735 Que que li sire s'en revint,
de ce tient plait dont plus li tint ;



enquiert d'Eracle se il set
de le cose el mont qu'il plus het
s'ele est encore traite a fin.
4740 « Sire, fait il, des hui matin
fu le cose parassoumee
dont j'arai male renomee,
et a grant tort, mais mençoignier
et gengleor et losengier
4745 heent adiés ceus qui bien font.
Ja des malvais ne mesdiront,
ançois lor tientent por ce pais
que il meïsme sont malvais. »
D'un et d'el vont tant devisant
4750 qu'il vont ja Rome ravisant
et viennent ains que il anuite.
Or est la dame en male luite
qu'ele a sifaitement erré.
Trestuit li huis sont desserré,
4755 entrer i puënt cil et cil ;
tost i entrerent plus de mil,
c'on voit molt volentiers por voir
cose desfendue a veoir.
Tous li palais est portendus,
4760 li empereres est descendus.
Cele s'est vestue et paree
qui durement est esgaree ;
molt crient et cremir li estuet.
Vient a son signor com ains puet,
4765 dist lui : « Bien soiés vos venus,
si com drois est, et retenus !
— Et vos si soiés si trovee
com vos vos estes puis provee
que je ne parlai mais a vous.
4770 Partie est mais l'amors de nous.
L'onors qui vos estoit juree
vos ara mais corte duree :
car or d'une feme meüre,
puis qu'est eslite s'asseüre
4775 et se delite en foloier !
Legiere estroit a forvoier
une autre qui ne fust eslite,
quant lors en se car se delite
dont on faisoit sifait dangier.
4780 Trop sevent malement cangier
qui laissent riquece et honor
por vivre povre a deshonor.
Mais faus u fole, s'il ont bien,
[148] ne lor sovient de nule rien ;
4785 de nule painne ne s'esmaient



desci adont que perdu aient :
lors primes sevent c'ont eü
quant en povreté ont geü.
Mar fu li vostres cors roiaus
4790 qui fu ja povres et loiaus,
et quant ce vint a le grant aise,
si devenistes vos malvaise.
A mal cief puist venir riqeuce
qui son signor met a destrece.
4795 Vos fustes en le povreté
et biele et pleine de verté,
et quant vos fustes rice et biele,
au fil a le virge puciele
en deüssiés les grasses rendre,
4800 car tant vos ferai a entendre :
de lui vient toute loiautés
et tous biens et toute biautés.
Se je sui biaux, n'est pas de moi,
ne nus n'est biaux ne bons de soi ;
4805 ne se doit nus enorgillir
n'el enformer n'el envillir ;
s'il voit ses bons jors ajorner,
a Diu le doit guerredoner.
Caitive riens, bontés faillie,
4810 dites qui vos a si baillie ;
quels hom est ce, qui est ses pere ?
— Merci, por Diu, sire emperere !
— Quel merci volés vos avoir ?
Mais tost me faites assavoir
4815 qui est icil que je demanç.
Només le moi, je le conmanç.
— Merci, por Diu le roi celestre !
Biaux sire ciers, s'il pooit estre
que il venist a delivrance
4820 et c'on persist de moi vengeance,
faites moi ardoir ou ocire !
Se li vengeance puet souffire,
que je seule muire por nos ;
il n'i a riens mesfait vers vos
4825 se par moi non, ce me doit nuire :
lui laissiés, por Diu, a destruire.
Se li plons art, que l'argens fonde,
n'est mie drois c'on le confonde.
Nus ne doit por ce blasmer l'or
4830 que l'archaus solle le tresor ;
que puet li rose de l'ortie
s'ele est vius erbe et amortie ?
Que puet li lune s'ele luist
sor mainte cose qui molt nuist ?

[149]



- 4835 Biaux sire ciers, que puet il mais
de ce que g'ai le cuer malvais ?
Tant dis que je me ting en bien,
trestous li mons n'en fesist rien,
et quant malvaistiés m'esprouva,
4840 se cil en prist qui me trouva,
que mesprist il vers si halt home
comme l'empereor de Rome ?
Biaux sire, assés vos talt noient
qui moi vos talt, mon ensient.
4845 Ne vos plaigniés de si vil perte,
mais a moi rendés me desserte,
faites moi ardoir u noier,
u sus de vos lonc envoier,
car puis que fausse est li monoie,
[150] 4850 a gieter fait li coins en voie.
Sire, de ce dont perte est vostre,
doit estre li damage nostre
et miens li maus et li tormens.
Des que pouris est li formens,
4855 se nus en a sans congié pris,
il n'a gaire vers vos mespris,
car des que bles pourist et oelt,
assés l'acate qui le quelt ;
mains rices hom que vos nen estes
4860 le fait sovent gieter as bestes.
Ja li formens n'amenderoit,
se nus afolés en estoit,
et seroit hontes et peciés,
car des que bles est enteciés,
4865 ja puis ne gietra malvais mors :
faites le gieter, sire, as pors,
por l'amor Diu, et cil s'en aut.
— Laissiés ester, car ne vos valt ;
nomer le vos convient adés.
4870 — Biaux sire ciers, c'est Paridés.
Jel nome et aim et se li nuis,
et il me nuira se je puis,
que s'il est ars ou decolés
u de ses membres afolés,
4875 ceste mains destre me manace,
se il n'est autres qui le face. »
Grans pitiés prent a ceus d'entor
et maldient de Diu le tor
par coi li dame est si mal mise,
4880 par cui enclose i fu et mise.
Duel ont de li et del signor,
ne mais li sire en a grignor.
[151] Il a tout quis et porcachié,



le varlet ont tant portrachié
4885 que il i ont droit assené
et au signor l'ont amené.
Li varlés est molt angosseus
et angossant va li espeus
et molt angossant vait l'espeuse,
4890 gens ne fu mais si angosseuse.
Li varlés crient, li sire plaint
et li dame palit et taint ;
li uns se plaint molt durement,
li doi ont paor de torment,
4895 que gerredons lor soit rendus,
qu'ele soit arse et il pendus.
Del varlet crient que il ne muire,
et cil, c'on face li destruire ;
espeneir valroit tos seus
4900 en fin le mesfait d'ambedeus.
« Di moi, vassal, fait l'emperere,
comment osa li fius ton pere
me honte querre et porcachier ?
Cuidoies tu faute d'acier,
4905 u qu'il ne fust mais point de fer,
ne tormens aillors qu'en infer ?
Assés te sarai tormenter
et as tiens faire dementer.
Vels tu hardiement morir
4910 por celi que g'ai fait nourrir,
qui por toi perdra tant honor ?
Vels ent morir a deshonor ?
— Sire, trop desfaites mon conte :
ne quit pas que cil muire a honte
4915 qui muert por fine amor veraie.
Mius aim tel mort que vil mort aie,
mius aim morir sifaitement
que longues vivre por noient.

— Or me di, feme fausse et vaine,
4920 qui tant avoies en demaine,
con osas tu cestui atraire ?
— Biaux sire, Amors le me fist faire.
— Comment ? aimes le tu encore ?
— Biaux sire, comment seroit ore,
4925 se je onques l'amai nul jor,
que je ne voelle encor s'amor ?
Saciés que finement l'amai
quant vos por siue amor faussai.
Icil qui aime finement
4930 n'en puet partir legierement ;
ne s'en part mie quant il veut

[152]



cil qui de fine amor se deut.

— E ! feme, com ies mal senee !

Al point que Dius t'ot assenee,
4935 c'on fist de toi empereïs,
molt me perdisses a envis.

— Sire, ne vos perdisse donques
por trestot l'or que Dius fist onques
se il fust tos en une masse,

4940 mais se je tant cestui amasse
que je faiç ore, si fesisse ;
de tot le mont me demesisse
se je l'eüsse en mon demaine,
por estre od lui une semaine.

4945 — E ! feme, com ies maleoite !
Molt par est faus qui te covoitte !

[153]

Tant durement te pouç amer
que je te fis dame clamer
de canc'on m'a signor clamé,

4950 et or as autrui enamé !
Molt as fait grant desloiauté.

Fui je soufraitos de biauté
u eüs tu besoig d'avoir ?

Male fiance i puet avoir
4955 cil por cui j'ai a toi tencié,
quant tu a moi l'as commencié
qui te gietai de povreté.

Or puet il savoir par verté
que par usage le feras

4960 quant tu a moi le commenças. »
Eracles li a dit : « Biaux sire,

se vos avés et duel et ire,
ne se doit nus hon mervillier ;
mais s'on vos pooit consillier,

4965 par bone foi vos loeroie,
(et je meïme le feroie
se il m'estoit si avenant),

n'alés mais, sire, demenant
la dame si vilainnement ;

4970 car je vos dis bien plainnement :
n'i doit avoir honte ne lait,
que c'est par vos canqu'ele a fait.

Ele ert et caste et fine et monde,
ele ert li miudre riens del monde ;

4975 quant le mesistes en prison,
si fesistes grant mesproison,
que je vos dis tout en oiant
que vos le perderiés par tant ;
et on ot tant en moi veü



- [154] 4980 que s'on m'eüst donques creü,
il ne fust mie de merveille.
Je voi maint home qui conselle
son signor tos jors el que bien
sel croit ses sire plus que rien ;
4985 et je, selonc m'entention,
ne vos dis onques se bien non
et loai tos jors vostre honor ;
ce sevent bien grant et menor
c'ainc ne vos loai rien a faire
4990 que a vostre honor fust contraire,
ne c'onques cose ne vos dis
dont m'ame perdist paradis.
Ja mar soit nus hom qui te die
c'onques fesistes felonnie,
4995 u que sossiel le seüsse,
por que torner vos en peüsse.
De cesti vos voç destorner,
ne mais ne vos poç je torner.
Sont vos les colpes, ce saciés ;
5000 ce est grans delz et grans peciés
que vos le dame en laidengiés ;
malvaisement vos en vengiés
que vos ensi le demenés ;
que se vos avant le tenés,
5005 que plus li aleverés honte,
plus en desferés vostre conte.
Se vos nel volés mais tenir,
toute le laissiés convenir ;
se vos en partés bielement,
5010 par l'apostole loiaument,
dites li tant : " Je vos guerpis " ;
que li volés vos faire pis ?
- [155] Assés a grant duel a mairier
qui n'a laissor de repairier
5015 a tele honor com ele pert ;
laissiés li ce qu'ele dessert.
Tort ai, ne l'a pas desservi,
mais vostre cors que je mar vi,
c'on dira cent ans ci après :
5020 " Cil qui se feme tint si pres
faussa Eracle son devin ;
la dame prist malvaise fin. "
Ne diront pas que je vos dis
que bone eüst esté toudis
5025 s'ele ne fust emprisonée ;
car toute gens s'est adonee
et a mal dire et a mal faire,
ja nes orrés un bien retraire ;



5030 mius volent mal dire et mentir
que nule rien bien consentir
que on le die de nului.
Cascuns se sent si plains d'anui
ne velt pas c'on des autres die
ce qu'il en soi ne cuide mie.

5035 Puet estre uns peciés les deçoit,
que nus son mehaing n'aperçoit
et voient es preudomes l'ombre
de cele riens qui les encombre.
Ne voient pas dont l'ombre vient

5040 qui si tres pres des cuers lors tient.
Ne mais que calt ! li biens vaintra,
et aucuns preudom le dira :
" Certes s'Eracles fust creüs,
Läis ne fust ja decheüs. "

5045 — Eracle, amis, ne puet autre estre :
[156] je pris cesti par main de prestre
si m'en voel loiaument partir ;
faire voil un nouviel martyr
de cel varlet, mais nel ferai :

5050 la dame a mari le donrai,
et s'ele a ce que tant desire,
del sorplus qu'ele se consire ;
bien le metrai el biel deport,
et g'iere arivés a mal port

5055 qu'a paines m'en deporterai,
ne mais de tant me vengerai :
n'ara mais mie de l'empere,
mais le terre qui fu son pere
li otroi toute cuitement

5060 et cent mars l'an d'acrosissement.
Chist a a pere molt rice home,
n'a plus manant en toute Rome ;
rices hom est, rice seront
et ricement se demenront. »

5065 Chil l'encline profondement
et la dame tout ensement.
Tous coreciés et tous maris
se depart de l'empereis
li emperere, et cil le prent

5070 qui por s'amor de joie esprent.
Je ne cuiç pas qu'il soit mains liés
que l'emperere est coureciés ;
il en est tristres et dolens
de çou, au los de toutes gens,

5075 que perdu a par se folie
la dame de le millor vie,
le plus vaillant, le plus senee



[157]

5080 qui onques fust de Rome nee,
dont tant maint felon sont estrait :
souvent a on dit et retrait
qu'en nule cité n'a pïors,
mais de femes esce la flors,
et se n'i ot si bone puis
com ceste fu, si con je truis ;
5085 proisie fu sor toute rien.
U fust a mal, u fust a bien,
se consira puis l'emperere.
Il n'afiert pas a ma matere
que je plus die de Laïs,
5090 de Pariden, d'Athanaïs ;
iceus vos laïrons ore em pais
si vos dirons d'Eracle humais.
Bien saciés qu'il est chevaliers
preus et loiaus et droituriers,
5095 larges et dous a ses amis
et crueus a ses anemis,
et si ert molt amés en Rome ;
en l'empire n'ot si haut home
qui envers lui se main tendist
5100 que chierement ne li vendist.
Trestous les orgillous plaissoit
et durement les abaissoit ;
as preudomes faisoit grans biens
ses honeroit sor toute riens,
5105 qu'il ert molt sages et senés ;
ne n'estoit mie mal senés
qui de lui se sot reclamer.
As bons se faisoit bien amer
et as mauvais criembre et douter.
5110 Se bon vous ert a escouter,
bon me seroit huïmais a dire
coment fu puis et rois et sire
et par quele aventure avint
que il Coustantinoble tint
5115 et le veraie Crois conquist
sur Cordroé que il ocist,
primes le fil et puis le pere
et fist dolante mainte mere.

[158]

5120 Signor, nos lisons en latin
qu'Elaine mere Coustentin
trouva icele vraie Crois
u nostre sire fu en crois.
Judas, cui Damedius bien face,
que l'en dit or saint Cyriache,
5125 li enseigna, ce est la voire ;



trois crois i ot, ce dist l'estoire :
as deus larons furent les deus,
la tierce a Diu le glorieus,
et par grant sens fu esprovee
5130 la tierce qui i fu trouvee ;
si vos dirai en quel maniere.
Illuec gisoit uns mors en biere ;
l'une des crois fu sor lui mise,
ne li valut une cherise,
5135 que ne fu pas del voir ciprés ;
l'autre crois i fu mise après,
mais riens ne valut c'on l'i mist
ne que li premeraine fist.
Elaine dist : « Or voi ge bien
5140 que ces dui crois ne valent rien.
Or ça le tierce, el nom Cestui
qui la souffri paine et anui !
Se li voirs fus i fust eüs,
[159] li mors fust pieça revescus,
5145 ce croi je bien et ce querrai,
et se Diu plaist, je le verrai. »
Et Judas qui jugiés estoit,
qui le crois ensegnie avoit,
li dist : « Dame, se Dius tant fait
5150 que cis revive por nul plait
par le vertu de ceste crois,
dont querrai je que sainte fois
et sains baptesmes m'aidera
quant Damedius nos jugera,
5155 et crestiens devenirai lués
por qu'il i a mestier et oeus. »
Le Crois ont sor le mort coucie,
se bouce en ont primes touchie
et puis les ius et les orelles,
5160 puis virent avenir meruelles :
c'or cil qui mort avoit esté
une nuit et un jor d'esté,
voiant eus, trestous revesqui
sains com al jor que il naski,
5165 si que tout cil de la cité
virent le mort ressuscité ;
et droitement que ce fu fait
diabes sailli d'un agait
et cuide engigner tot le monde
5170 si dist : « Judas, Dius te confonde !
Li autre Judas entendi
a moi servir quant il vendi
son signor lige en traïson
por estre en me subjection ;



- [160]
- 5175 molt par se mist en bas degré
trestout pour moi servir a gré ;
et tu deviens mes anemis
por estre haltement assis,
et cil Judas enfrainst se loi
5180 et traï son signor por moi,
et tu m'as del tout enhaï
et por Diu avoir m'as traï !
Molt laidement m'as engignié
quant tu le fust as ensegnié
5185 que je avoie fait reponre
por le gent honir et confondre.
Mais or nel tenés a escar,
g'iere encor vengiés de te car :
se je en t'ame n'ai pooir,
5190 tes cors le comperra por voir !
Te cars sera por Diu vermelle ! »
Molt par en orent grant merveille
icil qui cieste vois oïrent
el ciel et nule rien ne virent.
5195 Judas a cui li vois parvint,
voiant tous, crestiens devint
si l'apielerent Cyriace.
Puis en ot il vers Diu tel crasce
qu'il en est el ciel courounés ;
5200 molt bons loiers l'en est donnés,
mais martyrs fu li Diu amis
si con li dist li anemis.
A le joie de cele Crois
ot molt canté a haute vois ;
5205 Helaine molt s'i travailla,
car mil fois s'i agenoulla,
puis si le fist en deus soier
et l'une moitié envoier
a Coustentin ; present l'en fist ;
[161] 5210 le moitié el sepulchre mist ;
et puis qu'Elaine fu finee,
qui molt ot bone destinee,
li terre u Dius prist naissement
afebloia molt durement
5215 por le pecié as crestiens,
et Cosdroé, uns rois paiens,
vint a la chité par effors
u Damedius fu vis et mors.
Gent ot molt fiere et molt estoute.
5220 Jherusalem destruisit trestoute
et tous les crestiens ocist,
et le Crois el sepulchre prist,
et si le fist porter en Perse



- a cele fole gent averse.
5225 Un chiel ot fait faire li fols
a cieres pieres et a clos ;
molt ricement le fait ouvrer.
Illuec se faisoit aourer
a le caitive fole gent,
5230 qui croit et mescroit por noient
com li popelican caitif.
Tuit i venoient a estrif,
que par engien, si com je truis,
faisoit plovoir par un pertruis
5235 qu'il ot fait faire el ciel dessus.
Encor i ot il assés plus :
li terre estoit dessous cavee
et bien planchie et bien levee ;
uns fols i ot fait por soner
5240 com il voloit faire tonner.
Tout el i ot : venter faisoit
et plus assés quant li plaisoit.
Le crois u fu mis Nostre Sire
quant il souffri por nos martire,
5245 fist metre el ciel el plus biel leu
por faire, espoir, honor a Deu
selonc le siu entendement,
u por le crestiene gent
qui i venoient jor et nuit
5250 le crois aourer par conduit,
s'i donent cascuns un besant,
et cuidoient li fol Persant
qu'il aourassent Cordroé,
le fol, le caitif avoué.
5255 As crestiens faisoit grans maus
cis empereres desloiaus ;
il les ardoit, il les pendoit
et trestos vis les porfendoit ;
les uns faisoit fort ensierer,
5260 les autres tos vis entierer.
L'empereor qui lors tenoit
Constantinoble et Diu creoit
fist il ocire en traïson,
Foucars ot l'emperere non.

5265 Cil de le cité conseil present
et li preudome Eracle eslirent ;
lonc d'els estoit, qu'il ert a Rome,
mais qu'il le sorent a preudome.
Un autre eslisent, preu et sage,
5270 qui en Aufrique ot iretage,
non por ice que li comun



- [163] 5275 ne s'acordassent bien a un,
ne mais sans avoué estoient
et Cordroé forment doutoient,
5280 et por soufraite de singnor
eslisent double empereor :
li queus que primes i venist
l'empire eüst, l'onor tenist.
Eracles i vint premerains
5285 et ce pesa molt as Roumains ;
ne mais se Rome en fu irie,
Coustantinoble en devint lie.
Eracle assisent en l'onor,
ja mais, je cuiç, n'aront millor.
5290 N'ot pas set ans ne mie sis
puis qu'il fu en l'onor assis,
que il acointa les contrees
que Cordroé ot deserteas,
car cuite furent li cemin
5295 a le coustume Coustentin.
Or se crient molt li fel kenus
que mals sordens li soit venus.
Eracles est et rois et sire,
molt maintient vivement l'empire,
5300 molt a grant duel, ainc n'ot grignor,
de cele crois Nostre Signor
que Cosdroé tient en viuté
et tenir le cuide en cierté
por ce qu'en son ciel l'a assise ;
5305 mais ne va pas a la devise
le bon empereor Eracle,
et Dius en face apert miracle !
- [164] 5305 Rois Cordroés son fils apiele :
« Amis, fait il, trop se reviele
cil fols qui tient Costantinoble.
Molt s'en fait orgilleus et noble ;
il croit en autre diu qu'en moi.
Assanle gent, ge t'i envoi ;
5310 prent le sel giete en un vil leu.
Pren le país, passe Mongeu
et Normendie et France et Flandre,
c'onques ne fist rois Alixandres.
Tout cil qui en moi ne querront,
si tost com il ton cors verront,
5315 mes fai decoler a esplot.
— Biaus sire, a vostre plaisir soit ! »
Si grans gens ne fu mais veüe
com cis maufés a esmeüe.
Tramet ses briés en Orient,



5320 qu'aler en velt en Ocident
les crestiens tous encalcier
et le loi son pere essaucier.
Le nuit que cil rouva son fil
les crestiens metre a eschil,
5325 vint li angles Nostre Signor
a nostre bon empereor,
dist li : « Eracle, esvelle toi !
Dius te mande salus par moi
si te requiert par moi un don.
5330 Eü en as le guerredon
qu'il t'a doné sens et savoir,
honor et hautece a avoir.
Amis, ne l'oublier tu pas,
car tout est de par Diu que t'as.
5335 Or si te mande Nostre Sire
que tu assanles ton empire,
quanc'onques on puet assanler.
Cil qui le terre fait tranler,
rois Cordroés, li fel, li fiers,
[165] 5340 mande sergans et chevaliers
et trestous ceus qui de lui tienent ;
mort sont en fin s'a lui ne vienent.
Son fil qu'assamble en felonie
reuve et commande qu'il les guie.
5345 Jherusalem destruisit pieça ;
or volt envoier par deça
son fil destruire et faire anui
tous ceus qui ne querront en lui.
Eracle, amis, or t'esvertue,
5350 qu'il fiert et trence et prent et tue
quanqu'il aconsiut et ataint.
S'il et si fil ne sont estaint,
ne mais uns seus qui gist en bers,
mains crestiens en ert cuivers,
5355 en buies mis, en crois pendus ;
mains hom en sera confondus.
A Diu s'afaite et agencist
qui felon home adevancist,
ançois qu'il soit passés le lice
5360 a faire l'uevre de malisse.
Qui soesfre felon mal a faire,
quels que il soit, provos u maire,
parçouniers est de canqu'il fait,
por qu'oster l'en puist par nul plait.
5365 Cestui poras tu bien oster.
Or tost, amis, n'i a qu'ester,
or tost, n'i a que demourer,
que li leus velt tout devourer !



- [166]
- 5370 Contre sa gent le toie maine
et bien aras sauve te paine ;
Dius le te sara bien merir
qui ert as premiers cols ferir.
Et quant li cose ert acomplie,
li crois qui tant est covoitie
5375 pren ; porte le en Jherusalem.
Cil qui fu nés en Belleem
le te mande del ciel lassus.
O toi ne puis demorer plus. »
Aprés cest mot s'esvanuist.
- 5380 Eracles Diu en beneïst
et loe de cest mandement,
et fait lués son comandement.
Ses briés a fait en cire metre
et largement les fait trametre.
- 5385 Li messagier par tot espandent,
les uns proient, autres conmandent ;
li un precent et semonnet
et de par Damediu sermonent
les amis Diu c'or s'aparellent,
- 5390 qu'or s'esberucent et esvellent,
c'ainc mais n'en fu si grans mestiers,
qu'en abeïes n'en moustiers
n'iert mais Diu servis com il selt
se li fel fait que faire veut,
- 5395 car le non Diu cuide esfacier
c'ainc mais n'osa nus embrachier.
- Cil cui on fait ceste oevre entendre
se voelent mius aler desfendre
qu'en lor païs soient soupris
5400 et mort et malbailli et pris.
Li messagier s'en vont batant.
Hardie gent et combatant
ot l'emperere a jor nonmé
et maint ceval destrecomé
- [167]
- 5405 et maint escu et mainte lance
et mainte biele conissance
et maint hauberc menu maillié,
maint hiaume a or bien entaillié.
Vers Dunoe ont lor cemin pris,
5410 la se sont trait com ont apris ;
cele part prenent lor cemin.
Ne ciessent ne ne prenent fin
entreus qu'il viennent a Dunoe,
que nus soussiél ne le tresnoe :
- 5415 rude est et fors et molt profonde ;
un pont i a, n'a tel el monde



[168]

si grant, si haut, si lonc, si lé ;
quarante chevalier armé
s'i soloient bien enconter,
5420 emmi, a l'issir, a l'entrer.
Droitement con li crestien
i sont venu, et li paiien ;
li crestien sont par deça
et li felon paiien dela.
5425 D'ambes deus pars sont grans les os ;
li paiien voient bien les nos
et il ne pueent faire rien
que li nostre ne voient bien.
Li un ne font rien cele nuit
5430 k'as autres d'autre part anuit,
car l'aige est molt grans entre deus
et li passers est perilleus.
Li cief del pont sont si gaitié
n'i a chevalier si haitié,
5435 si orgillous ne plain de rage
qui del passer ait grant corage.
Ne mais quant l'aube est esclarchie,
que l'emperere a messe oïe,
si traist ses barons d'une part :
5440 « Signor, fait il, par vostre esgart
voel je tout faire en ceste voie
que je de rien blamés ne soie,
ne plus loés, ne plus proisiés
de nul de vos ; si eslisiés
5445 le mius, le plus biel tout ensanle ;
die cascuns ce qu'il li sanle
et dient : “ Bons est cis conseus,
et cis est miudres ; cis n'est preus. ”
Signor, voiés de ces cuivers
5450 con li pais en est couvers :
dis tans sont plus que nos ne somes,
ne mais que millors gens avomes,
et foi et baptesme et creance,
et je le sai bien sans faillance,
5455 nostre ert l'onors, ce verrés vos,
et si sont dis tans plus que nous.
Se nos volons l'ave passer,
ja n'i verrés mil entasser
que tuit en bevront plus qu'assés !
5460 Ains que n'i ait deus mil passés
contre un des nos i aroit mil ;
se cil estoient li plus vil
que on peüst a esme eslire,
si les poroient il ocire.
5465 Nos n'i poons nul bien coisir



s'il ont deça venir loisir ;
l'issir del pont et le descendre,
comment lor poriens desfendre ?
Nos somes ci en un pendant
5470 Si venront sor nos descendant.
[169] Nel di por vos desconforter ;
issi me doinst Dius deporter
de mes peciés au grant besoig !
Mais ce saciés, je ai grant soig ;
5475 preudom qui aime bien et pais
redoute plus que li malvais.
Sans noise faire et sans tenchier
doit on si l'uevre conmenchier
c'al mains de mescief que on puet
5480 soit traite a fin ; et moi estuet,
por ce que on me tient a sage,
d'eschiver le comun damage.
Nus ne doit metre trop por voir
en ce qu'il puet por poi avoir.
5485 Je douç le mescief de nos homes
se nos as paiens assanlomes.
Se Cordroés tel se savoit
et tant de hardement avoit
qu'a moi se mesist cors a cors
5490 desor ce pont, si que dehors
fussent nos gens si qu'il sont ore,
biel me seroit, et si encore
que nus de nos ne se meüst
por nul besoig qui nos creüst
5495 et fesist l'uns l'autre seür
que cil cui Dius donroit l'eür
de son per vaintre, si fust sire
d'ansdeus les os sans contredire,
ice me seroit a creant,
5500 se il plaisoit au mescreant
et a vous tos comunement.
Et je vos di veraïement
que il n'i a tant de si buen
se il le voloit et li suen.
[170] 5505 Je n'i cuiç nul, tant i soit fiers,
qui ne le voelle volentiers,
que il ne sont por el meü
se por lui non, bien l'ai seü ;
il est molt fel et orgilleus,
5510 et fel et fiers et destrainneus,
et orgilleus n'aime nului,
et nus hom ne puet amer lui.
Mais or i aillent li plus sage,
u troi u quatre, en cest message,



5515 se vous cuidiés que ce soit biens.
— Biaus sire ciers, se li paiens
le voloit ausi come vous,
ja ne seroit desdit par nous.

Li messagier sont esleü,
5520 vers le riviere sont meü.
Illuec se font li messagier
en une nef outre nagier.
Ne voelent pas passer au pont,
qu'il ert plus d'une liue lonc ;
5525 ne voelent lor cevaus lasser,
por ce les font illuec passer.
Quant d'autre part sont arivé,
montent et sont tuit abrievé.
Trespasent cele gent menue ;
5530 onques n'i ot resne tenue
entreus qu'il viennent a celui
qu'il vont querant, et pres de lui
sont trestout quatre descendu.
Cil qui le mius a entendu
5535 l'afaire en son sarrasinois
dist en oiant : « Biau sire rois,
Eracles li preus et li sages
nos tramist ci en cest message,
ne il nul salu ne te mande,
5540 ne je, des puis qu'il ne conmande,
ne te voel mie saluer,
car tu viens occire et tuer
et lui et se crestiienté,
mais n'iert mie a te volenté !
5545 Tu penses un et il pense el,
sel comperont ne sai li quel.
Ensi me face Dius merci,
se il trouvé ne t'eüst ci,
tant te quesist et sus et jus
5550 qu'il te trovast ; or n'i a plus,
mais ce te mande l'emperere :
se tel cuer a li fius ton pere
que cors a cors se combatist,
Eracles bien s'en aatist
5555 que sor le pont se combatra,
et chil qui son per abatra
u qui vaintra, se n'ait regart
c'on l'assaille de nule part,
ains soit sire d'ansdeus les os,
5560 u il des tiens ou tu des nos,
et faite soit la seürtance
de tenir ceste convenance.

[171]



A ton plaisir le cose atire ;
mius vueut c'uns seus soit a martire
5565 que tante gent i muire a duel,
mais ja n'i morra c'uns, sien voel. »
Et Cordroés qui l'entendi,
oiant trestout li respondi :
[172] « Se j'en ai l'otroi de mes homes,
5570 bien voel qu'ensi nos combatomes. »
Cascuns, qui paor a de soi,
li a dit : « Sire, par ma foi,
nous le loons bien entre nous,
car ja n'assamblera a vous ;
5575 ne cuidiés ja que il i viegne,
et s'il i vient, que ja s'i tiegne. »
Icil ot dite se folie
si ne s'en pot retraire mie ;
el mont n'a home si haï,
5580 fors sen pere ; ce l'a traï :
molt par est caitis entresait
qui a sa gent haïr se fait,
c'uns jors venra, fiers et estous,
qui bien nos vengera de tous.
5585 Teus fu li descreans esgars
qu'ostages donront d'ambes pars,
puis le metront al couvenir,
et jurent donques a tenir
quanqu'ont mis en le couvenance.
5590 N'i font pas longe demorance ;
li messagier atant s'en tornent,
li notonnier lor nes atorment
et il passent illuec endroit ;
a lor signor en vienent droit
5595 et se li prenent a conter
que il n'i a fors del monter ;
ostages prende, ostages livre :
et il si fait tout a delivre.
Armer se fait molt bien li rois
5600 au pié del pont, atot son cois ;
ses cauces lacent doi baron,
cascuns li cauce un esperon ;
hauberc li vestent erraument,
el mont n'a tel, mon ensient ;
5605 puis ont mis en son cief un hialme,
il n'a millor en un roiaume ;
çainte a l'espee al puig d'or fin
qui ot esté roi Coustentin.
Ses cevas fu bon et aates,
5610 as piés grans et as gambes plates,
miudres de lui ne puet nus estre.



Il monte par l'estrer seniestre,
saisist l'escu, prent son espié
et proie Diu par se pitié
5615 qu'en cest jor face demostrance
que païen ont fole creance.
Li rois, qui gaires n'est amés,
s'est d'autre part molt bien armés,
proïe son pere molt forment
5620 qu'il le garisse de torment ;
en autre diu ne croit qu'en lui,
mïus li venist croire en Celui
et en son saint conmandement
sans cui nus n'a amendement.
5625 Andoi li roi vienent au pont,
a ceval vienent contremont ;
des esperons les cevaus brocent ;
enmi le pont droit s'entraprocent.
Eracles parla tous premiers
5630 con li plus sages chevaliers
qui onques montast en ceval.
« Ahi ! rois, fait il, con grant mal
se tu pers ci t'ame et ton cors !
Tu nen as loi ne k'a uns pors
5635 et tu morras ci par mon fer ;
t'ame en ira droit en infer,
et a ce ne fauras tu mie
se tu ne gerpis ta folie.
Car le gerpis si croi en Diu ! »
5640 Li rois respondi : « En quel diu ?
Diva ! por coi me dis tu çou ?
ne mais en quel diu querrai jou ?
Je croi celui qui m'engenra,
qui contre toi me gardera.
5645 Il fait tout par droit estovoir
venter et negier et plovoir.
— Diva ! c'est fantosme et engiens !
De ton pere ne vient nus biens,
mais de Celui qui tout cria
5650 et ciel et terre et quanqu'i a
descent toute bone aventure.
Si va cascune creature :
pluisor en usent conme sage,
et li pluisor a lor damage.
5655 Qui Diu en sert, si fait savoir,
et qui d'autrui le cuide avoir
ne puet mie a bon cief venir.
Que valt lons sermons a tenir ?
mais croi en Celui fermement
5660 qui soustient cel biel firmament

[174]



qui ne canciele ne ne ciet ;
cil est bon sire qui i siet.
Vois les estoiles qui i luisent,
vois les signes qui riens n'i nuisent,
5665 vois le lune con est vermelle :
se il n'avoit plus de mervelle,
sel devrait on bien aourer.
[175] Vois le solel qui demourer
ne puet en un liu tel piece a,
5670 si naist et couce par decha
et puis revient a l'ajorner.
Nus nel peüst si atorner
fors Nostre Sire Jhesu Crist,
qui por le pecié k'Eve fist
5675 dedens le Virge descendi
et souffri puis c'on le pendi ;
en le crois fu a mort penés,
que Cordroés li mal senés
prist en Jherusalem jadis
5680 si le mist en son paradis.
U ele m'iert par toi rendue,
u ele t'iert molt cier vendue :
porter le voel en Belleem
et puis tres qu'en Jherusalem,
5685 illuec endroit ou Nostre Sire
qui souffri por nos le martire,
de cele mort ressuscita,
dont ses amis d'infer gieta.
Car croi le cose en tel maniere
5690 con je te di, si met ariere
le fole loi que tient tes pere.
— Ne ses que dis, fols emperere !
Il n'est pas liux de sermoner,
mais de combatre et cols donner
5695 et d'assaiier par grant vertu
li queus croit mius, u jou u tu.
Sermons ne t'ara ja mestier
que de ton sanc n'aie un sestier
ains que nos ja nos departons ;
5700 or n'i vaut riens onques sermons,
ne rien ne te valt te manace ;
[176] au mius que cascuns puet, si face,
au quel que soit l'estuet couster. »
Atant s'eslongent por jouter,
5705 hurtent cevas des esperons
et s'entrefierent es blasons
issi que nul mal ne se font,
et les lances en pieces vont.
Outre s'en vont andoi molt tost ;



- 5710 esgardé sont de ceus de l'ost.
Les mains ont mises as espees
dont s'entredonent grans colees ;
cevaus guencissent a droiture
si revinrent grant aleüre.
- 5715 Ichil fu plus amanevis
qui en Diu creïst a envis ;
l'empereor molt tost requiert
et dessor l'aume a or le fiert ;
un si grant cop li a doné
- 5720 que a poi l'a tout estonné ;
al col se prent de son ceval,
poi faut qu'il ne trebuce aval,
a molt grant paine s'est tenus
et quant un poi est revenus,
- 5725 le cuer a mius sené et sage,
se li ramembre del message
que li angles li a porté
et ce l'a molt reconforté.
« Biaus Dius, fait il, par te merci,
- 5730 giete moi a honor de ci :
que cis malfés ne me puist nuire,
qui velt de tout te loi destruire.
S'ocire me puet cis paiens,
li remanans des crestiens
- [177] 5735 en mesquerra molt durement,
et trestot cil comunement
qui sont ensanle o moi venu
sont pris et mort et retenu. »
Reprent l'espee et se li vient,
- 5740 de le crois Diu li ressovient,
ice l'enasprist et atise ;
le paien el plus halt avise
sel fiert et li cols li descent
desor l'espaule droitement ;
- 5745 trença le guice de l'escu
si l'en a fait molt irascu,
et puis se li a dit : « Paiens,
car devien, por Diu, crestiens
si croi en Diu, le fil Marie ;
- 5750 si en sera t'ame garie.
Vers Diu te pués bien adrechier ! »
Et li paiens a courecier ;
ice l'a plus d'ire esmeü
que li cops qu'il a receü,
- 5755 et si en a honte et despit
plus qu'en dirai ; sans nul respit
revint vers lui si l'a feru
de l'espee sor son escu



- qu'a terre vole quanqu'ataint,
5760 et puis l'a durement empaint.
Ceval ot bon si le sorporte.
Eracles molt se desconforte
et si a durement douté
que Dius ne l'ait pas escouté
5765 ne se proiere n'ait oïe ;
vers Damediu molt s'umelie,
[178] reprie Diu par se douçor
qu'il en tel jor li doinst honor
et que ses pius ieus li aoevre.
5770 Atant revient et cuer recuevre,
en Diu a toute se pensee,
vient vers celui, hauce l'espee
et fiert a guise de vassal,
trence le col de son ceval
5775 tres par devant s'afeutreüre.
Li paiens pas ne s'asseüre ;
li cevaus ciet et cil trebuce
de desous lui et crie et huce :
« Ahi ! peres qui m'engendras,
5780 u tu del tout me maintenras,
u je querrai en Mahomet
qui as caitis conseil tramet !
Pere, car vien et si m'alasque ! »
Li cevaus atant se soufasque ;
5785 cil a se gambe a soi retraite
et saut em piés l'espee traite.
Un cop gietast se lui leüst
et s'un poi de loisir eüst,
mais cil ne vait pas atendant,
5790 ains vient vers lui tot destendant ;
empaint le del pis del ceval
qu'il le fait trebucier aval ;
petit en faut qu'il ne l'afole
et li hiaumes du cief li vole.
5795 Or est il durement bleciés ;
por quant s'est en estant dreciés,
voi le sans hiaume et sans escu,
et cil dist qu'il a trop vescu
et vient vers lui s'espee traite
[179] 5800 sel cuide ferir de retraite.
Mais li paiens fu molt legiers,
hardis et preus, aidans et fiers ;
guencist quant il le dut ferir
et se lui cuide bien merir
5805 tout quanqu'il li a fait de honte.
Que vos feroie plus lonc conte ?
Sor l'escu li a tel donee



que il ne pot ravoïr s'espee.
Eracles ne se targe mie,
5810 hauce son cop, fiert sor l'oïe
et se coife de fer li fausse.
Ainc n'usa mais si aigre sausse,
car cil li baigne l'alemelle
parmi le test en le cervelle.
5815 A tierre ciet, Mort l'a soupris,
Eracles par les piés l'a pris
sel giete par dessous le pont
en l'eve aval el plus parfont.
Joie a, c'ainc mais nen ot grignor,
5820 et loe Diu, Nostre Signor,
de l'onor qu'il li a donee ;
or n'iert mais si abandonnee
Crestientés que il cuida
qui tout son païs en vuida
5825 por le destruire et mal baillir ;
mais or i puet il bien faillir.
Or sont icil de l'ost molt lié
et vers Diu molt humelié ;
prennent escus par les enarmes,
5830 au pont en vienent tuit a armes,
de lor signor grant joie en font ;
oultre Dunoe en oïrre en vont
que par le pont que par le gués,
n'en i a mie un seul remés.
5835 As paiens vienent ses baptisent ;
as autres le vie apētisent
qui bonement ne voelent croire.
Au baptisier sont tout provoïre
et portent l'eve encontre mont
5840 si l'espandent par tout le mont.

Quant baptisiés les ont trestos,
estre les fals et les estous,
bien en i a cent mil et plus,
et cil s'en fuient sus et jus
5845 qui nen ont cure del baptesme :
bien en i a vint mil a esmes.
Cil les ocient tuit a tire
qui ont receü baptestire ;
n'i espargne li fius le pere.
5850 Et puis s'en vait li emperere
dusc'a Perse u cil estoit
qui tous de fin or se vestoit ;
u ciel qu'il ot fait d'or ouvrer,
le millor qu'il pot recovrer,
5855 seoit et disoit qu'il ert seus,

[180]



qu'estre lui seul n'estoit nus deus.
Vers Diu a longes estrivé.
Il n'a el monde si privé
qui li ost dire l'aventure
5860 de cele grant desconfiture :
plains iert de si grant felonie
qu'il gietast maintenant de vie
celui qui li desist nouvele
qui ne li fust et bone et biele.
[181] 5865 Mais tels i venra ja, espoir,
qui bien li dira tout le voir.
N'atarga gaire que cil vient
cui Dius et conduist et maintient.
El ciel est montés maintenant,
5870 qui dure bien en un tenant
cent piés ou plus a la reonde,
et sanle que tos l'ors del monde
i soit aportés por merveille ;
l'uevre en est molt clere et vermelle
5875 que por les pieres que por l'or ;
el mont nen a si fort tresor.
Tels cose ou seroit recovree
mais qu'ele fust por Diu usee ?
Les cieres pieres seulement
5880 valent tout l'or et tout l'argent
au roi englés, qui molt en a.
De grant folie se pena
icil qui tant i mist d'or fin,
car riens n'est preus sans bone fin.
5885 Sor uns degrés d'or qu'il i a
se siet qui l'uevre edefia,
en le caiere ou riens ne faut.
Le cose el mont qui mains i vaut,
çou est fins ors qui tient les pieres
5890 si con li plons fait les verrieres.
Eracles voit le mescreant
et le crois Diu dont li creant
sont molt dolant qui l'ont perdue.
A terre ciet si le salue
5895 sifaitement con vous orrés
et con vos oïr ci porés :
« Crois, beneoite soies tu !
Dius beneïe ta vertu !
[182] Par toi ai fait et exploitié
5900 ce que g'ai le plus covoiitié.
Sainte Crois, molt t'ai goulousee,
que tu fus du sanc arousee
dont Dius racata tout le monde !
Lavee fus de la sainte onde.



5905 Molt ricement fus atornee
et des sains membres aournee
Diu, nostre verai Sauveor,
par cui sont sauf li peceor.
Crois prescïeuse u li saint membre
5910 furent pendu por nos raembre,
tous jors seras en me memoire
por l'onor grant, por le victoire
que de par toi m'a Dius doné.
Molt ai grant cose conquesté
5915 quant revenras el liu par moi
u li Fius Diu pendi en toi.
N'est hom el mont si embarnis,
se il de toi nen est garnis,
qui puisse gaires exploitier.
5920 Por ce doit cascuns covoitier
qu'il en soit garnis et signiés,
u il est mors et engigniés.
Crois, tu sauves as tiens le vie
s'en a diables grant envie.
5925 Tu iés as tiens joie et confors,
tu fais adiés les tiens plus fors.
Crois, tu m'as aidié et valu.
En nule maison n'a salu
s'on ne garnist de toi l'entree.
5930 Bone aventure ai encontree
quant je te voi sifaitement ;
mais je te venrai autrement
a molt cort terme, se je vif,
malgré en aient cist caitif
5935 qui de lor creator n'ont cure,
ains aurent se creature.
Ce fait cis caitis que je voi,
qui vit sans raison et sans loi
et as gens se fait aouer :
5940 diables le puist en porter
s'il autrement ne se contient.
De le folie qu'il maintient
savoir m'estuet qu'il en dira. »
Dont si li dist : « Que fais tu la,
5945 diva ! caitis mal eürés ?
Por toi aront molt endurés
mal et travail li crestien.
Car croi en Diu si feras bien !
Croi en celui qui fu pendus
5950 et mains et piés ot estendus
en cele crois, deseur ton cief ;
reçoif de moi te terre en fief
si fai te gent crestiener.

[183]



Je ne te quier a plus mener :
5955 vivre poras sifaitement
u ja ne vivras autrement,
ains t'ocirai si con ton fil :
o lui sera t'ame en escil,
en infer ert ja avalee
5960 la ou li siue en est alee.
Li siue est en infer pieça ;
je l'ocis voir, puis m'en vinç ça ;
n'i voil trametre autre message.
[184] Tu iés mais bien de tel eage
5965 que tu dois mais bien aperçoivre
que tu ne fais el que deçoivre
toi meïsmes et le tiue gent.
Il ne m'est pas ne biel ne gent
que tu renes en tel maniere.
5970 Car croi en Diu si met ariere
la folie ou tu as vescu. »
Cil a le cuer molt irascu
et dist : « Por coi me dis tu çou ?
Est il dont autres dius que jou ?
5975 Je faiç tout venter et negier.
Iés me tu venus assaiier
el grignor pooir que j'oi onques ?
— Te deités valt petit donques
quant il t'est caoit ambesas
5980 el grignor pooir que tu as.
Onques selonc m'entention
ne vi un seul si tres felon !
Ains mais ne fu si orgilleus !
Tu ne vois goute, si as eus ;
5985 orelles, si ne pues oïr !
Se de te vie vels joïr,
guerpir t'estuet te grant folie,
mais peciés te destraint et lie,
tant as a Diu fait honte et lait.
5990 Ne pués el faire que t'as fait ?
Di, feras tu autre cose ?
— Tai, fols, dist il, si te repose !
La fors te ferai decoler ;
ne te voel pas ci decauper,
5995 que je sui dius et en mon ciel
ne doit on pas espandre fiel,
ne cose qui i soit contraire,
qu'il i a molt de saintuaire.
[185] — C'est voirs que molt en a çaiens,
6000 ne mais de toi est il noiens ;
endroit de toi n'en a riens chi
dont Damedius ait ja merchi ;



mais se tu de le Crois disoies
et toi et ton ciel despisoies,
6005 auques i poroit on attendre.
— Je ne voel pas issi entendre,
le crois ne pris je un bouton !
Orains cuidoie, fel glouton,
que tu aourer me venisses
6010 et a ton signor me tenisses.
— Fols, or voit on molt bien de plain
que tu ses bien cuidier en vain !
Fols dius, com malement t'aquites !
Or as tu les enseignes dites
6015 que tu maines malvaise vie :
que li miens Dius ne cuide mie,
ains set des le commencement
del siecle le definement,
et si connoist et set et voit
6020 quels iert li cose ains qu'ele soit.
Il done tous biens a plenté
et fait tout a se volenté
et ciel et air et terre et mer ;
por ce le doit on molt amer.
6025 Fols caitis, plains de vilenie,
tu morras en te felonnie,
mais que li Crois en soit osee
que tu as tant jors acostee ;
ce est grans dués del saint ciprés
[186] 6030 que tu li fus onques si prés. »
Eracles monte et prent le Crois,
baisie l'a plus de cent fois,
portee l'a enmi le court
et tous li pules i acourt ;
6035 vont et li nostre et li paien
qui sont devenu crestien.
A genillons le Crois aurent
et si le baisent et honorent ;
et l'emperere el ciel remonte
6040 por celui faire tant de honte
con il onques plus puet avoir ;
por demoustrer son nonsavoir,
lassus vait celui acorer
u il se seut faire aourer ;
6045 le teste en prent, et depart l'or
que cil avoit en son tresor :
dona le tout a povre gent ;
as chevaliers done l'argent ;
as barons a fait departir
6050 les pieres c'a fait dessartir
u ciel u eles furent mises ;



diversement les a tramises.
Et quant li cose est esmondee,
une glise a illuec fondee :
6055 u li cieus ert droit en cel liu,
la sera sacrés li cors Diu.
Une autre en i a fait de moines,
mais en cesti a mis canoines ;
assiet i rentes a plenté
6060 et partout met crestienté.
Li crois Diu buer i venist onques,
que quanque cil exploita donques
[187] fu par ce qu'ele i fust portee.
Es vous gent molt reconfortee
6065 de ce dont furent ains dolant ;
or voient il apertemant
que li Crois qui i vint premiere
fu de ceste oeuvre messagiere.
Cil l'i aporta par se rage,
6070 mais ce ne fu el que message
de ceste grant bone aventure.
Cil ot un fil a noureture
dont l'angles dist l'empereor
que il le gardast a honor ;
6075 por ce l'en fait o lui mener.
Cestui vaura il assener,
mais ains qu'il soit crestiennés,
a quanque tint li mal senés.

Li emperere a departie
6080 en deus moitiés se compaignie
et vers Coustantinoble envoie
une moitié si tient sa voie.
O lui en vait l'autre moitiés,
et puis si s'est tant exploitiés
6085 o le vraie Crois qu'il en porte
qu'il est venus pres de la porte
u Dius vint a porcession
ains qu'il venist a passion,
et cil qui lisent les estoires
6090 l'ont apielee Portes Oires.
Cil qui fu nés en Belleem
Vint par la en Jherusalem
le jor de le Pasque florie.
Ce fu li fius sainte Marie,
[188] 6095 et li enfant encontre alerent
et rains d'olives i porterent ;
cantant vinrent li enfaçon
a haute vois ceste cançon :
Osona filio Davi,



- 6100 et plus encor, car je le vi
en un livre dont me souvient :
Beneois soit icil qui vient
el non de Diu, Nostre Signor ;
ice cantoient a s'ounor.
- 6105 Les rains present a entasser
par la ou il devoit passer,
et li pluisor qui illuec erent
lor vestimens illuec gietèrent ;
et si cevalca Nostre Sire
- 6110 le plus vil bieste c'on puist dire,
por demoustrer humelité
qui doit estre en humanité :
ce fu de l'ane le femiele.
Senefiance i a molt bieles
- 6115 et de le mere et del faon
qui le sivoit ; or si l'oon :
li mere al faon senefie
cele viés loi avant oïe,
et par le faon entendons
- 6120 le loi noviele u nos tendons.
Ce n'afiert pas ici a dire
se por ce non que Nostre Sire
vint par chi si tres humblement,
et cis i vint si fierement
- 6125 sor un ceval d'Espagne sor
qui valt plus de cent onces d'or,
et entor lui tel generasce
qui li rendent et gré et grasce
de l'onor grant de le victore,
- [189] 6130 c'on devroit faire au roi de gloire
par cui li victore est eüe,
et le Crois c'ont illuec veüe
Eracles le porte en se destre.
Il en est liés si doit il estre ;
- 6135 ne prise paiens deus festus.
D'uns dras de soie estoit vestus ;
d'ermine est fourés li mantiaus
dessi as piés dés les tassiaus,
et le cote toute autressi.
- 6140 Or est il liés, ainc ne fu si,
mais sempres orra tes novieles
c'ainques n'oï nus hom mains bieles,
ne dont il fust si coureciés
ne si dolans ne si iriés ;
- 6145 si sera cent tans plus honteus,
iriés, dolans ne coreceus,
ains qu'en le porte soit entrés
u Damedius fu encontrés.



- Et vint cevalcant tout le pas
6150 et souavet, qu'il est molt las
et les gens grant presse li font
qui entor lui viennent et vont ;
molt le detrient et demeurent
por cele Crois u il aeurent ;
6155 por ce est auques detenus
tant c'a la porte est parvenus,
et quant il volt entrer laiens
6160 ne li valut ; ce fu noiens.
Oiés, signor, confait miracle
et quel vergoigne a oeus Eracle !
[190] Defors remest, ce li covint ;
oiés por coi et qu'i avint :
6165 li mur se sont ensanle joint
li uns a l'autre point a point,
si qu'en cest monde n'a maçon
tant sace d'uevre et de façon,
qui les joinsist si biel, si bien,
6170 c'a Damediu ne set nus rien.
Li murs est joins et si sierés
que jamais nul mius ne verrés.
- Signor, ce nen est mie fable,
ançois est cose veritable ;
6175 n'a home en tout le mont si baut
qui l'oseroit si metre en haut,
se il de verté nel savoit
et il des clers tesmoig n'avoit.
Eracles a grignor vergoigne
6180 que li livres nes ne tesmoigne,
ne mais encor l'ara grignor,
que de par Diu Nostre Signor
vint uns angles del ciel molt tost
et dist, oiant tous ceus de l'ost :
6185 « Eracle, molt as bien ouvré
quant tu as le fust recouvré
u Damedius fu clauficiés, —
ne mie por les siens peciés,
ainc n'ot pecié el fil Marie
6190 ni en se bouce trecerie, —
mais por le mont qui perdus ert,
pendi el fust qu'ileuques pert.
Onques n'i volt envoiier angle
el liu de lui, ne nul archangle,
[191] 6195 et si n'ot pas li Sire tort,
c'angles ne puet pas sofrir mort ;
li soie cars n'est pas mortels,
ançois est cose espiriteus,



et li mons iert a mort dampnés
6200 si ne pot estre racatés
se par mort non et par martire,
et tels volt estre Nostre Sire
que il morir puist a delivre
et par soi meïme revivre,
6205 et fors Diu nus ne puet ce faire.
Por ce vint il a cest afaire ;
a la mort vint, home aquita
et puis de mort ressuscita.
Grant merci ot de se faiture,
6210 qu'en home a gente creature.
Or as tu ceste Crois aqise
u se cars fu pendue et mise ;
n'est mie toie ceste glore,
mais Diu qui fist ceste victore,
6215 Dius a la faire te nonma,
mais il meïmes l'assoma,
ce saces tu veraiement.
Por coi viens tu sifaitement ?
Orgilleuse est te vesteüre
6220 et fiere te cevauceüre ;
tes conrois est molt orgilleus
a porter cest fust prescieus.
Tout autrement vint ja par ci
cil Diu qui plains est de merci ;
6225 tout autrement vint vers cest fust
quint jor ains que se cars i fust,
qu'il cevauca une vil bieste
devant le pule a haute feste,
trestous descaus et tous en langes.
6230 Eracles, trop par iés estranges
quant tu ensi t'iés contenus ;
u est tes grans sens devenus ? »
Atant se teut et plus ne dist
et voiant tos s'esvanuist.
6235 Et cil descent devers senestre,
por mil mars d'or n'i vauisist estre,
ains ne se tint mais a si fol.
Giete le mantiel de son col,
a un povre home l'abandone ;
6240 a un autre le bliaut done ;
n'i remaint braie ne cemise.
En son dos a le haire mise
quant il ot fait se car derompre.
Folie a fait et si le compre ;
6245 qui bien reconnoist se folie,
vers Damediu molt s'umelie.
Pluisors de cels qui o lui furent

[192]



tel dessepline o lui reçurent ;
de haire sont trestout viestu,
6250 lor cors ne prisent un festu.
Eracles s'est puis trais arriere
o le crois prescieuse et ciere ;
o se gent fait a Diu promesses
et voe a faire canter messes,
6255 de povres revestir et paistre
a l'onor Diu qui daigna naistre
de le virge sainte Marie.
En mainte guise s'umelie
par larmes, par afflictions
6260 et par saintimes dictions
qu'il dist souef et oiant tous ;
n'i a si dur ne si estous
qui n'aient grant pitié de lui.
Si genoul sainen ambedui,
6265 car il est forment travilliés
et tantes fois agenoulliés
que nus n'en puet savoir le conte.
Pleurent et crient duc et conte,
ne mais a la soie dolor
6270 ne montent rien ne cri ne plor ;
dont dist : « Dius plains de passience,
si voirement con negligense
m'a encombré ains que orguels,
garde vers moi de tes plus oeus,
6275 oevre tes ieus si me regarde,
car certes ne m'en donai garde.
Fontaine de misericorde
a cui toute bontés s'acorde,
pardone l'outrage au caitif !
6280 Ne prendre mie a moi estrif !
Tant de vertu me tramesis
que celui vaintre me fesis
qui son ciel fist d'or esteler
et dius se faisoit apieler :
6285 et tout ce, Sire, que me vaut
se t'ire m'argüe et assaut ?
Sire, por voir le puis jurer,
qu'a toi ne poroit nus durer
s'a son mesfait garde prenoies
6290 et se tu pitié n'en avoies.
Sire, se jou ai fait folie,
je ne fis nule felonnie,
mien ensient, ne nul orguel,
[194] et se fait l'ai, forment m'en duel
6295 et molt m'en poise voirement.
Biaus sire Dius, a toi apent



que tu soies de pitié plains ;
t'en as tous jors plaines tes mains ;
bien sai que tu autant en as
6300 que adont quant tu pardonnas
ses peciés a le Mazelaine.
Si con li rius de le fontaine,
sort et descent pitiés de toi.
Pius Dius, aies merci de moi,
6305 que je puisse entrer en le vile !
Il est escrit en l'evangile,
qui de proier en est engrés,
qui n'entre lués il en est prés ;
engrés ne fui ainc, mais or l'ere,
6310 que s'on de ci ne m'oste en biere,
n'en partirai por nule perte
tres que le porte estra ouverte
et ressoient arriere trait
li mur, qu'il ne me soit retrait.
6315 Ci aroit molt estrainne cose
se por moi ert li porte close
a ceus qui laiens entrer seulent
et au mains ceus qui entrer voelent.
Cil qui por moi perdroit l'entree
6320 maudiroit adiés le ventree
celi qui fu de moi ençainte,
qui fu si bone dame et sainte,
et maudiroit qui m'engendra.
Mais, se Diu plaist, ja n'avenra
6325 que li autre perdent por moi
l'entree ; Dius ! mais il, por coi ?
Il n'ont coupe de cest afaire,
et ja est Dius si deboinaire
que n'ert ja que je merci n'aie.
6330 En Damediu a grant manaie
si com el veri Sauveor ;
ne velt pas mort de peceor,
ains velt qu'il se repente et vive.
S'orelle est tos jors ententive
6335 a oïr ceus qui se recroient
de lor peciés et merci proient.
Molt tost vient lor proiere amont
por qu'ele naisse de parfont. »
Eracles quiert a Diu merci ;
6340 il l'avra ains qu'il part de chi,
que Dius aiue a bone foi
celui qui a pitié de soi.
Eracles forment se demente ;
en merci querre a grant entente.
6345 Ne por avoir ne por riquece

[195]



n'a mie un point plus de perece.
Icil sont molt d'estrainne fuer
qui por riquece ont plus dur cuer
et mains de pitié ont en eus
6350 et mains de merci ont de ceus
sor coi il ont point de justice,
car mar virent lor manantise.
Qui plus a, miels doit croire en Diu
et reconnoistre en cascun liu
6355 que de Diu est quanqu'il en a ;
et se de rien li mesesta,
qui plus a, plus de crieme i monte
coment il puist venir a conte
a Damediu des grans honors
[196] 6360 qu'il tient de lui : c'est le paors
que cascuns princes doit avoir,
por qu'en lui ait point de savoir ;
meïmement quant lui mesciet
que l'ire Diu sor lui s'assiet,
6365 dont se doit cremir li peciere
s'aucuns peciés de en arriere
a tel pecié le trait et tire
u Damedius li mostre s'ire,
com il a fait l'empereor,
6370 qui reconnoist molt bien s'onor,
et bien le doit, et sel temoigne
que ceste noviele vergoigne
li vient et naist de viés peciés
dont li diables l'a touciés.
6375 Molt s'est jugiés li emperere
et Damedius, li verais pere,
i a fait si apert miracle
por son empereor Eracle
que li doi mur qui enssanle erent
6380 se sont retrait si con il erent ;
la don il vinrent la revont,
voiant tous ceus qu'illeuques sont ;
tuit se descoevrent li degré
et li porte oevre de son gré.
6385 Cil a le cuer molt esjoï
de ce que Dius l'a si oï ;
torné li est a grant honor
ce c'ains li fu a deshonor
et dont il fu au cuer dolans
6390 et soupirans et gemissans ;
et il est liés et esjoïs,
tesmoins a ceus dont est joïs,
[197] puis s'abaisse et prent le Crois,
qui des autres iert sire et rois,



6395 et en Jherusalem se met ;
tout son pooir a Diu proumet,
et cil qui çou ont regardé
dient : « Cis hom est de par Dé !
Dius ne li est ne mols ne durs ;
6400 les portes li clost et les murs
et par son angle a lui tença ;
or li retrait le mur en ça,
et par dela, com il ains iert,
le porte oevre com il i piert.
6405 Estraigne plait li a basti,
quant il, apriés son bel casti,
i met tel assouagement. »
Parlé en ont sauvagement
et li estraigne et li privé ;
6410 en demendant ont estrivé :
« Ne li rent Dius bon loiiier hui
de tout ce qu'il a fait por lui ?
Bon fait a son service entendre,
car molt set bien ses mains estendre
6415 al gueredon de son servise. »
Eracles a le Crois Diu mise
illuec ou Cordroé l'osta,
qui nule rien n'i conquesta ;
mors en est perdurablement,
6420 et ses fius l'aisnés ensement.
Le mainné, le petit paien,
fist il faire bon crestien,
et n'i pert vaillant un festu
que il ne l'ait lués revestu
6425 de quanque tint li fel ses pere ;
son non li dona l'emperere.
Eracles a le Crois conquise
et a le merci Diu remise
la u li cors Diu fu penés.
6430 Li biaux, li preus, li alosés
fist molt grant feste, ce fu drois
a l'onor de le vraie Crois ;
la fu li feste adont trovee
qui en septembre est celebree.
6435 Je l'ai leü si m'en ramembre,
que ce fu tout droit en septembre,
et dont fu li essaucement
del fust ou Dius pendí sanglens.
Icis trova le feste adonques
6440 qui devant ce n'ot esté onques ;
icis le trova tous premiers,
or en est cascuns coustumiers
que il le face a icel jor.

[198]



Eracles sans autre sejour,
6445 quant il le Crois ot essaucie,
s'est molt tost mis en le caucie
qui vers Coustantinoble vait ;
tous li païs grant joie en fait.
Coustantinoble le reçoit
6450 a grant honor quant l'aperçoit,
car nul jor n'aront mais signor
qui les maintiegne a tele honor
n'a tel francise n'a tel pais ;
conment l'aroient il jamais ?
6455 Molt par ama justice et foi
et molt essauça nostre loi ;
grans biens fist tant con il vesqui ;
bien soit de l'eure qu'il nasqui !
[199] benoite soit l'ame son pere !
6460 en paradis l'ame se mere !
Nule gens mius ne se contint
tant con cis siecles le detint.
Une maison edefierent
u il des puis qu'il dessevrerent
6465 ont mes et manront tos jors mais,
en paradis, el haut palais,
et quant li fius en ot pooir
por aus dona molt grant avoir,
mais por noient : n'orent besoing,
6470 a lui ala ; n'ala plus loing :
je ne sui pas de çou en doute
que il n'en ait l'aumosne toute,
c'aumosne vient et venir doit,
coment que onques mise soit ;
6475 quanques cis a por eus ouvré,
en paradis l'a recouvré
et le siue ame en secourut
quant avint cose qu'il morut.
Costantinoble en fist grant duel,
6480 fondue fust al jor son voel.
Grant duel i ot, grant duel en fisent,
et ricement l'ensevelirent.
Oiés c'ont fait li ancien
et gardés s'il le fisent bien :
6485 tres en miliu de le cité,
qui est de grant antiquité,
ont il molt grant piler drecié
qu'il ont a paines porcachié ;
molt i aroit a traire uns hom
6490 del pié desous descî en son.
Par deseure ont mis une ymage
[200] itel de vis et de corage



con li preudom qui tint l'empire.
Sor un ceval seoit li sire
6495 tel con il ot quant il venqui
le fil au fol qui relenqui
Diu si se cuida essaucier
por le loi Diu toute abaissier.
Gentement est l'image assise
6500 et faite l'ont par tel devise
que jamais jor ne dequerra ;
la pert et tos jors mais parra.
De biel tor est et doit bien estre :
vers Paienime tent se destre
6505 et fait sanlant de manecier
et de l'onor Diu porcacier.
Si fist li sire en son vivant
et s'il vesquist deus ans avant
il moustrast bien se grant poissance
6510 et se vertu et se vaillance,
et si fist il ains qu'il morust
ne que le mors sor lui courust,
et par se grant cevalerie
est sainte Glise el mont florie.
6515 Vers Damediu l'esperitable
nous soit li sainte Crois aidable
dont Vautiers d'Arras a traitié !
Tuit li cortois, li afaitié
le doivent bien a Diu proier,
6520 et que ge si puisse emploier
ceste oevre que je bien i aie
et qu'ele en males mains ne kaie.
Li quens Tiebaus ou riens ne faut,
li fius au boin conte Tiebaut,
6525 me fist ceste oevre rimoiier.
Par lui le fis, nel quier noier,
et par le contesse autressi,
Marie, fille Loëy ;
faite m'en a mainte assaillie
6530 cil qui a Hainau en baillie,
que je traitasse l'uevre en fin.
Jel sai si preudome et si fin
que je l'aim plus que prince el monde,
et se je menç, Dius me confonde.
6535 Et se por lui ne le faisoie
ce que por autrui ne feroie,
jugier poroit tres bien en lui
que je ne l'aim pas plus c'autrui.
De riens nule c'amis a ciere
6540 ne doit nus hom nes faire ciere
que mais le voele retenir,

[201]



c'on doit son bon ami tenir :
en dis et set ans et demi
ne treuve on pas un bon ami,
6545 si me consaut sains Esperis !
Trestous mes pooirs est petis
a mon signor servir a gré ;
molt par montai en haut degré
et ricement bien m'empointai
6550 le jor que premiers l'acointai ;
esleü l'ai en mon aumaire,
et se nus hom por nul afaire
en desfaisoit le serreüre,
jamais ne ferai troveüre
6555 ne ne me querrai mais en home.
Il est tous seus, c'en est la some,
nen a ne per ne compaignon
ne ja n'ara se par lui non.
Quens Bauduin, a vos l'otroi ;
6560 ains que passent cinc ans u troi,
metrai aillors, espoir, m'entente.
Sire, je sui de bone atente,
mais gardés que n'i ait engan :
se me premesse n'est auan,
6565 dont gardés qu'ele soit en tens ;
vos savés assés que je pens.
Dius me doinst gré de mon signor
de ce et d'el adiés grignor.

[202]

Amen. amen. amen. amen.

Explicit d'Eracle.